



FESTIVAL EUROPÉEN DU

FILM COURT

BREST 13-18 NOVEMBRE
MULTIPLEXE LIBERTÉ LE QUARTZ 2012

27^e ÉDITION

SOMMAIRE

p. 7

Éditorial.....	p.9
Le mot des institutionnels.....	p.10-13
Le jury officiel.....	p.14-15
Les prix.....	p.17-19

COMPÉTITION EUROPÉENNE	p.21-45
Programme 1.....	p.22-24
Programme 2.....	p.25-27
Programme 3.....	p.28-30
Programme 4.....	p.31-33
Programme 5.....	p.34-36
Programme 6.....	p.37-39
Programme 7.....	p.40-42
Programme 8.....	p.43-45

COMPÉTITION FRANÇAISE	p.47-53
Programme 1.....	p.48-50
Programme 2.....	p.51-53

COMPÉTITION COCOTTE MINUTE	p.55-59
---	---------

BREST OFF	p.61-69
Hot, Hot, Hot !!!.....	p.62-63
Brest Parano.....	p.64-65
Stories for Boys & Girls.....	p.66-67
Midnight Show.....	p.68-69

MADE IN BREIZH	p.71-73
-----------------------------	---------

PANORAMA ANIMATION	p.75-79
---------------------------------	---------

L'EUROPE EN COURT	p.81-93
UNATC 1.....	p.82-83
UNATC 2.....	p.85
Carte blanche Swiss Films.....	p.86-87
Carte blanche Anim'Est.....	p.88-89
Youth Against.....	p.90-91
Hommage : Les Films au Long Cours.....	p.92-93

SÉANCES SPÉCIALES	p.95-109
Soirée d'ouverture Shorts' Attack.....	p.96-97
Crossing Borders #3.....	p.99-101
France Télévisions.....	p.102-103
Concours Estran.....	p.104-105
Braquages.....	p.106-107
Soirée de clôture.....	p.109
Sexy Bloody Sunday.....	p.109

JEUNE PUBLIC	p.111-125
Pour les pitchounes.....	p.112-114
Des contes et des couleurs.....	p.115-117
Mines de rien.....	p.118-121
Événements : samedi 17 novembre en famille.....	p.122-123
Ateliers.....	p.125

Les off du festival.....	p.126
Rencontres publiques & professionnelles.....	p.126-128
Ateliers.....	p.129
Spécial professionnels.....	p.130
Accessibilité.....	p.131
En direct du festival.....	p.132-133

Organisation.....	p.134-135
Remerciements.....	p.136-137
Index Films.....	p.138-139
Index Réalisateur.....	p.140-141
Index Pays.....	p.142-143

Grille des programmes.....	p.145
----------------------------	-------

CE CATALOGUE EST PUBLIÉ
PAR L'ASSOCIATION CÔTE OUEST,
ORGANISATRICE DU
FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST.

Direction de la publication
Philippe Champagne

**Ont participé à l'élaboration
du catalogue** Sterenn Bodennec,
Mélanie Bodolec, Emma Bray,
Anne Flageul, Violaine Guilloux,
Éloïse Ladan, Catherine Le Bras,
Vanessa Le Bris, Gwenegon Le Caër,
Marie Le Madec, Gaëlle Milin,
Massimiliano Nardulli,
Nora Moreau, Laurence Nicolas,
Catherine Pascal, Mylène Petit,
Stéphane Philippe, Morgan Smits

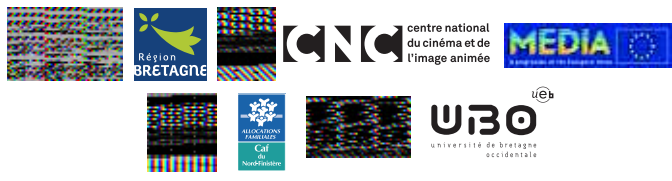
Impression Cloître Imprimeurs
Graphisme et mise en page
Ewen Prigent
www.laboitegraphique.fr
Crédit photographique
Le Collectif Informel - brest365.net

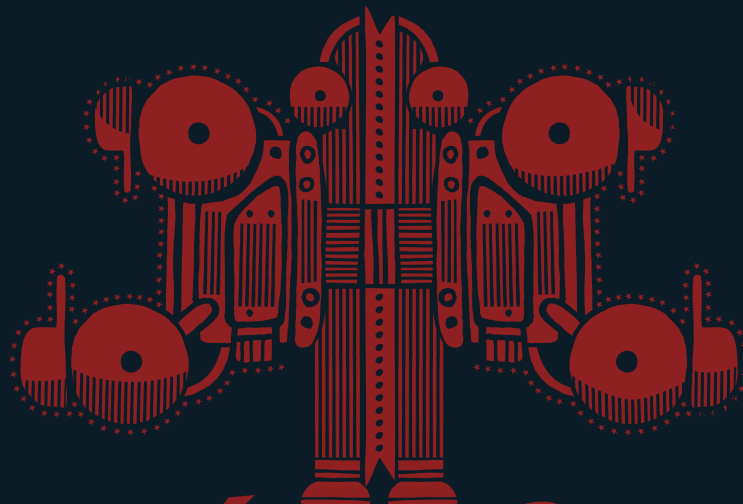
ASSOCIATION CÔTE OUEST
1 rue Boussingault
BP 31247 - 29212 Brest Cedex 1
France
02 98 44 03 94
brestfestival@filmcourt.fr
www.filmcourt.fr

PAK I I

LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

VILLE DE Brest LE QUARTZ
SCÈNE NATIONALE BREST





ÉDITO

Une double envie nous envahit au moment de vous présenter cette 27e édition du Festival Européen du Film Court de Brest.

La première est de remercier toutes les personnes, les structures ainsi que les partenaires et les différents professionnels liés au cinéma qui, années après années, rendent possible le déroulement du festival. Impossible de tous les nommer dans un éditorial, mais si le public et les professionnels ont encore la possibilité de découvrir la magie du cinéma européen, c'est grâce à l'implication et la collaboration de tous.

La deuxième envie est de lancer un appel : nous observons avec préoccupation et inquiétude la situation du cinéma dans cette Europe en crise, crise qui sert souvent d'excuses aux coupes budgétaires conséquentes et dont la culture est souvent la première à faire les frais. Cette année, nous avons vu disparaître un peu partout en Europe nombre de festivals avec qui nous étions en relation parfois très étroite et les nouvelles que nous recevons de France et d'Europe ne sont pas très encourageantes. N'oublions pas que la culture fait partie de notre patrimoine et qu'il ne faut pas la reléguer à l'arrière-plan. C'est aussi en réaction à cette situation générale que nous, festival français et européen, ouvrons encore plus nos portes à la nouveauté, aux collaborations et à la mise en valeur de la jeune création. Voilà donc une nouvelle compétition dédiée au premiers films et aux films d'école français qui accompagnera donc les « traditionnelles » compétitions européennes et *Cocotte Minute*. Cette fois encore, la section *L'Europe en Court* sera véritablement ouverte aux collaborations et aux différents regards d'autres réalités du cinéma du vieux continent.

**BREST EXISTE,
BREST RESISTE,
LONGUE VIE AU FESTIVAL !!!**

L'équipe du Festival

There are two things that we feel we have to do when it comes to presenting this 27th Brest European Short Film Festival.

The first is to express our thanks to all the people, organisations, our partners and different members of the film industry who, year after year, make the festival possible. It is impossible to name them all here, but it is thanks to their input and collaboration that audiences and film professionals are able to experience the magic of European cinema once again.

*The second thing to do is to send out a warning cry. The situation of European cinema in this time of crisis is one which we regard as worrying, the crisis often being an excuse for drastic budget cuts and measures, which frequently affect the cultural sector before any other. This year has seen a number of film festivals around Europe with whom we worked in close contact disappear, and the news from France and other European countries is not very optimistic. Let us not forget that culture is part of our heritage and should not be left in the background. Our reaction to this situation, as a French and a European festival, is to open the doors even wider to innovation, collaborations and budding creativity. So this time we are introducing a new competition devoted to debut films and French film school productions, which will sit alongside our usual European and *Cocotte Minute* competitions. Once again, the *Europe en Court* section will be completely open to collaborations and different points of view from other realities in film, from across the continent.*

**BREST IS ALIVE,
BREST WILL SURVIVE,
LONG LIVE THE FESTIVAL!!!**

The festival team



L'EUROPE AIME LES FESTIVALS EUROPÉENS

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant chaque année près d'une centaine d'entre eux dans toute l'Europe.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2011, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 40 000 projections d'œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 3 millions de cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 27^e édition du Festival Européen du Film Court et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

UNION EUROPÉENNE
PROGRAMME MEDIA

http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_fr.htm

EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2011, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 40.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 27th edition of the Brest European Short Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

EUROPEAN UNION
MEDIA PROGRAMME

http://www.ec.europa.eu/information_society/media/index_fr.htm

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE

Pour sa 27^e édition, le Festival Européen du Film Court de Brest adresse à son public une belle et désormais incontournable invitation au voyage. Cette année encore, du 13 au 18 novembre, les amateurs de cinéma se donnent rendez-vous entre terre et mer pour sillonner l'Europe à travers les quelques 200 courts-métrages au programme.

Première forme d'expression de bien des scénaristes et cinéastes, puissant révélateur d'émotions chez le spectateur, le court-métrage a un format propre à éveiller la curiosité, favoriser les échanges et susciter le débat : ce festival est donc un lieu privilégié de rencontre entre artistes, professionnels et spectateurs de tous horizons. Ludique, le court-métrage présente aussi un intérêt pédagogique indéniable, c'est pourquoi je salue les initiatives que le festival développe, année après année, en matière d'éducation du jeune public et de sensibilisation du spectateur aux techniques cinématographiques.

La qualité des courts-métrages français n'est plus à prouver, elle a été consacrée par de nombreux prix, aux Oscars notamment, mais cette excellence ne peut se maintenir que par une action soutenue auprès des jeunes créateurs : je me réjouis donc de ce nouveau volet de la compétition qui, pour la première fois cette année, place les films d'école et les premiers films français au cœur de la manifestation. Vitrine de choix pour les artistes et les professionnels, cette semaine consacrée au court-métrage est un précieux vecteur de diffusion qui place sous les feux de la rampe des productions venues de toute l'Europe.

Le Festival Européen du Film Court de Brest doit son succès au public, fidèle et nombreux, mais aussi à l'effort conjoint des différents acteurs, pouvoirs publics et professionnels de l'audiovisuel, qui, de manière locale et régionale, nationale et européenne, concourent à la promotion de la création et à sa diffusion.

Je souhaite que cette nouvelle édition rencontre tout le succès qu'elle mérite parce qu'il nous faut, aujourd'hui plus que jamais, soutenir la création et encourager l'émergence des jeunes talents. Que cette semaine soit pour tous l'occasion de rencontres et de découvertes inoubliables : bon festival et bon voyage !



Aurélie Filippetti
Ministre de la culture et de la communication

VILLE DE BREST

Tout au long de l'année, Brest vit au rythme de multiples initiatives, événements, festivals, manifestations... qui permettent à tous les habitants de partager pleinement la culture dans leur ville, en y prenant souvent une part active.

Le Festival Européen du Film Court de Brest est l'un de ces temps forts, et nombreux sont les brestoises et les brestois qui attendent ce rendez-vous avec les films courts avec impatience et curiosité.

Ces quelques jours de festival, dans divers lieux de la ville, offrent un regard sur la jeune création française et européenne en matière de film court ; offrent aussi, au travers du regard souvent acéré de ces cinéastes, une belle photographie des attentes, des interrogations, des espoirs, des émotions de toute une génération d'européens.

Parce que Brest est un port et par son histoire notre ville est, plus que d'autres, attentive à l'Europe. Attentive à toutes ces initiatives qui, à leur manière, renforcent le lien, la connaissance, l'échange, le dialogue et le partage entre les femmes et les hommes de ce vaste territoire européen.

Cette 27^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest donnera aussi à voir, au-delà de l'appétit du film court d'un large public, l'appétit d'Europe des Brestoises et des Brestois.

Je salue toutes celles et ceux qui, dans l'association Côte Ouest ou à ses côtés, vont faire de cette nouvelle édition du festival une belle réussite. Une réussite que la ville est heureuse de soutenir une fois encore de manière forte.

Un festival, quelle qu'en soit sa qualité, serait quelque peu bancal s'il n'y avait tout au long de l'année un travail de médiation, d'action culturelle pour faire vivre, mois après mois auprès du plus large public, l'envie de voir des courts métrages et d'ouvrir le regard à ce genre cinématographique. La ville y est attachée et je ne doute pas qu'une fois encore le festival terminé, vous serez nombreux à animer la vie brestoise autour du film court.

BON FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST À TOUTES ET À TOUS.

FRANÇOIS CUILLANDRE
MAIRE DE BREST




CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE

Le Festival Européen du Film Court retrouve son public à l'occasion de sa 27^e édition, qui aura lieu à Brest, du 13 au 18 novembre 2012.

Je salue le travail des membres de l'association Côte Ouest ainsi que de tous les bénévoles qui nous font découvrir chaque année une création cinématographique européenne toujours plus riche et plus diversifiée.

Faire place au court métrage à Brest, c'est rappeler l'importance du Finistère comme terre de tournage. Entre terre et mer, le Finistère est, chaque année, le théâtre de nombreux tournages qui participent à la dynamique culturelle du territoire et à l'attractivité touristique et économique du département.

Donner une place au court métrage, c'est également reconnaître l'importance de la création cinématographique dans l'offre culturelle et artistique. Le film court est bel et bien une œuvre en soi qui interpelle nos univers imaginaires comme notre regard sur le monde contemporain. C'est un espace de création qui, souvent, prépare et annonce l'émergence des écritures les plus audacieuses.

Le Conseil général du Finistère encourage à la fois la création et la production audiovisuelle pour renforcer leur visibilité et conforter économiquement une filière qui, pour exister, a besoin des collectivités territoriales et des institutions. Le Conseil général est désormais signataire de la convention de développement cinématographique et audiovisuelle entre l'État, le CNC et la Région Bretagne, qui avec l'abondement CNC du dispositif 1 euro pour 2 euros, permet de soutenir davantage la réalisation de films courts tournés dans le Finistère.

Le Conseil général est enfin très attaché à inciter nos concitoyens à (re)découvrir le 7^e Art en favorisant notamment l'accès des collégiens aux salles de cinéma avec le dispositif « collègue au cinéma ». L'enjeu est d'habituer les jeunes à fréquenter la salle de cinéma quand l'utilisation de l'internet risque de les en éloigner et de les sensibiliser par l'éducation à l'image en stimulant leur imagination et leur créativité.

BON FESTIVAL À TOUTES ET À TOUS !

PIERRE MAILLE
PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE




CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

Conscient de la singularité bretonne en matière de cinéma et d'audiovisuel, le Conseil régional a fait du soutien à cette filière un axe fort de sa politique culturelle. Outre une production cinématographique riche créative et variée, la Bretagne a la chance d'être la terre d'impulsion et d'accueil de nombreux festivals qui font la part belle au cinéma sous toutes ses formes.

Parmi ceux-ci, le Festival Européen du Film Court de Brest est devenu, en vingt-sept éditions, une référence européenne dans le domaine du court. Véritable rendez-vous de la jeune création cinématographique européenne, ce festival nous révèle celles et ceux qui rempliront les salles de demain. Le court métrage permet à de jeunes cinéastes d'exprimer très librement de nouvelles écritures cinématographiques sans cesse renouvelées.

Grâce au travail de ses organisateurs et je les en remercie, ce festival bénéficie d'une programmation variée et de temps forts inédits qui s'adressent aussi bien aux grands qu'aux petits, nous invitant ainsi chaque année à de nouvelles découvertes.

**BON FESTIVAL
À TOUTES ET À TOUS !
FESTIVAL MAT !**

PIERRICK MASSIOT
PRÉSIDENT DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE




Brest à la pointe de la culture et du Cinéma ! Cette 27^e édition incontestée du Festival Européen du Film court en atteste. Une nouvelle fois, une sélection de 200 films courts est présentée pour une invitation au voyage et à la découverte de la production cinématographique Européenne.

Le court métrage est une œuvre cinématographique à part entière qui raconte une histoire dans une course contre la montre. Un genre très créatif et en plein essor, à l'image d'un public diversifié. Célébrer le film court, c'est l'occasion de partager la richesse de ces œuvres variées et talentueuses. C'est aussi un moyen de fédérer le plus grand nombre en valorisant la diversité des pratiques de création audiovisuelle.

Le CNC est très impliqué dans le soutien à la production et à la diffusion du film court au point d'avoir lancé un événement national, le jour du solstice d'hiver, *Le Jour le plus court*. Fort du succès de la première édition en 2011, la deuxième édition verra le jour le 21 décembre prochain et célébrera le film court dans toute la France et dans un grand nombre de pays étrangers. De Brest à Pékin en passant par Tbilissi, le film court sera partout.

Tous ces talents existent grâce à la présence précieuse d'un public toujours plus nombreux auprès duquel les équipes de ce festival font un travail exemplaire, notamment en direction des publics spécifiques.

**JE SOUHAITE QUE CETTE
NOUVELLE ÉDITION
DU FESTIVAL DE BREST
CONNAISSE TOUS LES SUCCÈS
MÉRITÉS, ET VOUS SOUHAITE
À TOUS UN BON VOYAGE
AU PAYS DU FILM COURT.**

ERIC GARANDEAU
PRÉSIDENT DU CENTRE NATIONAL DU CINÉMA
ET DE L'IMAGE ANIMÉE






SIMON ELLIS

Que Simon Ellis se soit spécialisé dans la photographie d'art il y a longtemps n'est sûrement pas étranger au succès de ses courts métrages. Primés plus de cinquante fois, ses films ont été présentés en rétrospective dans de nombreux festivals du monde entier. Ses prestigieuses nominations britanniques (British Academy of Film and Television Arts) et européennes pour le film *Soft* ont aussi ouvert la voix à trente-huit autres récompenses dont le prix du jury du meilleur court international au festival de Sundance et meilleur court métrage au BIFA (British Independent Film Award). Ses films aux récits fouillés, violents mais sans arme ont gagné plus de soixante prix internationaux au Clios, British Arrows, Campaign Big Awards, London International Awards et au Cannes Lions, où il gagne le premier Grand Prix for Good, trois Golds et le Prix du meilleur Web Film.

Having previously specialised in Fine Art photography, Simon's short films have received over fifty awards and have been presented collectively in retrospective programmes at many film festivals worldwide. His BAFTA and European Academy Award nominated short film Soft won thirty-eight prizes including the jury prize for Best International Short at the Sundance Film Festival and Best Short Film at the BIFAs. His multi-narrative, interactive anti-knife crime films won over sixty international awards at the Clios, British Arrows, Campaign Big Awards, London International Awards, and the Cannes Lions, where he won the inaugural Grand Prix for Good, three Golds and Best European Web Film.



NABIHA AKKARI

Nabiha Akkari est une actrice et chanteuse française d'origine tunisienne. Après des études au Centre des Arts de la Scène à Paris, elle se lance dans le métier de comédienne. Elle joue dans *L'Opéra de Quat'sous*, au studio-théâtre de Charenton. Au cinéma, elle incarne le principal rôle féminin dans *Che bella giornata*. Le film fait un record d'entrées historique en Italie. En 2010, elle tient le premier rôle dans la pièce *Quatre à Quatre* pour le théâtre de Stains. La pièce est jouée au Festival d'Avignon en 2011. En 2012, elle joue dans le film *Nous York* de Géraldine Nakache et d'Hervé Mimran, puis dans *Mohamed Dubois* avec Eric Jodor. Elle chante également dans le duo Hulawhy (Platinum Records).

Nabiha Akkari is a French actress and singer with a Tunisian background. After studying at the Centre des Arts de la Scène in Paris, she began her career as an actor. She played a rôle in L'Opéra de Quat'sous, at the studio-theatre in Charenton. On the cinema screen she played the lead female part in Che bella giornata. The film was a historic box-office success in Italy. In 2010, she played the leading rôle in the play Quatre à Quatre for the Stains theatre. The play was staged at the Avignon Festival in 2011. In 2012 she acted in the film Nous York by Géraldine Nakache and Hervé Mimran, then in Mohamed Dubois, with Eric Jodor. She also sings in Hulawhy duet (Platinum Records).



© Gibrat

KRIS

Christophe Goret (dit « Kris ») est un scénariste de bande-dessinée né à Brest en 1972. Après une maîtrise d'histoire, il devient libraire durant quelques années. Avec des dessinateurs et d'autres scénaristes, il crée, à la fin des années 90, l'atelier des Violons Dingues, et s'attelle à la production et à la publication d'un fanzine éponyme. En 2003, il réalise un premier court métrage sur sa ville, *Au fond des parapets des ponts* (prix Estran du meilleur scénario). Depuis, il enchaîne les succès en BD, principalement chez Futuropolis. Son récit sur les luttes ouvrières de l'après-guerre, *Un Homme est mort* (dessiné par Etienne Davodeau), en 2006, obtient le prix de la BD d'actualité France Info. Parmi ses derniers ouvrages, au fond souvent historique, figurent *Le Monde de Lucie*, *Notre mère la guerre* ou encore *Svoboda* !.

Christophe Goret (Nom-de-plume: « Kris ») is a comic-book writer, born in Brest in 1972. After a Master's degree in History, he became a bookseller for several years. With illustrators and other writers, at the end of the 1990s, he created l'atelier des Violons Dingues, and took on the job of producing and publishing a fanzine of the same name. In 2003, he directed a debut short film, on the subject of his home-town, Au fond des parapets des ponts (Estran award for Best Screenplay). Since then, he has had great success in comic-books, mainly with the publisher Futuropolis. His account of the working-class struggle in the post-war period, Un Homme est mort (illustrated by Etienne Davodeau), in 2006, won the France-Info award for topical comic-book. Among his latest, often historical, works, figure Le Monde de Lucie, Notre mère la guerre, or Svoboda !.



LUDOVIC HENRY

Régisseur général puis directeur de production sur de nombreux longs métrages en Russie, Géorgie, Roumanie, Italie et France, Ludovic Henry s'investit, en 2000, dans la production de courts et crée Les Films au Long Cours. Parmi plus de 45 films produits, beaucoup ont reçu des prix prestigieux lors de festivals comme Cannes, Bilbao, Clermont-Ferrand, Cognac ou Brest.

Récompensé par le Lutin du meilleur producteur, en 2008, il développe actuellement trois projets de longs métrages au sein de sa nouvelle société La mer à boire productions. Ludovic Henry co-préside le Regroupement des organisations du court métrage (Roc) après avoir été pendant six ans président du collège court métrage du Syndicat des Producteurs Indépendants (SPI).

General studio manager before being director of production on numerous feature films in Russia, Georgia, Romania, Italy and France, Ludovic Henry became involved in 2000 in short film production and created Les Films au Long Cours. Of more than 45 films, many have received prestigious awards at festivals such as Cannes, Bilbao, Clermont-Ferrand, Cognac ou Brest.

Awarded the Lutin for Best Producer in 2008, he is currently working on the development of three feature film projects within his new venture, La mer à boire Productions. Ludovic Henry is currently co-president of the Regroupement des organisations du court métrage (Roc) after having been president of the short film college of the Syndicat des Producteurs Indépendants (SPI) for six years.



MIHAI MITRICA

Collaborateur permanent de l'Institut Français de Bucarest depuis 2000, il rejoint le Festival International du Film Transilvanien en 2005 où il coordonne la régie copie et la conception du programme. Il est aussi l'un des programmeurs de ce festival, précisément sur la section *Shadows Shorts* (horreur et fantastique). En août 2005, Mihai Mitrica devient l'un des fondateurs de l'association culturelle Estenest. En 2006, il crée et dirige le festival Anim'Est, le plus important festival d'animation de Roumanie. Il est souvent membre de jurys et sélectionne des courts métrages roumains pour de nombreux festival de part le monde. Il est également producteur "freelance" de films d'animation roumains.

Permanent collaborator of the French Institute in Bucharest since 2000, he joined the Transilvanian film festival in 2005, and has been the print traffic and programme coordinator ever since. He is also a film selector of the same festival, namely of the Shadows Shorts Section (horror and fantasy). In August 2005, Mihai Mitrica became one of the founding members of Estenest cultural association. In 2006, he became the founder and director of Anim'Est, the most important film festival in Romania. He often is a jury member and a Romanian short film selector at various film festivals worldwide. He is also a free lancer producer of Romanian animation short films.



BOUVET LADUBAY

BRUT DE LOIRE
SAUMUR

49400 ST HILAIRE - ST FLORENT - 02 41 83 83 83 - www.bouvet-ladubay.fr



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION

Les Prix décernés par le jury officiel pour la Compétition Européenne



**GRAND PRIX DU FILM COURT
DE LA VILLE DE BREST**

TOWN OF BREST AWARD

Dotation de 3 000 euros offerte par la Ville de Brest
au réalisateur d'un film européen.

3.000 euros grant donated by the town of Brest
to a European film director.



**PRIX EUROPÉEN
DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE**

REGIONAL COUNCIL OF BRITTANY AWARD FOR A EUROPEAN FILM

Dotation de 3 000 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne
au réalisateur d'un film européen hors France.

3.000 euros grant donated by the Regional Council of Brittany
to a European film director (apart from France).



**PRIX DU PREMIER FILM OU FILM D'ÉCOLE
DU CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE**

GENERAL COUNCIL OF FINISTÈRE AWARD FOR A FIRST OR A SCHOOL FILM

Dotation de 3 000 euros offerte par le Conseil général du Finistère
au réalisateur d'un film européen.

3.000 euros grant donated by the General council of Finistère
to a European film director.

**PRIX RÉVÉLATION DU FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST**

FESTIVAL NEW TALENT AWARD

Dotations en aides techniques au réalisateur d'un film français offertes par :
Technical support will be granted to a French film director donated by:



Moyens techniques : 2 500 euros pour un court métrage
ou 5 000 euros pour un long métrage.

Technical Means: 2.500 euros for a short film
or 5.000 euros for a feature film.



Moyens techniques : mise à disposition de matériel caméra
à hauteur de 5 000 euros pour le prochain projet du lauréat.

Technical Means: use of film cameras
up to a value of 5.000 euros for the winner's next film project.

*Les Prix décernés par le jury officiel pour la Compétition Européenne***PRIX DE LA MEILLEURE DIRECTION PHOTO**

BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD

Dotations en aides techniques au réalisateur d'un film francophone offertes par :

Technical support will be granted to the director of a French-speaking film donated by:



Moyens techniques : 2 500 euros pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage.

Technical Means: 2.500 euros for a short film or 5.000 euros for a feature film.



Aides techniques : un master DCP et un étalonnage pour un court métrage.

Technical Means: a DVP master and a calibration for a short film.

**PRIX D'INTERPRÉTATION**

BEST ACTOR AWARD

Un week-end pour deux personnes offert par Selectour Sun 7 Voyages.

A weekend for two people donated by Selectour Sun 7 Voyages.

Les Prix décernés pour la Compétition Française**PRIX FRANCE 2**

FRANCE 2 AWARD

Achat du court métrage primé par France 2.

The winning short film will be bought by France 2.

**PRIX BEAUMARCHAIS**

AWARD SPONSORED BY THE BEAUMARCHAIS ART FOUNDATION

Dotation de 1 500 euros offerte par l'Association Beaumarchais-SACD au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur s'ils sont différents) assortie d'une bourse complémentaire éventuelle de 2 500 euros pour l'aide à l'écriture d'un long métrage.

1.500 euros grant donated by the association Beaumarchais-SACD to the director (shared between the scenario-writer and the director if necessary), plus an additional possible 2.500 euros grant to help with the writing of a feature film.

Le Prix décerné pour la Compétition Cocotte Minute**PRIX CANAL+ COCOTTE MINUTE**

CANAL+ TV AWARD FOR THE BEST VERY SHORT FILM

Achat du court métrage primé par Canal+.

The winning short film will be bought by Canal+.

Les Prix décernés par les autres jurys pour la Compétition Européenne



PRIX DES PASSEURS DE COURTS

AWARD SPONSORED BY A NETWORK OF CINEMA THEATRES IN BRITTANY

Un jury composé de représentants des cinémas du réseau Cinéphare remettra au lauréat une dotation de 1 300 euros accordant, pour un film étranger la réalisation d'un sous-titrage pour permettre sa diffusion dans les salles, pour un film français l'organisation d'une tournée du film accompagnée par le réalisateur.

Les cinémas participants à ce prix : L'Image à Plougastel-Daoulas, Le Club à Douarnenez, Le Rex à Belle-île-en-Mer, La Salamandre à Morlaix, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint-Renan, Le Dauphin à Plougonvelin, Gros Plan à Quimper.

A jury of regional cinema network, Cinephare, will award the winner a 1.300 € grant so as to subtitle a foreign film for screening in cinemas. For a French film a film tour is to be organised, inviting the director to be a part of it.

The cinemas taking part in this award are: L'Image à Plougastel-Daoulas, Le Club à Douarnenez, Le Rex à Belle-île-en-Mer, La Salamandre à Morlaix, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint-Renan, Le Dauphin à Plougonvelin, Gros Plan à Quimper.



PRIX FORMAT COURT

FORMAT COURT AWARD

Format Court consacrera au film sélectionné un dossier spécial sur son site dédié au court métrage www.formatcourt.com. Le film sera ensuite projeté dans le cadre d'une soirée Format Court au Studio des Ursulines à Paris.

Le jury est composé de Marie Bergeret, Camille Monin et Katia Bayer.

Format Court will grant the winner with a special focus on the website dedicated to short films: www.formatcourt.com. The film will then be shown at the Studio des Ursulines in Paris during the Format Court night.

The jury is made up of Marie Bergeret, Camille Monin and Katia Bayer.

PRIX DU JURY JEUNE

YOUNG PEOPLE'S JURY AWARD

Vingt-quatre élèves de Seconde du Lycée de l'Iroise de Brest constitue cette année la classe Jury Jeune qui remettra un prix à un film de la Compétition Européenne. Ce projet fait partie d'un parcours plus global autour du cinéma que ce groupe mène à l'année, encadré par l'enseignante Claire Berest et la documentaliste Chantal Philippe, et jalonné de différentes rencontres avec des professionnels du cinéma.

24 high school students from the Lycée de l'Iroise in Brest make up the Youth Jury this year and will be selecting the winning film from the European Competition. This event is part of a wider project concerning cinema that the group is following throughout the year, led by their teacher, Claire Berest, and the documentalist, Chantal Philippe, and is punctuated with encounters with film-professionals.

PRIX DU PUBLIC

AUDIENCE AWARD FOR BEST FILM

Ce prix récompense un film plébiscité par le public.

This award honours a film acclaimed by the audience.

Le Prix décerné par le jury presse pour la programmation Brest Off

PRIX DU JURY PRESSE

PRESS JURY AWARD

Ce prix récompense un film de la programmation *Brest Off*.

This award honours a film selected in *Brest Off*.

FAIRE VOIR ÉMOUVOIR

ECLAIR GROUP PARTENAIRE
DU 27ÈME FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT DE BREST



eclair
GROUP
AU DELÀ DE L'ÉCRAN

POSTPRODUCTION | DISTRIBUTION | ADAPTATION | PATRIMOINE

Aujourd'hui plus que jamais, chaque instant de notre vie est rythmé par des écrans. Partenaire naturel des professionnels de l'image et du son, de la création à la mise à disposition du public, depuis plus d'un siècle ECLAIR GROUP innove pour accompagner les révolutions successives du monde audiovisuel.

www.eclairgroup.com

© Eclair Group

CAMÉRA ET MACHINERIE :
UNE ÉQUIPE DE MÉTIER TOUJOURS À VOS CÔTÉS



ALGA

Laure Pfeffer

CINECAM

Serge Hoarau

MARSEILLE

Fabrice Gomont

RHONE-ALPES

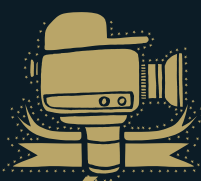
Paul-Jean Tavernier

BELGIQUE

Benjamin Dewalque

www.panavision.fr

©Photos : Arnaud Carney



COMPÉTITION EUROPÉENNE

COMPÉTITION 1

MERCREDI 14 - 16H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 17H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
FOR BETTER OR FOR WORSE / VICTOR VROEGINDEWEIJ
PREMATUR / GUNHILD ENGER
SHORT FOR VERNESA B. / JONS VUKOREP
AINULT MEIE KOLM / GIAMPIETRO BALIA
HER NAME IS CRAZY / PAILLOWSKI BROTHERS

COMPÉTITION 2

MERCREDI 14 - 20H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 13H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VOICE OYER / JOSÉ MARTÍN ROSETE
DOS AU MUR / MIKLOS KELETI
VOISIN VOISIN / TIMOTHÉE AUGENDRE & GEOFFROY DEGOUY
KANINUHOLAN / GUÐMUNDUR HALLGRÍMSSON
LE SYNDROME DU CORNICION / GÉRALDINE DOIGNON

COMPÉTITION 3

MERCREDI 14 - 22H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 15H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
ABGESTEMPELT / MICHAEL RITTMANNSBERGER
CHASSE À L'ÂNE / MARIA NICOLLIER
TABĂRA DIN RĂZOARE / CRISTI IFTIME
FLOW / HUGUES HARICHE
I HAVE A BOAT / NATHAN NILL

COMPÉTITION 4

JEUDI 15 - 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 15H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
GOOSE / MORGAN SIMON
WAS UNS ZUSTEHT / THOMAS SZABÓ
THE CRICKET / STEFANO LORENZI
DJURENS DAG / TOMMI SEITAJOKI
ALIEN REPAIR GUY / ALEXANDER SOMMA & ØYSTEIN MOE

COMPÉTITION 5

JEUDI 15 - 14H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 19H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
PRORA / STÉPHANE RIETHAUSER
OČI, A LAHKO JAZ ŠOFIRAM? / MIHA HOČEVAR
ALT FALLER SAMMEN / ANDREW AMORIM
CAGEY TIGERS / ARAMISOVA
SANGUETINTA / FILIPE ABRANCHES

COMPÉTITION 6

JEUDI 15 - 16H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 21H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
ZIMMER 606 / PETER VOLKART
FIREWORKS / GIACOMO ABBRUZZESE
KLEIN / SANNE VOGEL
HILJAINEN YIIKKO / JUSSI HILTUNEN
RHINOS / SHIMMY MARCUS
AFTER / LUKASZ KONOPA

COMPÉTITION 7

JEUDI 15 - 20H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 10H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
TIGER BOY / GABRIELE MAINETTI
A.B.E. / JEAN-FRANÇOIS HASSOUN
VEGTELEN PERCEK / CECILIA FELMÉRI
OBEDNA POCHIVKA / IVAYLO MINOV
HVYÁ PÁIVA / TEEMU NIKKI

COMPÉTITION 8

MERCREDI 14 - 13H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
THE FARMER'S WIFE / FRANCIS LEE
JUST A PERFECT DAY / EYRIS PAPANIKOLAS
BEDEMANDEN / MARTIN WINHER
LE CRI DU HOMARD / NICOLAS GUIOT
PROCHAINEMENT SUR VOS ÉCRANS / FABRICE MARUCA

COMPÉTITION EUROPÉENNE 1

MER 14 À 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 17 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

2^E FILM / 2ND FILM**PREMATUR**

GUNHILD ENGER

NORVÈGE / 17' / 2012

Scénario / Screenplay **Gunhild Enger**Image / Photography **Marte Vold**Montage / Editing **Vårin Andresen**Son / Sound **Fanny Wadman**Musique / Music **Rune Baggerud**Interprètes / Cast **Christine Stoesen, Martin Bøhmer, Aina Huguet Estrada, Ellif Hartwig**

Prematur narre l'histoire d'un norvégien, Martin, et de sa petite amie espagnole, Lucia, qui attend un enfant. On suit le couple pendant leurs quinze premières minutes ensemble sur le sol norvégien, et notamment la rencontre de Lucia avec cette nouvelle culture, et surtout avec sa belle-famille. Le film dépeint un trajet en voiture où se mêlent aspirations, tensions sociales et malentendus.

Prematur tells the story of Norwegian Martin and his pregnant Spanish girlfriend, Lucia. We follow the pair during their first fifteen minutes on Norwegian soil, observing Lucia's first encounter with this new culture and her in-laws. The film depicts a car trip full of social tensions, expectations and misunderstandings.

Production Motlys A/S

Tél : +47 22 80 83 70 / ellen@motlys.com

Gunhild Enger (1980) has graduated from Edinburg College of Art, and The School of Film Directing in Gothenburg. She was nominated for a BAFTA with her graduation film *Bargain*, and since then her films have been screened at festivals around the world. Her film *Passion*, won the award for Best International Short at Alcine, Madrid 2009.

2^E FILM / 2ND FILM**FOR BETTER OR FOR WORSE**

VICTOR VROEGINDEWEIJ

PAYS-BAS - ÉTATS-UNIS / 7'20" / 2011

Scénario / Screenplay **Victor Vroegindeweij**Image / Photography **Gregg Telussa**Montage / Editing **Tim Roza**Son / Sound **Tim Roza**Interprètes / Cast **Carel Struycken**

À travers les yeux de l'acteur Carel Struycken, qui a connu son succès en interprétant les monstres iconiques de la Pop Culture, le film explore le mal-être grandissant que beaucoup ressentent dans la société d'aujourd'hui. On le suit durant son périple, du meilleur que la civilisation peut nous offrir au plus profond d'une nature sauvage.

Through the eyes of actor Carel Struycken, who rose to fame playing iconic freaks in Pop culture the movie explores the increasing unease that many feel with modern society. We follow him on his voyage from 'the best that civilization has to offer' to the wildest of nature.

Production Office for Nonfiction Storytelling

Tél : +31 (0)6 27 04 73 70 / victor@nonfictionstorytelling.com

Victor Vroegindeweij is a Dutch director of short films, documentaries and television programmes. At the moment he is directing the VPRO programme *De Slag om Nederland* and *De Slag om Brussel*. Last year he made his first film-music video for the band Tika, called *For Better or For Worse*. For this he used music to tell the story of Dutch giant-actor Carel Struycken. Films previously made by Victor include the documentary *Chanaika*, the film *Gaandeweg, Te Gek Moment* and the documentary *De Cirkel*.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

SHORT FOR VERNESA B.

JONS VUKOREP
ALLEMAGNE - BOSNIE-HERZÉGOVINE
10'47 / 2011

Scénario / Screenplay **Jons Vukorep**
Image / Photography **Michael Rotschi**
Montage / Editing **Angi Harrer-Vukorep**
Son / Sound **Etienne Hug, Tobias Bilz**
Interprètes / Cast **Vernesa Berbo, Cornelius Schwalm, Aleksandar Tesla, Goran Stojanovic, Lidija Ivanov, Christoph Gareisen, Dirk Herzog, Volker Kellner, Kathi Angerer, Samuel Finzi**

L'actrice Vernesa B. fuit la Bosnie-Herzégovine avant la guerre. Devenue immigrée clandestine en Allemagne, elle tente de renouer avec sa carrière d'actrice. Ses nombreux rôles de femmes d'Europe de l'Est issus d'un milieu social précaire lui font sans cesse revivre son propre cauchemar.

The actress Vernesa B. is forced to flee Bosnia during the war. As an illegal immigrant in Germany, she struggles to get by, but finally picks up acting again. The only work she is being offered, however, is to play Eastern European women with difficult social backgrounds, making her live through her nightmares again and again.

Production Jucca film - kosmoskaukasus - SCCA pro.ba
Tel : +49 17 05 51 07 08 / caro@juccafilm.de

Born 1972 in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina, Jons Vukorep is a director, a screenplayer and a producer. After emigrating from Sarajevo to Germany at the beginning of the war he graduated in Visual Communication at the University of Applied Sciences in Hamburg and worked as a freelance visual artist. He has worked on screenplays and works for theatre and performances and is a member of the pop band, 'La Stampa'. *Short for Vernesa B.* is his debut in film directing.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

AINULT MEIE KOLM JUST THE THREE OF US

GIAMPIETRO BALIA
ESTONIE / 29' / 2011

Scénario / Screenplay **Alise Zarina**
Image / Photography **Karlis Jaunzems**
Montage / Editing **Giampietro Balia**
Son / Sound **Indrek Soe**
Interprètes / Cast **Kersti Heinloo, Jaane Kimmel, Epp Eespaev, Marten Metsaviir**

Suite à la mort de leur père, Liisu et Andres découvrent qu'ils ont été abandonnés très jeunes par leur mère biologique. Lors d'une première rencontre avec cette dernière, ils tentent de faire plus ample connaissance avec elle.

Following the death of their father, Liisu and Andres find out they were abandoned in early age by their biological mother. After meeting her for the first time since they can remember, they try to get to know her.

Production Baltic Film and Media School
Tél : +37 26 26 81 24 / info.bfm@tlu.ee

Giampietro Balia (Italy, 1986) has always been interested in about communication and discovering new cultures. After graduating cum laude in Media and Communication from IULM University in Milan he moved to Tallinn (Estonia) where he graduated in Film Directing from the Baltic Film and Media School. His latest project included short films such as: *Forever Mine* (2008), *Alta Tensione* (2008), *In Between* (2009), *Kolm Kartulid* (2010) and *Ainult Meie Kolm* (2011).





HER NAME IS CRAZY

PAILLOWSKI BROTHERS

FRANCE / 19' / 2012

Scénario / Screenplay **Arnaud Sadowski, Loïc Paillard**

Image / Photography **Loïc Paillard**

Montage / Editing **Arnaud Sadowski, Loïc Paillard**

Son / Sound **Théophile Riviere**

Interprètes / Cast **Leslie Courterand, Zack Zublena**

« Ce n'est pas la destination qui compte. C'est le voyage. Vous devez sûrement me prendre pour un fou en me voyant allongé sur cette route... Et vous avez sans doute raison. Le devenir a été la plus belle chose qui me soit arrivée... Je l'ai croisée il y a quelques mois sur une route comme celle-ci. Belle et assez folle pour me redonner l'envie de vivre... »

« *It is not the destination, but the journey that matters. You probably think I'm crazy to be lying on this road... and you may be right. Losing my mind is the best thing that ever happened to me... I crossed paths with her a few months ago on a road like this one. Pretty and crazy enough to make me want to live again...* »

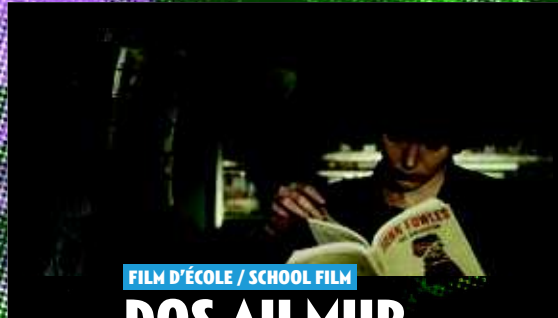
Production Paillowski Bros. Films

Tél : +33 (0)6 66 18 94 09 / paillowskibro@gmail.com

Loïc Paillard (Lyon, 1986) is a director of photography, writer and director. In 2010 he met Arnaud Sadowski (1981, Metz) a writer and director and Loïc became the director of photography of one of Arnaud's short films.

They soon realized that they shared the same vision of cinema, Arnaud asked Loïc to co-sign the segment *Moteur*, a road trip taking place in the heart of Paris. Afterwards they wrote together the screenplay of a silent movie, *Mademoiselle*.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DOS AU MUR BACK AGAINST THE WALL

MIKLOS KELETI

BELGIQUE / 13'21 / 2011

Scénario / Screenplay **Miklos Keleti**
Image / Photography **Pierre-Hubert Martin**
Montage / Editing **Ion Tanase**
Son / Sound **Armelle Pignon**
Interprètes / Cast **Erika Sainte, David Serraz,
Luana De Vuyst, Renaud Rutten**

Natasha travaille dans une station service à la campagne. Durant la journée, un homme et une petite fille rentrent dans son magasin. Ils viennent d'écraser un chevreuil sur la route. Natasha sent que la petite est perturbée par l'accident mais il semblerait que cela ne soit pas la seule chose qui la préoccupe...

Natasha works at a petrol station in the countryside. One day a man and a little girl enter her shop. They've hit a deer with their car. The little girl is upset because of the accident but it doesn't seem to be the only thing that is bothering her...

Production Atelier de Réalisation de l'INSAS
Tél : +32 25 11 92 86 / marianne.binard@insas.be

Miklos Keleti is Hungarian and has studied film in Budapest, Paris and finally at INSAS (Brussels) where he is preparing a master's degree in film directing. He also works as an assistant director and is the author of several short films (fiction and documentary). *Back Against the Wall* is his graduation film. His next short film *Patterns* is in production and will be released in 2013.

VOICE OVER JOSÉ MARTÍN ROSETE

ESPAGNE / 10' / 2012

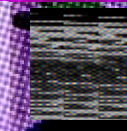
Scénario / Screenplay **Luiso Berdejo**
Image / Photography **José Martín Rosete**
Montage / Editing **Fernando Franco**
Son / Sound **Angel Fraguela, Diana Sagrista**
Interprètes / Cast **Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine**

Ne comptez pas sur moi pour vous révéler quelle voix nous mène vers ces trois situations extrêmes, qui sont, en réalité, les mêmes. Survivrez-vous ?

I won't tell you whose voice leads us through three extreme situations that are actually the same. Will you survive?

Production Kamel Films
Tél : +346 25 72 79 00 / josemartin@kamelfilms.com

Martin Rosete was born 31 years ago. He studied Audiovisual Communication at Madrid University. Martin directed his first 35mm short film, *Revolution* and has won more than fifty awards at International Film Festivals. He studied Directing Actors at the Cuba Film School, was invited to the First Talent Campus of Berlin Film Festival, and won a full scholarship to study in New York where he has lived and worked for five years.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

VOISIN VOISIN NEIGHBOUR NEIGHBOUR

TIMOTHÉE AUGENDRE
& GEOFFROY DEGOUY
FRANCE / 18'25 / 2011

Scénario / Screenplay
Timothée Augendre, Geoffroy Degouy
Image / Photography **Vincent Le Borgne**
Montage / Editing **Stephan Couturier**
Son / Sound **Arnaud Julien, Steven Ghouti, Gaël Nicolas**
Interprètes / Cast **Fred Testot, Pascal Demolon, Guillaume Canet**

Deux maisons similaires, isolées en pleine campagne. Xavier et François, sont voisins depuis cinq ans, mais ne se sont jamais parlés. Il suffira d'une coupure d'électricité pour faire passer le courant entre ces deux personnages, totalement inadaptés aux relations sociales.

Two similar houses are to be found in an isolated area of the countryside. Xavier and François have been neighbours for five years, but they've never met. After a power failure, they get together to try to get things running again... However, they're both totally unfit for company.

Production Chi-Fou-Mi Productions
Tél : + 33 (0)1 43 38 48 84 / geffandtim@gmail.com

Geoffroy Degouy and Timothée Augendre first met in 2005 on the set of Guillaume Canet's *Ne le dis à personne*. They then decided to work together and film several making of pieces on feature films for the company Productions du Trésor. During this time, they met the producer, Hugo Ségnac, who asked them to make their first short film, *Voisin voisin*, in 2011.



KANINUHOLAN RABBIT HOLE

1^{ER} FILM / 1ST FILM

GUÐMUNDUR HALLGRÍMSSON
ISLANDE / 20'15 / 2011

Scénario / Screenplay **Guðmundur Hallgrímsson**
Image / Photography **Bjarni Felix Bjarnason**
Montage / Editing **Stefanía Thors**
Son / Sound **Halldór Á Björnsson**
Musique / Music **Mr. Silla**
Interprètes / Cast **Snorri Ásmundsson, Brynja Jónbjarnardóttir**

Lors d'une quête, une farouche damoiselle suit un voyageur à travers des chemins tortueux, et rencontre des créatures mystiques : sirènes, guerriers... ainsi qu'un cavalier sans visage.

A fierce lady on a quest follows a traveller through rugged terrain encountering mystical creatures, sirens, warriors and a faceless man on a horse.

Production Mundi Desgin
Tél : +35 45 61 93 00 / mundi@mundivondi.net

Mundi (Guðmundur Hallgrímsson, Reykjavík, Iceland, 1987) studied at the Icelandic Academy of The Arts and worked at the commercial agency, Argus, as a graphic designer. He formed with another student, Morri, the group MoM (Mundi.Og.Morri). Since 2008 he has performed in Iceland and around Europe as a visual artist and is currently planning to open a gallery / shop in Reykjavik town centre.



LE SYNDROME DU CORNICHON THE GHERKIN SYNDROME

GÉRALDINE DOIGNON

BELGIQUE / 21' / 2012

Scénario / Screenplay **Géraldine Doignon**
Image / Photography **Jean-François Metz**
Montage / Editing **Stéphanie Goldschmidt**
Son / Sound **Iannis Heulme, Magali Schuermans**
Interprètes / Cast **Itsik Elbaz, Cécile Vangrieken,
Jo Deseure, Jean-François Rossion, Nicolas Ossowski,
Dominique Pattuelli, Anne-Pascale Clairembourg**

Dan croyait que la nostalgie, c'était un truc de vieux. Il avait tort. À trente-quatre ans, il est déjà nostalgique de ses années d'insouciance où il ne se posait pas de questions. Est-ce qu'il vivra à Bruxelles toute sa vie ? Est-ce qu'il sait pourquoi il aime Lise ? Est-ce que vieillir, c'est faire le tri et savoir répondre aux questions ?

Dan always thought nostalgia was just for old people. He was wrong. At 34, he is already nostalgic about his carefree years when he never asked himself any questions. Is he going to live in Brussels all his life? Does he know why he loves Lise? Does getting older mean making choices and being able to answer questions?

Production Hélicotronc
Tél : +32 25 39 23 57 / info@helicotronc.com

A graduate of the IAD, Geraldine Doignon made her graduation film, *Pas fini* in 2000. Three years later, *Trop Jeune* won the Grand Prix at the Brussels Film Festival, before being selected for screening at numerous international festivals, including Clermont-Ferrand and the FIPA. Produced in 2006, *Comme personne* enjoyed similar success on the festival circuit. Geraldine has just finished her first full-length feature, *De leur vivant*, and is preparing for her second, *Un homme à la Mer*, a France-Quebec coproduction.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 3

MER 14 À 22H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / VEN 16 À 15H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

2^E FILM / 2ND FILM**ABGESTEMPELT
PUNCHED****MICHAEL RITTMANNBERGER**
AUTRICHE / 11' / 2012

Scénario / Screenplay **Michael Rittmannsberger**
 Image / Photography **Andreas Daxer**
 Montage / Editing **Wolfgang Auer, Michael Rittmannsberger**
 Son / Sound **Gregor Rasek, Matthias Ermert**
 Interprètes / Cast **Sami Loris, Hadis Yasar, Simon Schober, Michael Fuith**

Après avoir été contrôlé par la police, un jeune père de famille d'origine arabe ne sait comment expliquer la situation à son fils, ignorant que de plus inexplicables événements sont encore à venir...

After being checked by the police, a young father of Arabic origin is unable to explain the situation to his son unaware that the most inexplicable happenings are yet to come...

Production **Michael Rittmannsberger**
 Tél : +43 65 02 16 98 11 / mail@rittmannsberger.com

Michael Rittmannsberger was born in 1982 in Linz, Austria. From 2003 to 2008 he attended Multimedia Art at Salzburg University of Applied Sciences (specializing in film) and the University of Westminster (Media, Arts & Design) in London. With his short film *Sister*, Michael won numerous awards and travelled around film festivals worldwide. In 2011, he attended the prestigious Berlinale Talent Campus. Michael works as a screenwriter, copywriter and director for fiction film and commercials and is based in Vienna, Austria.

1^{ER} FILM / 1ST FILM**CHASSE À L'ÂNE
IN SEARCH OF A DONKEY****MARIA NICOLLIER**
SUISSE - JAPON / 15' / 2011

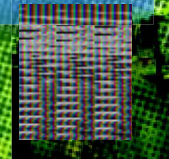
Scénario / Screenplay **Maria Nicollier**
 Image / Photography **Pascal Montjovent**
 Montage / Editing **Nicolas Meyer**
 Son / Sound **Jürg Lempfen**
 Interprètes / Cast **Shoichiro Akaboshi, Shohei Sekimoto, Yuki Okamoto**

Trois chasseurs japonais goûtent de la viande d'âne chez leur ami boucher, Sakado. Émerveillés par la saveur de ce plat exotique, les trois hommes décident d'acheter l'âne Igor pour le déguster. Mais à la vue d'une crèche en vitrine, un doute les assaille : l'âne, au côté du petit Jésus, est-il sacré pour les chrétiens ?

Three Japanese hunters have a taste of donkey meat thanks to their butcher friend, Sakado. Amazed by the flavour of this unusual dish, the three men decide to purchase Igor the donkey for culinary purposes. However, on seeing a Nativity scene in a window, a doubt pops up: is the donkey, standing by the baby Jesus, a sacred animal for Christians?

Production **REC Production SA**
 Tél : +41 786 02 52 11 / maria@recproduction.com

Throughout her studies and travel experiences, Maria Nicollier has collected a great deal of images and interviews. Fascinated by this means of communication and the art of cinema she carried out a year of study on the subject of New York fiction film. Her first short film *Don't Walk* made in 2000 won the editing award at the New York Film Academy. She went on to improve her technical and artistic knowledge working for a production company. She has made short films and documentaries.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TĂBĂRA DIN RĂZOARE

THE CAMP IN RĂZOARE

CRISTI IFTIME
ROUMANIE / 22' / 2012

Scénario / Screenplay **Cristi Iftime**
Image / Photography **George Chiper-Lillemark**
Montage / Editing **Alexandru Radu**
Son / Sound **Dan-Ștefan Rucăreanu, Alexandru Radu, Ioan Filip**
Interprètes / Cast **Alexandru Potocean, Lorena Zăbrăuțanu, Dan Aștilean, Lucian Iftime, Andrei Șerban**

C'est le dernier jour d'un camp d'été. Alex s'obstine à gravir une montagne avec Vera, même s'il sent une douleur étrange du côté droit de son nombril.

It's the last day of a summer camp. Alex insists on going to the mountain with Vera although he is experiencing a strange pain to the right-hand side of his belly-button.

Production UNATC "I.L.Caragiale" Film Faculty
Tél : + 402 12 52 54 55 / cristiftime@gmail.com

Cristi Iftime was born in Iași in 1979. He worked as a photographer, then he studied film directing at UNATC, Bucharest. His graduation short, *15 July* was selected for the Berlinale shorts competition, among other festivals, and received the Timishort trophy last year. His master's classes short *Tabăra din Răzoare* was selected for the Cinéfondation, Cannes Festival, this year. He also directed *Tu Plus* in 2006, *Patru Instrumente* in 2008 and *Timi* in 2009.

2^E FILM / 2ND FILM

FLOW

HUGUES HARICHE

FRANCE / 23' / 2012

Scénario / Screenplay **Hugues Hariche**
Image / Photography **Sean Price William**
Montage / Editing **Nicolas Desmaison**
Son / Sound **Scott Johnson, Claire Cahu, Ivan Gariel**
Interprètes / Cast **John Fournier**

John, un jeune bodybuilder, se prépare jour après jour pour une compétition, les NPC Bodybuilding Championships. Sa vie est un rituel, une mécanique parfaitement réglée. Concentré sur son objectif, il ne lâche rien, espérant atteindre sur scène cet instant de bonheur unique : le flow.

John, a young bodybuilder, is training hard for the NPC Georgia Championships. Day after day, within his strict routine, he is challenged by obstacles that confront him on his journey that he hopes will take him on stage, where he will find that unique moment of happiness: flow.

Production Kazak Productions / Amaury Ovisse
Tél : +33 (0)1 48 24 30 57 / contact@kazakproductions.fr

Hugues Hariche has directed two documentaries and several short films in France and the United States, including the award-winning *Les Liens du Sang*, selected for several international festivals and broadcast on French television. He has just completed a new short film *Flow* produced by Kazak Productions. He is currently developing two feature film projects including *The Frontier*, selected in 2010 for Script Readings at the Angers Film Festival, the Angers Premiers Plans Workshops and for the 2011 Berlinale Talent Campus.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

I HAVE A BOAT

NATHAN NILL

ALLEMAGNE / 14' / 2011

Scénario / Screenplay **Lena Krumkamp**Image / Photography **Martin Neumeyer**Montage / Editing **Henrike Dosk**Son / Sound **Tim Stephan**Musique / Music **The German Wahnsinn Team, Ralf Lippmann**Interprètes / Cast **Ole Fischer, Hartmut Lange, David Bredin, Luisa Wietzorek, Mathias Eysen, Mirko Thiele, Astrid Köhler, Marie Luise Lux**

Pour Piet, les chances de trouver l'amour semblent minces : surtout face aux statistiques qui prouvent que la plupart des couples se rencontrent au travail. Être pêcheur, travailler avec des crevettiers et de vieux loups de mer n'est pas idéal pour attirer le beau sexe dans ses filets.

Piet's chances of a love life don't look positive: with statistics proving that most couples meet at work, odds don't look good for him. Living a fisherman's life, working with shrimp cutters and sea dogs isn't the ideal package for attracting the opposite sex.

Production **Hamburg Media School / Filmwerkstatt**
Tél : + 49 40 41 34 68 61 / festival@hamburgmediaschool.com

Nathan Nill was born 1983 in Reutlingen. After finishing high school he travelled extensively in India. He completed several internships in the fields of film and media, and then made a documentary in 2005 about the search for his father who had been unknown to him. In 2006 he studied audiovisual media with a major in directing at the BeuthHochschule Berlin. He has made several short films and documentary films. In 2008 he began the production company and film collective *Das Kind mit der goldenen Jacke*.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

GOOSEMORGAN SIMON
FRANCE / 15'24 / 2011

Scénario / Screenplay **Morgan Simon**
Image / Photography **Remi Jennequin**
Montage / Editing **Marie Loustalot**
Son / Sound **François Abdelnour, Daniel Capelle**
Interprètes / Cast **Nathan Willcocks, Grégoire Pontécaille**

Sur sa Vespa amochée, Goose, rocker, à la mine usée, s'en va cueillir Lulu, pour régler ses comptes avec la jeune génération, celle des cinq fruits et légumes par jour.

Goose, a haggard-faced rocker is on his way to straighten out Lulu and all his lot, the 5 fruit and veg generation, on his clapped-out Vespa.

Production La Femis
Tél : +33 (0)1 53 41 21 16 / g.amgar@femis.fr

Morgan grew up in the suburbs of Paris. He has trained with Darwin to survive in society, with Ogilvy to manage even better. Inexorably overtaken by cinema and writing, film by film, he sharpens the twists and turns of an original and direct style taking its energy from the utopia of an independent French cinema.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

WAS UNS ZUSTEHT
WHAT WE DESERVETHOMAS SZABÓ
ALLEMAGNE / 23'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Thomas Szabó**
Image / Photography **Tobias Jall**
Montage / Editing **Fabian Winkelmann**
Son / Sound **Bertin Molz**
Interprètes / Cast **Samuel Weiss, Leonie Benesch, Oliver Breite**

Robert se lève chaque matin avec la peur de perdre son emploi, dernier vestige de ce qu'il appelait, il fut un temps, une "vie parfaite". Sa femme l'a quitté, emportant avec elle leur fille unique, et la crise a beaucoup affecté la compagnie pour laquelle il travaille.

Robert wakes up in fear of losing his job, the last remains of what he once called a 'perfect life'. His wife divorced him, took away his only daughter and the crisis badly hit the company he works for.

Production Filmakademie Baden-Württemberg
Tél : +49 71 41 96 91 00 / festivals@filmakademie.de

Born 1985 in Munich, raised in Lörrach, Southwest Germany, Thomas Szabo took his first steps within the industry as an in-house editor and production assistant at Miromar Entertainment. From 2007 Thomas worked as an assistant vfx producer for Cine Plus on feature film projects. In 2008 he founded the advertising agency Némata GmbH with his high-school friends, for which he worked as a director for commercials, corporate films, viral and web-content. Since Autumn 2008 he has been studying feature film directing at the Filmakademie Baden-Württemberg.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 4

JEU 15 À 10H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 17 À 15H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

**THE CRICKET**

STEFANO LORENZI

ITALIE / 13' / 2011

Scénario / Screenplay **Francesca Manieri, Vanessa Picciarelli, Stefano Lorenzi**
 Image / Photography **Daniele Cipri**
 Montage / Editing **Raimondo Aiello**
 Son / Sound **Marco Giacomelli**
 Interprètes / Cast **Birol Ünel, Edoardo Gabbriellini, Clemente Cecchi**

Un court métrage qui s'inspire d'une histoire réelle. Dans le chantier d'un aéroport international, un ouvrier immigré, qui travaille pour un maigre salaire, est soudainement distrait par un bruit strident très agaçant, qui le contraindra à prendre une décision capitale.

A short film based on a true story. On the construction site of an international airport, a migrant labourer, working for a very low wage is suddenly disrupted by an annoying jangling noise which distracts him and forces him into a vital decision.

Production Wopfilm
 Tél : +39 34 78 55 96 78 / info@wopfilm.com

A director, scriptwriter and photographer, Stefano Lorenzi has directed a number of documentary films that have been distributed in cinema, TV and publishing circles. He has been trained by and has collaborated with several Italian and international directors. He has worked as a co-scriptwriter for various cinema and TV projects and directed short films and commercials for important fashion brands, among others. He is currently working on the preproduction of his debut full-length film.

1^{ER} FILM / 1ST FILM**DJURENS DAG
ANIMAL DAY**

TOMMI SEITAJOKI

FINLANDE / 22'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Tommi Seitajoki**
 Image / Photography **Daniel Lindholm**
 Montage / Editing **Pauliina Punkki, Tommi Seitajoki**
 Son / Sound **Micke Nyström**
 Interprètes / Cast **Sara Soulié, Henrik Heselius**

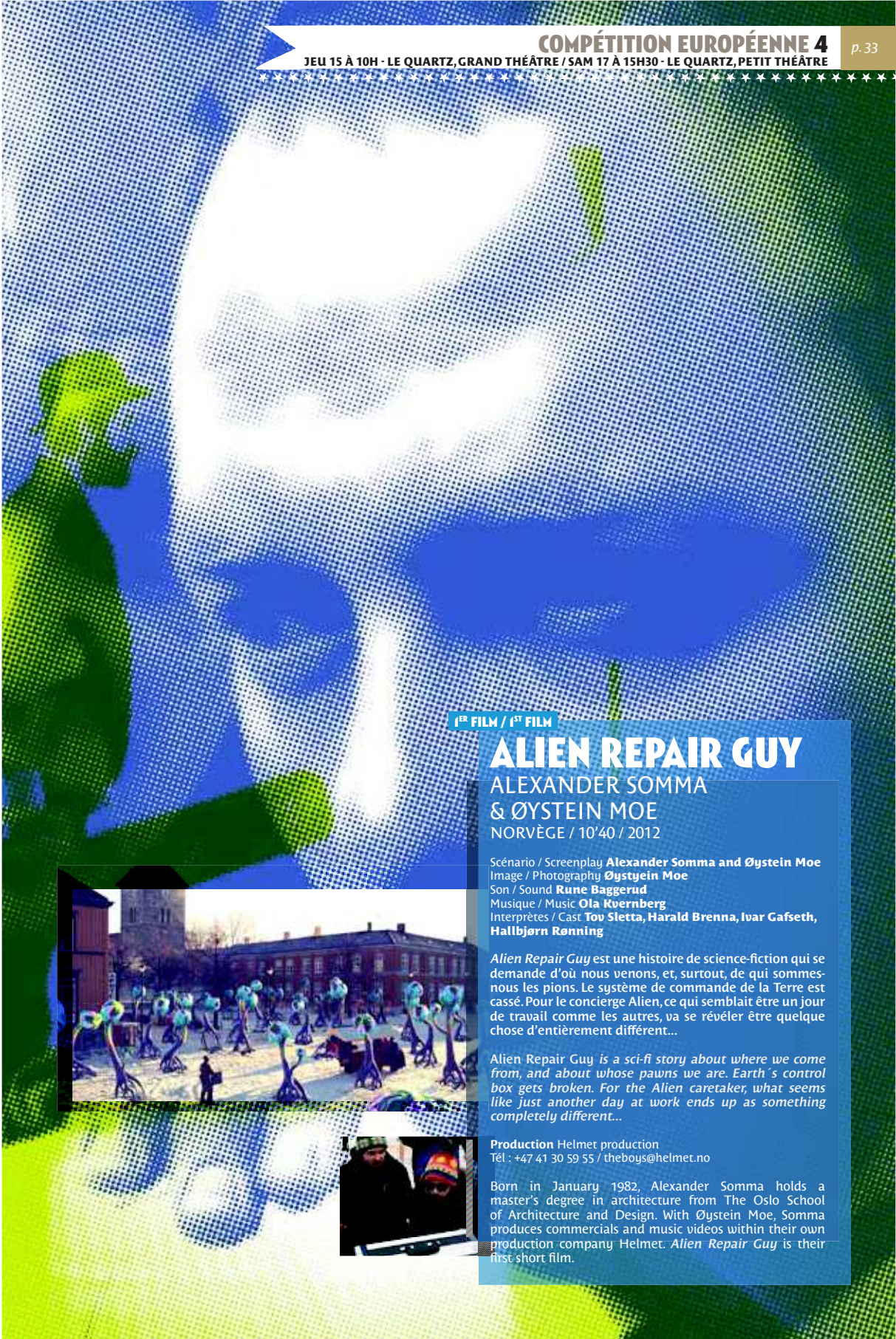
Ylva mène une existence isolée entre quatre murs, et passe son temps à espionner son voisin Henrik, qu'elle aime en secret. Un beau jour, un bal masqué est organisé dans la ville. Ylva revêt un masque de chat et s'arrange pour rencontrer Henrik sous sa nouvelle identité secrète.

Ylva lives an isolated life between four walls and spends her time spying on her neighbour Henrik, who she is secretly in love with. One day, a masquerade is organised in the city. Ylva puts on a cat mask and sets out to meet Henrik under her hidden identity.

Production Kinoproduction Oy
 Tél : +358 96 85 04 60 / kino@kinoproduction.fi

Tommi Seitajoki (born 1980) is a Finnish film director and screenwriter. His critically acclaimed graduation film *Transport* was selected for numerous film festivals worldwide and received a number of awards. He has also directed several documentaries for television. *Animal Day* is his first professional drama film.





1^{ER} FILM / 1ST FILM

ALIEN REPAIR GUY

ALEXANDER SOMMA

& ØYSTEIN MOE

NORVÈGE / 10'40 / 2012

Scénario / Screenplay **Alexander Somma and Øystein Moe**

Image / Photography **Øystein Moe**

Son / Sound **Rune Baggerud**

Musique / Music **Ola Kvernberg**

Interprètes / Cast **Tou Sletta, Harald Brenna, Ivar Gafseth, Hallbjørn Rønning**

Alien Repair Guy est une histoire de science-fiction qui se demande d'où nous venons, et, surtout, de qui sommes-nous les pions. Le système de commande de la Terre est cassé. Pour le concierge Alien, ce qui semblait être un jour de travail comme les autres, va se révéler être quelque chose d'entièrement différent...

Alien Repair Guy is a sci-fi story about where we come from, and about whose pawns we are. Earth's control box gets broken. For the Alien caretaker, what seems like just another day at work ends up as something completely different...

Production **Helmet production**

Tél : +47 41 30 59 55 / theboys@helmet.no

Born in January 1982, Alexander Somma holds a master's degree in architecture from The Oslo School of Architecture and Design. With Øystein Moe, Somma produces commercials and music videos within their own production company Helmet. *Alien Repair Guy* is their first short film.



1^{ER} FILM / 1ST FILM**PRORA****STÉPHANE RIETHAUSER**

SUISSE / 23' / 2012

Scénario / Screenplay **Stéphane Riethauser**
 Image / Photography **Marcus Winterbauer**
 Montage / Editing **Barbara Toennieshen**
 Son / Sound **Carlos Ibanez Diaz**
 Interprètes / Cast **Tom Gramenz, Swen Gippa**

Prora, au bord de la Mer Baltique. Un centre de vacances érigé par les Nazis aux dimensions infinies. Dans ce colosse de béton, Jan et Matthieu, 17 ans, s'embarquent dans une aventure qui va confronter leurs identités et mettre en péril leur amitié.

Prora, on the Baltic Sea. Mysterious, endless. In this deserted former Nazi holiday camp and communist military complex, teenagers Jan and Matthieu embark on an adventure that confronts their identities and puts their friendship at risk.

Production Lambda Prod
 Tél : +49 17 23 92 26 79 / stephane@lambda-prod.ch

Stéphane Riethauser was born in 1972 in Geneva, Switzerland. He holds a law degree from the University of Geneva. Over the years, he has been working as a teacher, gay activist, photographer, editor, journalist and translator, before becoming a television director. He is the author of *A visage découvert*, a photography book about coming out and has created numerous documentaries and reports for Swiss Radio Television RTS. He also produced and co-directed documentary feature *Le Temps Suspendu* on painter Marius Borgeaud.

**ŌČI, A LAHKO JAZ ŠOFIRAM?
CAN I DRIVE, DADDY?****MIHA HOČEVAR**

SLOVÉNIE / 14' / 2011

Scénario / Screenplay **Miha Hočevar**
 Image / Photography **Simon Tanšek**
 Montage / Editing **Olga Toni**
 Son / Sound **Julij Zornik, Gašper Loborec**
 Interprètes / Cast **Vladimir Vlaškalič, Jana Zupancić, Patrik Jošt**

Un garçon, un père, une mère, et quelques poules ont chacun leurs propres rêves. La seule différence entre les grands et les petits est la taille de leurs jouets.

A boy, a father, a mother and some hens and chickens each dream their own dream. The only difference between grownups and children is in the size of their toys.

Production Vertigo Emotionfilm - RTV Slovenija
 Tél : +386 14 39 70 80 / info@emotionfilm.si

Miha Hočevar, was born in 1963 in Ljubljana, where he studied film and television directing at the Academy for Theatre, Radio, Film and Television (AGRFT). Already as a freshman he was actively involved in film and television production as an assistant and director. He works primarily on commercial projects including directing several hundred commercials, writes screenplays and has directed four feature films.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

CAGEY TIGERS

ARAMISOVA

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - SLOVAQUIE / 23' / 2011

Scénario / Screenplay **Lucie Boksteflova, Aramisova**
 Image / Photography **Daniel Soucek, Lukas Hyksa**
 Montage / Editing **Roman Tesacek**
 Son / Sound **Jan Ríchnr**
 Interprètes / Cast **Alena Ninajova, Lynne Siefert, Marcel Onisko**

Elles brisent des cœurs mais cherchent le grand amour. Elles partagent tout jusqu'au jour où elles s'éprennent du même homme. Jusqu'à quel point faut-il être honnête avec ses propres sentiments et comment gérer les relations avec l'entourage, surtout s'il s'agit de sa meilleure amie ?

They break hearts, but they are looking for true love. They share everything, up until they fall in love with the same man. How honest can you be about your own feelings and how do you deal with close relationships, especially when it comes to your best friend?

Production FAMU - Fly United

Tél : +42 06 04 12 15 11 / aramisova@flyunited.net

Aramisova was born in Zilina, Slovakia in 1973. In 2004, he founded the International Art Magazine Panic Button, of which he is the editor-in-chief. In 2008, he began studying film directing at the Prague film school, FAMU, under the pioneer of Czech cinema, Vera Chytilova.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ALT FALLER SAMMEN EVERYTHING FALLS APART

ANDREW AMORIM

NORVÈGE / 12'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Andrew Amorim, Lars Vaular**
 Image / Photography **Erik Wilson**
 Montage / Editing **Sjur Aarthon**
 Son / Sound **Øyvind Rydland**
 Interprètes / Cast **Lars Kristian Holme**

C'est un jour d'été dans la vie du jeune Kim. Il a fini l'école et son avenir s'ouvre devant lui. Il erre autour des carrefours : il y a une fille, son père, la conscription dans l'armée, pas de travail, il y a des drogues et pas vraiment de projets, mise à part la fête de ce soir. Au fur et à mesure que la journée avance, tout vire mal et s'effondre.

It is a summer day in young Kim's life. He has graduated from school, his future opens up before him. He drifts around the crossroads: there's a girl, his dad, the army draft, no job, there are drugs and no real plan except tonight's party. As the day wears on, everything takes the wrong turn and falls apart.

Production Alligator Film

Tél : +47 55 21 40 50 / post@alligator.no

Andrew Amorim was born in 1983. He made his debut as a short film director with *Everything Falls Apart* in 2011. Prior to the short film, Amorim directed several music videos for various Scandinavian acts. He is currently a student at the Bergen National Academy of Fine Arts.



2^E FILM / 2ND FILM**SANGUETINTA
BLOODINK****FILIFE ABRANCHES**

PORTUGAL / 12' / 2012



Scénario / Screenplay **Filife Abranches, Pedro Moura**
 Image / Photography **Joana Amorim, Paulo Abreu**
 Montage / Editing **Filife Abranches, Joana Amorim, Nuno Amorim**
 Son / Sound **Miguel Mocho, Nuno Amorim**
 Musique / Music **Miguel Mocho**
 Interprètes / Cast **Luís Elgris, Maria Zamora**

Une danse, ou un combat, entre deux corps lance une autre danse, sous la peau. Deux amants s'enroulent l'un dans l'autre dans un acte d'amour, leurs doigts caressant des tatouages, amorçant le mécanisme qui nous permet de pénétrer de l'autre côté de ces tatouages, ces images, comme si nous étions Alice de l'autre côté du miroir.

A dance or a fight between two bodies opens up internal dances under their skins. Two lovers curl into each other in the act of love, their fingers caressing tattoos, initiating a mechanism that will enable us to go through to the other side of these tattoos, these images, as if we were Alice facing the mirror.

Production **Animais AVPL**
 Tél : +35 12 10 18 93 17 / iconanimais.site@gmail.com



Filife Abranches was born in Lisbon in 1965 and studied for a degree in Film Making at the School of Theatre and Film. Professor in the Department of Illustration / Comics, he works as an illustrator at the Expresso weekly newspaper and has published illustrations in several other newspapers. In the field of animation films he won the Restart award for best short Portuguese film at IndieLisboa Festival in 2009 with *Pássaros / Birds*. With the help of the ICA he has made this animated short film *Sanguetinta / Bloodink*.

ZIMMER 606 ROOM 606

PETER VOLKART
SUISSE / 15' / 2012

Scénario / Screenplay **Anita Hansemann**
Image / Photography **Hans Ulrich Schenkel**
Montage / Editing **Harald, Herbert**
Son / Sound **Guido Keller**
Interprètes / Cast **Phil Hayes, Max Merker, Francesca Tappa, Helmut Vogel, Heinz-Jürgen Steinhauer, Peter Beeck**

Le représentant de commerce Jonathan Fisch fait du porte-à-porte pour vendre des yeux de verre. Ses déplacements le conduisent aux confins de la province, où il passe la nuit dans un hôtel miteux. La chambre mansardée numéro 606 lui réserve quelques fourberies. De l'autre côté des murs, il se passe en effet de drôles de choses.

The travelling salesman Jonathan Fisch peddles glass eyes. His journey takes him to the edge of the province, where he checks in at a run-down hotel. The attic room number 606 has its pitfalls. Something rather peculiar is happening beyond the wall.

Production Reck Fimproduktion
Tél : +414 42 41 37 63 / info@reckfilm.ch

Peter Volkart has studied visual arts and filmmaking in Zurich and New York. He has made independent short films as well as documentaries for television. He has created trailers and commercial shorts and has collaborated on numerous feature film projects as art director and editor. Since 2002 he has been running a graphic design studio in Zurich specializing in motion graphics, special effects and all kinds of mixed media productions. Besides working commercially, Peter Volkart has staged various exhibitions in art galleries and art museums in Switzerland and abroad.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

FIREWORKS GIACOMO ABBRUZZESE

FRANCE - ITALIE / 21' / 2011

Scénario / Screenplay **Giacomo Abbruzzese**
Image / Photography **Guillaume Brault**
Montage / Editing **Marco Rizzo, Giacomo Abbruzzese**
Son / Sound **Nicolas Verhaeghe, Alessandro Altavilla**
Interprètes / Cast **Saleh Bakri, Katia Goullioni, Angelo Losasso, Julien Anselmino, Angelo Cannata**

Depuis 50 ans, Taranto héberge la plus grande industrie sidérurgique d'Europe, un complexe immense et monstrueux qui occupe tous les horizons économiques, visuels et imaginaires. La nuit du 31 décembre, parmi les feux d'artifice, un groupe international d'écologistes décide de faire sauter l'intégralité du complexe.

For fifty years, Taranto has been home to Europe's largest steel industry, an immense and hideous complex that occupies every economic, visual and imaginary horizon, making it the most polluted city in Western Europe. On New Year's Eve, as the fireworks explode, an international group of ecologists decides to blow the entire factory up.

Production Le Fresnoy
Tél : +333 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net

Born in Taranto in 1983, Giacomo Abbruzzese works as a director and screenwriter between France and Italy, and is currently in residence at Cité des Arts in Paris. In 2011 he received a post-graduate diploma in France at Le Fresnoy. Between 2008 and 2009 he was artistic director of the Palestinian public television company, AQTV, and a teacher of screenwriting and editing at the Bethlehem cinema school, Dar Al-Kalima. In 2008 he graduated with an MA in Cinema, Television and Multimedia Production in Italy at the University of Bologna.



1^{ER} FILM / 1ST FILM**KLEIN
SMALL****SANNE VOGEL**

PAYS-BAS / 6'35 / 2011

Scénario / Screenplay **Sanne Vogel**
 Image / Photography **Lennert Hillige**
 Montage / Editing **Annelies van Woerden**
 Son / Sound **Arno Willemstein**
 Interprètes / Cast **Megan de Kruijf, Audrey Bolder,
 Erik van Welzen, Terence Schreurs**

Noortje, une fillette de 12 ans, a son premier massage, fait par un homme large et musclé. L'éveil de sa sexualité la rend mal à l'aise ; elle n'est pas tout à fait prête à se laisser toucher par des mains inconnues. La situation est également dérangeante pour le masseur.

Noortje, a 12-year old girl experiences her first massage, given by a large and muscular man. She feels insecure because of her awakening sexuality ; she is not quite ready to have her skin touched by strange hands. The situation is also a little uncomfortable for the masseur.

Production IDTV Drama
 Tél : +31 (0)2 03 14 33 22 / drama@idtv.nl

Sanne (1984) is a gifted actress, writer and director, in the fields of theatre, film and television drama. She began as a theatre-actress and gradually developed her talent as a writer and director. She had a prolific career with many successes. As a director of (short) television films she received many credits, among others for Zotte Koppen, Mama and Klein. Mama was nominated for a Golden Calf Best Television Drama at the Dutch Film Festival in 2010. Klein is her latest short film, which had its premiere at the Dutch Film Festival in 2011.

1^{ER} FILM / 1ST FILM**HILJAINEN VIIKKO
ALL HALLOWS' WEEK****JUSSI HILTUNEN**

FINLANDE / 17'30 / 2011

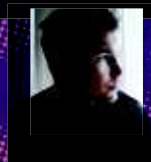
Scénario / Screenplay **Jussi Hiltunen**
 Image / Photography **J-P Passi**
 Montage / Editing **Jussi Rautaniemi**
 Interprètes / Cast **Antti Luusuaniemi, Rosa Salomaa**

Un film court sur la culpabilité et le pardon. Une fusillade a lieu devant la discothèque d'une petite ville au nord de la Finlande. Deux témoins doivent surmonter leurs sentiments de perte, chagrin et culpabilité.

A short film about guilt and forgiveness. A shooting incident takes place in front of a small-town disco in Northern Finland. Two witnesses have to cope with loss, sorrow and guilt.

Production Making Movies
 Tél : +35 8(0) 96 82 95 40 / mamo@mamo.fi

Jussi Hiltunen is an award-winning film-maker from Northern Finland. Hiltunen graduated from Kemi-Tornio University of Applied Sciences. His short film *All Hallows' Week* was selected for the Berlinale in 2012.





RHINOS

SHIMMY MARCUS

IRLANDE / 17' / 2012

Scénario / Screenplay **Shimmy Marcus**
Image / Photography **Cathal Watters**
Montage / Editing **Lee Hickey**
Son / Sound **Sean Plunkett**
Interprètes / Cast **Aylin Tezel, Fionn Walton**

Rhinoceros raconte l'histoire d'un jeune couple, Ingrid et Thomas, qui se retrouve ensemble par un concours de circonstance et qui malgré la barrière de la langue apprennent à se connaître au cours de quelques heures mouvementées.

Rhinos tells the story of a young couple, Ingrid and Thomas, thrown together by circumstance, who despite a language barrier, learn more about each other than they thought possible over the course of a few eventful hours.

Production Lets Not Lose It Productions
Tél : +35 38 72 70 41 32 / shimmymarcus@gmail.com

Shimmy Marcus is a multi award-winning filmmaker working across a variety of formats and genres. The son of twice Oscar-nominated filmmaker Louis Marcus, Shimmy's critically acclaimed documentary Aidan Walsh - Master of the Universe became the first Irish documentary made on video to receive theatrical and video distribution. More awards followed for his short films. His recent feature SoulBoy starring Martin Compston, Felicity Jones, and Pat Shortt came second in the Audience Award at its Premiere at the Edinburgh International Film Festival and won Best Feature at the Gijon Int. Film Festival in Spain 2010.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

AFTER

LUKASZ KONOPA

ROYAUME-UNI - POLOGNE / 7' / 2011

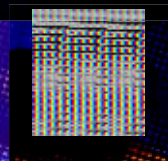
Scénario / Screenplay **Lukasz Konopa**
Image / Photography **Pawel Chorzepa**
Montage / Editing **Carmela Iandoli**
Son / Sound **Filipe Paszkiewicz**

Le film *Après* raconte la vie contemporaine à Auschwitz. Lors d'une observation de l'aube à la nuit tombée, il met en scène la vie quotidienne au sein de ces murs sinistres et saisit l'énergie et le dynamisme d'un monde fasciné par cet ancien camp de concentration.

After is a film about contemporary life in Auschwitz. In an observation from dawn till dusk, it portrays the theatre of everyday life around the grim confines and captures the energies and activities of a world fascinated by this former concentration camp.

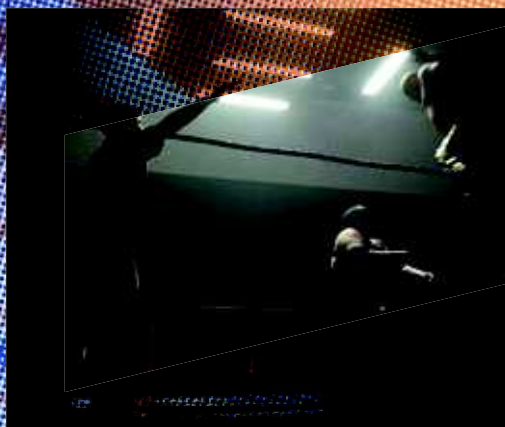
Production National Film and Television School
Tél : +44 14 94 73 14 52 / festivals@nfts.co.uk

A graduate in Applied Social Sciences from Warsaw University, Lukasz went to Film School in Katowice. His first year documentary film *My 20 laps*, an intimate portrait of his parents, was broadcast on national television in Poland and was screened at several film festivals. He has taken part in projects which have been screened at esteemed film festivals and art galleries. He joined the National Film and Television School in the U.K. in January 2011 to further his knowledge in documentary filmmaking.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 7

JEU 15 À 20H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 17 À 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



TIGER BOY

GABRIELE MAINETTI

ITALIE / 20' / 2012

Scénario / Screenplay **Nicola Guaglianone**
 Image / Photography **Michele D'Attanasio**
 Montage / Editing **Simone Manetti**
 Son / Sound **Fabio Melorio, Mirko Perri**
 Musique / Music **Gabriele Mainetti**
 Interprètes / Cast **Simone Santini, Lidia Vitale, Francesco Foti**

Matteo, un gamin de neuf ans, fabrique un masque identique à celui de son héros : le Tigre, un lutteur d'une banlieue de Rome. Une fois le masque en place, Matteo ne veut plus jamais l'enlever : il le met à l'école, dort et prend même sa douche avec. Ce qui paraît être un caprice est en réalité un appel au secours que personne ne semble entendre.

Matteo, a nine-year-old kid, makes a mask identical to that of his hero: a wrestler of a Rome suburb called The Tiger. Once the mask is on, Matteo never wants to take it off: he goes to school, sleeps in it and even bathes with it on. What appears to be stubborn behaviour is in reality a call for help that nobody seems to hear.

Production **Goon Films**
 Tél : +39 32 83 84 85 93 / tiger.boy@libero.it

Gabriele Mainetti graduated in Cinema Studies at Università degli Studi Roma TRE with the highest degree. He studied directing, cinema production and screenplay at Tisch School of the Arts NYU. As an actor, he started his theatre career in 1998, combining it with a career in television and films. He received a diploma in arranging and composing with computer music composition at the Saint Louis College of Music of Rome which led him into making music for short films and documentaries.

2^E FILM / 2ND FILM

A.B.E.

JEAN-FRANÇOIS HASSOUN

FRANCE - ÉTATS-UNIS / 16'25 / 2011

Scénario / Screenplay **Jean-François Hassoun, Michèle Mavissakalian**
 Montage / Editing **Ray Chung, Jean-François Hassoun**
 Son / Sound **Dan Bricker, Allan Zalesky, Dan Bricker**
 Musique / Music **Nicolas Martin**
 Interprètes / Cast **Chris Mulkey, Edoardo Ballerini, Shannon Conley**

New York, 1976. Dans une salle d'opération, une intervention chirurgicale est sur le point de se terminer. Il n'y a plus qu'à raccompagner le patient. Mais lorsque l'ascenseur tombe en panne, les deux médecins n'ont plus que quelques minutes pour sauver... leur peau, face à un patient très spécial : un gorille adulte.

New York City, 1976. An operating theatre. A medical team is finishing surgery and it's time to take the patient back to the ward. But when the lift gets stuck, the two doctors only have a few minutes to save... their own hides, before their patient, a grown-up gorilla, wakes up.

Production **Ph Prod Libero Films**
 Tél : + 334 91 99 33 78 / carina@liberofilms.fr

A medical doctor and a graduate of ESSEC, it is as a humanitarian doctor for UNICEF in Madagascar that Jean-François Hassoun made his first documentary, in 1994, on the fight against AIDS. He spent ten years in Africa, Brazil and Sweden and joined the Canal+ group. Then, he moved into film and studied with the Cours Florent. He has directed documentaries and reports for Arte, TF1, France Télévisions, Canal + Afrique and Planète. He made a first short fiction film, Break, in 2008, which was selected for and was successful at many festivals.





2^E FILM / 2ND FILM

VEGTELEN PERCEK INFINITE MINUTES

CECILIA FELMÉRI

ROUMANIE - HONGRIE / 19' / 2011

Scénario / Screenplay **Cecilia Felméri**
Image / Photography **György Réder**
Montage / Editing **Péter Pollitzer**
Son / Sound **Rudolf Várhegyi**
Interprètes / Cast **József Bíró, György Honti, Kata Losonczy, Csilla Varga, Zoltán Tamási, Bea Lass, Tünde Szalontay**

Un après-midi d'été, un homme se renverse son café dessus, un autre nourri des pigeons, un autre tue une abeille, un autre meurt, un autre copie des motifs, un autre écoute la radio, un autre passe un coup de fil, un autre... Et il existe peut-être des liens entre eux...

On a summer afternoon, one person spills coffee on himself, another feeds pigeons, another kills a bee, another dies, another copies patterns, another listens to the radio, another makes a phone call, another... And there may be certain connections among them all...

Production Inforg Studio - Argo Audiovisual Association
Tél : + 363 09 49 35 07 / muhi@inforgstudio.hu

Born in 1978 in Cluj Napoca, the filmmaker graduated from Sapientia University, studied for a Master's degree at UNATC I.L. Caragiale National Film University. Her short films have been in competition at Locarno IFF, Warsaw IFF, Mar del Plata IFF, DokLeipzig, Transilvania IFF, and have won more than twenty prizes.



OBEDNA POCHIVKA LUNCH BREAK

IVAYLO MINOV

BULGARIE / 18'24 / 2012

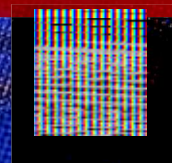
Scénario / Screenplay **Ivaylo Minov, Nadia Mladenova**
Image / Photography **Anton Ognianov**
Montage / Editing **Sylvia Katzarska**
Son / Sound **Petar Kraley**
Interprètes / Cast **Ivan Petrushinov, Leonid Youchev**

Deux amis, des ouvriers, montent discrètement sur un toit voisin pendant leur pause déjeuner. Puis ils parient sur la quantité de trésor mystérieux qui y est caché. Ont-ils braqué une banque ou sont-ils simplement en train de rêver ?

Two friends, construction workers, sneak up to a nearby rooftop during their lunch break. Then they bet on the amount of a mysterious treasure hidden there. Have they robbed a bank or are they simply daydreaming ?

Production Morning Glory Film Ltd
Tél : +35 98 86 88 05 64 / liaminov@gmail.com

Ivaylo Minov has been deeply involved in film-making for the past ten years. In 2007, he graduated from the London Film Academy; there he completed some of his first short film projects. He spent the years before that graduating in Journalism and Mass Communication from the American University in Bulgaria, then gaining experience in the film industry as casting director, then as AD and location manager. He still works in journalism, covering film, design and architecture for established Bulgarian magazines. In 2011, he established his own production company, Morning Glory Film Ltd.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 7

JEU 15 À 20H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 17 À 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

HYVÄ PÄIVÄ A PERFECT DAY

TEEMU NIKKI

FINLANDE / 10'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Teemu Nikki**
Image / Photography **Jyrki Arnikari**
Montage / Editing **Teemu Nikki**
Son / Sound **Sami Kiiski**
Interprètes / Cast **Matti Onnismaa, Jouko Puolanto,
Rami Rusinen**

Le premier jour de travail en chaise roulante pour Arto.
Rien n'est comme avant et même le fusil doit être rendu.

*Arto's first working day in a wheelchair. Nothing is the
same and even the gun must be given back.*

Production It's Alive Productions Oy
Tél : +35 85 05 26 43 04 / teemu.nikki@itsalive.fi

Teemu Nikki, A 37-year old filmmaker who lives in the
tranquil countryside. Has no film school education.
Productive. Varied success with films. Naive optimism
about the certain success of his next one. Enjoys short
films and spicy food. Loves storytelling, hates excuses. Still
believes in the magic of film. Appreciates it when the film
on the silver screen makes him forget the screen is there.



1^{ER} FILM / 1ST FILM**THE FARMER'S WIFE**

FRANCIS LEE

ROYAUME-UNI / 18' / 2012

Scénario / Screenplay **Francis Lee**Image / Photography **Gary Shaw**Montage / Editing **Marianne Kuopanportti**Son / Sound **Maurício D'Orey**Interprètes / Cast **Géraldine James, Hannah Metcalfe, Alex Kelly, James Cartwright**

Lorsque les alentours sont envahis par des étrangers, la femme du fermier effectue ses tâches journalières en préparation pour ce qui sera son dernier jour à la ferme. Incapable d'accepter ce futur imposé, des souvenirs subconscients lui reviennent et la rapprochent plus que jamais de la campagne de sa jeunesse.

As her surroundings are invaded by outsiders, the farmer's wife stoically carries out her daily tasks in preparation for what will be her final day on her farm. Unable to accept this forced future, subconscious memories return that ultimately lead her to connect more to the countryside of her youth than ever before.

Production Straw House Films

Tél : +44 77 40 20 14 25 / mrleehickman@googlemail.com

Francis Lee was brought up on his parents' farm outside Halifax in Yorkshire. After attending drama school at Rose Bruford College, Francis performed extensively in theatre, television and film working with influential directors. Francis wrote his first short film, *Bantam*, in 2009, which was commissioned and funded by North West Vision, and the Film Council. The development process of this project initiated a desire to realise his own scripts and co-found CockFighter Films alongside Lee Hickman.

**JUST A PERFECT DAY**

EVRIS PAPANIKOLAS

GRÈCE / 6' / 2011

Scénario / Screenplay **Evris Papanikolas**Image / Photography **Christos Voudouris**Montage / Editing **Michalis Papadakis**Interprètes / Cast **Kora Karvouni, Chrisa Kornazidi, Yannis Xatzigiannis, Christos Harbatsis, George Serdaris, Nikos Kellirakis, Anastasia Striga, Thebes Philharmonic Band**

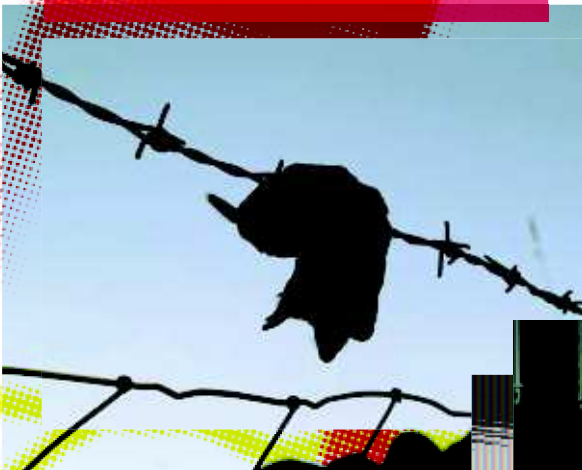
Un garçon et une fille se promènent dans un bateau à moteur tous seuls. Deux femmes ivres s'amuse comme des folles dans leur décapotable. Deux flics s'entraînent à tirer en attendant que leur voiture sorte de la station de lavage. Ils se rencontrent tous à une station essence. L'innocence rencontre le sexe et le pouvoir se rencontre lui-même.

A boy and girl are riding in a speedboat all alone. Two drunken women are having a blast of a time in their convertible. Two cops practice their shooting skills while they wait for their car to get washed. All of these people meet in a petrol station. Innocence meets sex and power meets itself.

Production Boo Productions

Tél : +30 21 06 10 07 30 / kristina@booproductions.gr

Evris Papanikolas was born and raised in Cairo, Egypt until to the age of ten. He has been living in Greece ever since with an interval of two years of living in the South of France. He began his career working as a still photographer. He has directed three short films: *They do it every day* in 1984, *We're all doing fine* in 1985, and *The Perfect Crime* in 1986. For the last twenty five years, he has been working as a commercials director.



COMPÉTITION EUROPÉENNE 8

MER 14 À 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / VEN 16 À 10H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

2^E FILM / 2ND FILM**BEDEMANDEN
LAST CHANCE. LARS!****MARTIN WINTHER**
DANEMARK / 20' / 2011Scénario / Screenplay **Martin Winther**Image / Photography **Jesper Tøffner**Montage / Editing **Dan Loghin**Son / Sound **Johannes Elling Dam**Interprètes / Cast **Rasmus Botoft, Signe Hartung,
Kristian Halken, Trine Appel, Peter Hesse Overgaard,
Lars Thiesgaard, Niels W. Nielsen**

Voici Lars. Un croque-mort divorcé, fauché, qui a toujours une excuse pour tout. Après avoir frôlé la mort, Lars se rend compte qu'il y a plus important dans la vie, et maintenant, commence la quête pour regagner l'amour et la confiance de sa fille.

Meet Lars. A divorced, penniless undertaker who has an excuse for everything. After a near-death experience Lars realizes what's really important in life and now the effort to regain his daughter's love and trust begins.

Production **Beofilm & Just A Brand**

Tél : + 45 21 65 04 66 / malthe@justabrand.dk

Martin Winther (Born 1979) graduated from the University of Copenhagen in March 2007 receiving a Master of Arts in Film studies. Martin started out as an editor but quickly moved into the role of directing and has since then moved between the worlds of short films, music videos and documentaries. Several of his short films have been funded by the Danish Film Institute. Martin is currently working as a freelance director and promo-producer within the Danish Film and Television community

1^{ER} FILM / 1ST FILM**LE CRI DU HOMARD
THE LOBSTER'S CRY****NICOLAS GUIOT**
BELGIQUE - FRANCE / 30' / 2012Scénario / Screenplay **Nicolas Guiot**Image / Photography **Jean-François Metz**Montage / Editing **Martin Leroy**Son / Sound **Arnaud Calvar, Aline Huber, Aline Gavroy**Interprètes / Cast **Claire Thoumelou, Anton Kouzemin,
Tatiana Gontcharova, Miglen Mirtchev, Boris Rabey,
Jana Bittnerova**

D'origine russe et installée depuis peu en France avec ses parents, Natalia, six ans, attend impatiemment le retour de son frère, Boris, parti combattre en Tchétchénie. Le grand jour est arrivé, mais la fillette doit rapidement déchiffrer. Cet homme est-il vraiment le frère qu'elle a connu ?

Recently arrived in France with her parents from their native Russia, Natalia, six years old, has been impatiently awaiting her brother's return from fighting in Chechnya. The big day has come and so has disillusion for the little girl. Is this man really the brother she used to know?

Production **Offshore - Hélicotronc - Uptime Razzia Productions**
Tél : +331 75 43 65 00 / sophie@offshore.fr

Born in 1978 in Charleroi in Belgium, Nicolas Guiot studied Philosophy at the University of Liège and Scriptwriting and Analysis at the Free University of Brussels. He has worked as studio manager and producer, has taught film history and has collaborated on the magazine Grand Angle as a film critic. He is the producer and co-founder of Uptime Razzia Productions.





PROCHAINEMENT SUR VOS ÉCRANS COMING SOON

FABRICE MARUCA
FRANCE / 11' / 2011

Scénario / Screenplay **Fabrice Maruca**
Image / Photography **Fred Nony**
Montage / Editing **Bruno Maruani**
Son / Sound **Olivier Claude, Théo Viroton**
Musique / Music **Marc Bour**
Interprètes / Cast **Thierry Simon, Agnès Miguras,
Maurizio Arena, Elise Berthelier**

Quand Fred rencontre Anna, sa vie a tout d'une comédie romantique... Mais quand ils s'installent dans une maison isolée et hantée par un spectre, cela se transforme vite en film d'horreur. Et si la vie de Fred n'était qu'une suite de bandes-annonces ?

When Fred meets Anna, his life seems like a romantic comedy. But when they move into a haunted mansion, it becomes a horror film. What if Fred's life was in fact simply a succession of film trailers?

Production **R!stone productions**
Tél : +33 (0)1 71 75 42 32 / fabrice@pleinlavue.fr

Fabrice Maruca was born in St-Saulve in 1973. Although always a film fanatic, he studied sciences, which led him to the Audiovisual Department of Valenciennes University. There he passed a Master's degree but more particularly he made his first short film, *Aphone*. After moving to Paris, he made four more short films, *Tout tout près*, *Facteur risqué*, *Surprise !* et *La minute vieille* which were all screened on television and at festivals. He has also made advertisements, music videos and written for television series.



Solutions DIT

On set dailies | LUT3D
Sécurisation des rushes sur le tournage
Contrôle qualité

Scan 16 & 35mm | Restauration
Etalonnage 2K 4K 3D

Titrages & Sous Titrages
Effets spéciaux numériques

Encodage DCP

Mastering & Duplication



PARIS | LYON

8 Rue Godillot
93400 St Ouen

70 Rue Sébastien Gryphe
69007 Lyon

tel : 09 88 99 99 75

www.machineurs.com



COMPÉTITION FRANÇAISE

COMPÉTITION 1

MERCREDI 14 - 19H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 16H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

LES PARAPLUIES MIGRATEURS / MÉLANIE LALEU
STRONGER / VICTOR RODENBACH & HUGO BENAMOZIG
LA SOLE, ENTRE L'EAU ET LE SABLE / ANGÈLE CHIDO
POLAROID SONG / ALPHONSE GIORGI & YANN TIVRIER
LES FILLES DU SAMEDI / EMILIE CHERPITEL

COMPÉTITION 2

JEUDI 15 - 21H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 18H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

CHACUN SA NUIT / MARINA DIABY
CENDRES / JÉRÔME FARRUGIA
LE PROPRIÉTAIRE / WEI HU
LE SOURIRE DU PLOMBIER / GUILLAUME CHEVALIER
QUE PUIS-JE TE SOUHAITER AVANT LE COMBAT ? / SOFIA BABLUANI

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LES PARAPLUIES MIGRATEURS MIGRATORY UMBRELLAS

MÉLANIE LALEU

FRANCE / 20' / 2012

Scénario / Screenplay **Mélanie Laleu**
Image / Photography **Christophe Larue**
Montage / Editing **François Bertrand, Mélanie Laleu**
Son / Sound **Martin Descombels**
Interprètes / Cast **Diana Fontannaz, Rufus, Dominique Pinon, Armelle Bérengier, Carole Vix, David Geselson, Catherine Giron, Philippe Ohrel**

Camille travaille aux objets trouvés dans un univers à mi-chemin entre un bureau de la sécurité sociale et la caverne d'Ali Baba. Entre rêve et réalité, la jeune femme évolue dans cette arrière-cour des miracles où les gens sont bien plus perdus que les objets ; et où parfois, on trouve l'aiguille dans la botte de foin.

Camille works at the lost and found, which is half way between a social security office and Ali Baba's cave. From dream to reality, the young lady evolves in the backside of the Cour des Miracles, where people are more lost than the things are. And, where the needle can sometimes be found in the haystack.

Production La Main productions
Tél : +33 01 46 71 29 47 / olivier.berne@lamainproductions.com

Après un Master de communication audiovisuelle et multimédia, Mélanie intègre une société de production publicitaire et produit plusieurs publicités pour la télévision. De rencontres en opportunités, elle sera assistante-réalisatrice et monteuse sur des publicités et des courts métrages avant de commencer à écrire.

Les Parapluies Migrateurs reçoit le prix du public au Festival Premiers Plans d'Angers. Elle tourne fin 2011, avec Diana Fontannaz, Rufus, Dominique Pinon... Le film est diffusé sur France 2 et TV5 monde en 2012. Parmi ses projets, un prochain court métrage et la co-réalisation d'un premier long, co-écrit avec Baptiste Gourden : *A Tire d'Elles*.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

STRONGER

VICTOR RODENBACH
& HUGO BENAMOZIG

FRANCE / 14' / 2011

Scénario / Screenplay **Victor Rodenbach et Hugo Benamozig**
Image / Photography **Benjamin Cohenca**
Montage / Editing **Elliott Maintigneux**
Son / Sound **Alexis Meynet, François Abdelnour**
Interprètes / Cast **Maxime Tebeka, David Caviglioli, Justine Valletoux**

Maxime est sûr de deux choses : il a composé *Harder, Better, Faster, Stronger* avant les Daft Punk et la délicieuse Inès, qu'il vient de rencontrer, est la femme de sa vie. Pas sûr que David, son ancien meilleur ami, soit d'accord avec lui.

Maxime knows two things for sure: first, he is the one who composed "Harder, Better, Faster, Stronger" before the Daft Punk band did. Second, the extremely attractive young Ines is undoubtedly the woman of his life. His former best friend David might not agree with him.

Production La Fémis
Tél : +33(0)1 53 41 21 16 / g.amgar@femis.fr

Victor Rodenbach, 26 ans, et Hugo Benamozig, 28 ans, se rencontrent en 2008 sur les bancs de la Fémis. Mus par un même plaisir de la comédie, ils décident d'écrire et de réaliser ensemble *Stronger* et depuis travaillent ensemble sur de nouveaux projets.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LA SOLE, ENTRE L'EAU ET LE SABLE

THE SOLE, BETWEEN WATER AND SAND

ANGÈLE CHIODO

FRANCE / 15' / 2011

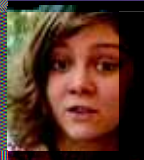
Scénario / Screenplay **Angèle Chiodo**
Image / Photography **Angèle Chiodo**
Montage / Editing **Angèle Chiodo**
Son / Sound **Julien Carton, Christian Phaura**
Interprètes / Cast **Colette Macret**

Au cours de l'évolution, la sole est devenue asymétrique, et aujourd'hui personne ne sait exactement comment cela s'est passé. En 2010, une équipe de chercheurs a tenté de percer ce secret. Ce film est le récit de leurs aventures.

More than forty five millions of years ago, the sole became asymmetrical. Nowadays, nobody knows exactly what happened to her. A scientist team has tried to explain this enigma. This film tells their adventures.

Production Ensad
Tél : + 33(0)1 42 34 98 03 / laure.vignalou@ensad.fr

Né à Paris en 1986, Angèle Chiodo a réalisé son premier film *La Sole entre l'eau et le sable* pendant ses études en cinéma d'animation à l'EnsAD. Elle travaille actuellement sur un documentaire en prise de vue réelle et sur un projet de film d'animation.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

POLAROID SONG

ALPHONSE GIORGI
& YANN TIVRIER

FRANCE / 19'15 / 2012

Scénario / Screenplay **Alphonse Giorgi, Yann Tivrier**
Image / Photography **Raul Fernandez**
Montage / Editing **Olivier Vaissade**
Son / Sound **François Meynot**
Interprètes / Cast **Audrey Giacomini, Nolwenn Auguste, Dominique Bettenfeld, Edouard Audouin, Hélène Sargue, Della Vogur, Bruno sanches**

En 1991, Lise a dix-huit ans et deux ans de photo. La guerre du Golfe se termine, l'URSS s'effondre, Nirvana accouche dans une piscine et trois amies créent le groupe de rock Periodink. Leur premier concert sera pour Lise l'occasion de franchir le cap de l'adolescence.

In 1991, Lise is eighteen. Gulf War ends, USSR collapses, Nirvana gives birth in a pool and three girls create the rock band Periodink. Their first concert will be for Lise the time to get through the age of adolescence.

Production Melting Productions
Tél : +33 (0)1 46 27 44 13 / contact@melting-productions.fr

Alphonse grandit à Aubagne où, à travers le Festival International du Film, il découvre le cinéma. Passionné de musique, il écrit dans un fanzine. À Vierzon, Yann est guitariste dans un groupe jusqu'à ses vingt-quatre ans. Il s'intéresse aux clips de Spike Jonze et Jonathan Glazer qui l'emmènent vers la découverte du cinéma. Ils se rencontrent dans une école de cinéma à Paris, parlent de films, de musique et co-réalisent deux films d'étude. Un binôme est né. *Polaroid Song* est leur premier film.





1^{ER} FILM / 1ST FILM

LES FILLES DU SAMEDI THE SATURDAY GIRLS

ÉMILIE CHERPITEL

FRANCE / 15' / 2011

Scénario / Screenplay **Émilie Cherpitel**

Image / Photography **Florent Chevrot**

Montage / Editing **Yann Malcor**

Son / Sound **Sylvain Retj**

Interprètes / Cast **Cécile Cassel, Antoine Rodet,
Vincent Marie**

Éva se réveille seule dans un appartement inconnu. Son fiancé de la veille a disparu, mais Léon, son petit frère, est bel et bien là et elle n'a pas d'autre choix que de passer la journée avec lui.

Eva wakes up alone in an unknown flat. Her boyfriend from the previous night has disappeared, but Leon - his little brother - is there and she is left with no other option than staying with him and spending the day with him.

Production **ElianeAntoinette**

Tél : +33 (0)1 44 88 95 78 / candice@elianeantoinette.com

Émilie a étudié à l'université Tisch (NYU, New York) en réalisation puis a commencé à travailler en tant que seconde assistante. Elle a collaboré sur de nombreux films français et étrangers en tant que première assistante.

Les Filles du Samedi est son premier court métrage. Elle développe actuellement son premier long métrage *Eva & Léon*.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

CHACUN SA NUIT BEYOND THE NIGHT

MARINA DIABY
FRANCE / 30' / 2012

Scénario / Screenplay **Marina Diaby**
Image / Photography **David Kremer**
Montage / Editing **Julie Dupre**
Son / Sound **Mathieu Descamps**
Interprètes / Cast **Chloé Schmits, Brigitte Sy, Marie-Catherine Soyier**

Clara, une parisienne de trente ans, élève seule sa fille de sept ans, Margot. Depuis quelques semaines, elle travaille de nuit dans une société de prestations visiophoniques de charme. Elle y rencontre un businessman, Sylvain, client singulier et attirant. Leur attirance mutuelle les conduit à passer d'une relation virtuelle à une rencontre réelle.

Clara, a thirty year old Parisian woman, lives and raises alone her seven year old daughter, Margot. Since a few weeks, she works at night as a visiophonic hostess of charm. There, she gets acquainted with Sylvain, a businessman, singular and attractive customer. Their mutual attraction leads them to confront their virtual story with reality.

Production Mezzanine Films
Tél : +33 (0)1 58 53 57 10 / festivals@mezzaninefilms.com

Après une courte expérience en tant qu'assistante casting, Marina Diaby entreprend grâce au congé de formation de son entreprise, une formation d'assistante réalisateur au CEFPE.

Après trois courts métrage au poste d'assistante à la mise en scène, elle entreprend l'écriture de *Chacun sa Nuit* début 2010, dont elle assure la réalisation en novembre 2011.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

CENDRES ASCHES

JÉRÔME FARRUGIA
FRANCE / 11' / 2012

Scénario / Screenplay **Jérôme Farrugia**
Image / Photography **Jérôme Farrugia**
Montage / Editing **Jérôme Farrugia**
Son / Sound **Jérôme Farrugia**
Interprètes / Cast **John Menon, Lucie Pedard, Jean-Paul Pereira, Pa Min Chiu, Olivier Picoche-Meimoun, Vanessa Picoche-Meimoun**

Dans un monde cauchemardesque, un chevalier se bat pour sauver celle qu'il aime. *Cendres* est une variation autour du thème de la princesse en danger, mêlant l'expressionnisme, ambiances médiévale et gothique-punk, mêlant prises de vue réelles et collages en post production.

In a nightmarish world, a knight is fighting for the one he loves. Cendres is a variation on the theme of the princess in danger bringing together expressionism, medieval atmospheres and Punk-Goth, mixing real film with post-production collages.

Production Jérôme Farrugia
Tél : +33 (0)6 15 08 14 45 / jeromefarrugia@me.com

Après le tournage de *Creepers*, court métrage autoproduit très remarqué dans le milieu étudiant pour lequel il a appris à multiplier encore ses casquettes, il nourrit très vite le projet d'écrire pour conjuguer ses talents. Influencé par John Carpenter et Fritz Lang, Dream Theater, Magma ou encore Steve Vai mais aussi par une longue expérience du jeu de rôle, il aboutit au projet de *Cendres* pour lequel deux années de travail lui ont permis d'aboutir à un traitement visuel au niveau de son imaginaire.



COMPÉTITION FRANÇAISE 2

JEU 15 À 21H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAM 17 À 18H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LE PROPRIÉTAIRE
THE PROPRIETOR

WEI HU

FRANCE / 24'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Wei Hu**
 Image / Photography **Stephane Degnieau**
 Montage / Editing **Li Ran**
 Son / Sound **Maxime Champesem**
 Interprètes / Cast **Quoc Dung Nguyen**

Suite à la mystérieuse disparition de son propriétaire, H se lance à sa recherche...

Following the mysterious disappearance of his landlord, H begins his search...

Production **Le Fresnoy**
 Tél : +33 (0)3 20 28 38 64 / ntrebik@lefresnoy.net

Né en 1983 à Pékin, Wei Hu vit et travaille actuellement à Paris et Tourcoing. Après des études aux Beaux-Arts de Paris et au Fresnoy, il développe une pratique artistique à mi-chemin entre cinéma et art contemporain. Son premier documentaire *Sans toi* a été sélectionné en compétition au festival Cinéma du Réel en 2009.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LE SOURIRE
DU PLOMBIER
THE PLUMBER'S SMILE

GUILLAUME CHEVALIER

FRANCE / 3'30 / 2012

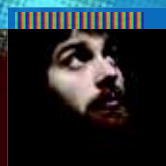
Scénario / Screenplay **Guillaume Chevalier, Cédric Louati**
 Image / Photography **Cyrille Hubert**
 Montage / Editing **Cédric Louati**
 Son / Sound **Lucas Héberlé**
 Interprètes / Cast **Andrée Damant, Didier Nové, Gilles Deloire**

Thérèse écosse des haricots en prenant le thé avec sa belette empaillée. Un plombier est en train d'inspecter son évier à quatre pattes. La raie de ses fesses dépasse alors de son pantalon. Thérèse aperçoit celle-ci, et son monde s'illumine. Le plombier se relève. La cuisine est vide.

Thérèse is podding beans while having a cup of tea with her stuffed weasel. A plumber is on his hands and knees checking the sink. The crack of his buttocks is visible above the top of his trousers. Thérèse sees this and experiences an illumination. The plumber gets up, but the kitchen is empty.

Production **ENS Louis Lumière**
 Tél : +33 (0)1 48 15 40 10 / guillaume.chevalier.pro@gmail.com

Originaire de Dunkerque, Guillaume Chevalier est étudiant à l'ENS Louis Lumière. L'expérience accumulée ces dernières années au gré des tournages et de sa formation universitaire lui a permis de se constituer un bagage éclectique vis-à-vis de la mise en scène, de l'image, de l'écriture et de la post-production. Il a été assistant réalisateur sur *Tout est dans le Pouce* (2011) de Cyrille Hubert, et chef opérateur sur *Les Funérailles Vives* (2012) de Gary Delépine.



1^{ER} FILM / 1ST FILM

QUE PUIS-JE TE SOUHAITER AVANT LE COMBAT ? WHAT CAN I WISH YOU BEFORE THE FIGHT?

SOFIA BABLUANI

FRANCE / 15'37 / 2012

Scénario / Screenplay **Sofia Babluani**
Image / Photography **Aurélian Pechmeja**
Montage / Editing **Anita Roth**
Son / Sound **Ludovic Elias, Fanny Martin, Yohann Angelvy**
Interprètes / Cast **Aziza Arslanova, Liana Babluani,
Jean-Louis Coulloc'h, Nastassia Legrand**

Marie, adoptée dans son enfance, vit avec son père et sa petite sœur, dans une ferme isolée. Elle partage son existence entre sa vie d'adolescente et son rôle de mère de famille. L'arrivée d'une étrangère en fugue à la ferme va bouleverser sa vie.

Marie, adopted during her childhood, lives with her father and her little sister. She's dividing her existence between her life as an adolescent and the role of a housewife. The arrival of a foreign girl at the farm will change her life forever.

Production **Kometa Films**
Tél : +39 32 83 84 85 93 / info@kometafilms.com

Après des études de Lettres à Tbilissi en Géorgie et d'Arts Plastiques à l'École Nationale Supérieure d'Arts de Paris / Cergy, Sofia apprend le cinéma à l'INSAS de Bruxelles en section image. Elle collabore ensuite à des captations de spectacles de danse et réalise ses premiers films dans le cadre de ses études.





La société CININTER,
rejoint depuis avril 2010 par sa filiale CICAR,
propose aux industries du cinéma,
de l'audiovisuel et de la photographie
des prestations de qualité comprenant
la location de la lumière, de la machinerie,
des groupes électrogènes
et des véhicules techniques (3 au 35m³).

Contacts

Michèle PAVESI, Présidente

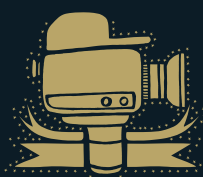
LUMIÈRE , GROUPES ÉLECTROGÈNES ET MACHINERIE VIDÉO

Tél > 01 46 08 22 98 / Fax > 01 46 09 03 22 / cininter@wanadoo.fr

VÉHICULES TECHNIQUES ET MACHINERIE CINÉMA

Tél > 01 58 07 00 07 / Fax > 01 46 09 03 22 / cicar2@wanadoo.fr

75-77, rue Alphonse Pluchet
92220 BAGNEUX



COCOTTE MINUTE

MERCREDI 14 - 18H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

.363 EP.2 / JESSY DESHAIS & DANIEL ABLIN
WHAT IT SEEMS / JAKOB SCHMIDT
MELVIN / BENOÎT MONNEY & SAMI KHADRAOUI
JÄSNINGEN / ÅSA MARIA BENGSSON
RIDERS TO THE SEA / ORLA WALSH
NOISE / PRZEMYSŁAW ADAMSKI
DER PHILATELIST / JAN GERRIT SEYLER
EXTREME WALKS / AGNES SKLAVOS & STELIOS TATAKIS
YEAR ZERO - OFFF BARCELONA 2011 / MISCHA ROZEMA
IBIJAZI / LUC FEIT
(IN) / MIKKO KALLINEN
WATERBABY / ANDREA HARKIN
OH MERDE ! / ALIOCHA ITOVICH & GUILLAUME DUCREUX

COCOTTE MINUTE

MER 14 À 18H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / SAM 17 À 10H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

2^E FILM / 2ND FILM

.363 EP.2

JESSY DESHAIS
& DANIEL ABLIN

FRANCE / 4'17 / 2012

Scénario / Screenplay **Marc Amyot**
Image / Photography **Eric Genillier**
Montage / Editing **Barzoï**
Son / Sound **Emmanuel Joubert**
Interprètes / Cast **Bertrand Moricet, Bertrand Crimet, Carmelo Cacciato, Cedric Yogrid, Claire Gerard Hirne, Marc Amyot, Thierry Godard, Bertrand Manuel, Camille Behr, Roméo Testa, Zazie Amyot**

.363 est le pilote d'une série qui se déroule dans l'espace, une allégorie de la mort qui nous pose la question « et toi, tu la vois comment l'éternité ? ». Un homme sur une brouette volante au beau milieu de l'espace, sorte de "Petit Prince" version "Tuttle" de Brazil, va de planète en planète et croise des caricatures de l'humanité.

.363 is the pilot episode of a series set in space, an allegory for death which evokes the question « How do you picture eternity? ». A man on a flying wheelbarrow, a cross between the "Petit Prince" and "Tuttle", goes from planet to planet discovering different caricatures of humankind.

Production
Les Films de l'avalée - La Boîte
Tél : +33 (0)3 80 20 29 66
lesfilmsdelavalee@free.fr



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

WHAT IT SEEMS

JAKOB SCHMIDT

ALLEMAGNE / 4'30 / 2012

Scénario / Screenplay **Roman Gielke**
Image / Photography **David Schittek**
Montage / Editing **Marc Boelhoff**
Son / Sound **Tina Laschke**
Musique / Music **Christoph Walter**
Interprètes / Cast **Arnim Beutel, Beat Wittwer**

Berlin, hiver 1945. Le détenu Itzak Stern, échappé d'un camp de concentration, l'officier SS Wedel, et le sergent Britannique Baker se rencontrent. Une histoire de confusion pas comme les autres.

Berlin, winter 1945. The escaped concentration camp detainee Itzak Stern, SS officer Wedel and British Sergeant Baker encounter one another. A tale of confusion with a twist.

Production
Hochschule für Film und Fernsehen (HFF)
Tél : +49 (0)33 16 20 25 64
distribution@hff-potsdam.de

1^{ER} FILM / 1ST FILM

MELVIN

BENOÎT MONNEY
& SAMI KHADRAOUI

SUISSE / 6' / 2012

Scénario / Screenplay **Sami Khadraoui, Benoît Monney, Maxime Raymond**
Image / Photography **Tangi Zahn**
Montage / Editing **Yvon Delabarre**
Son / Sound **Björn Cornelius**
Musique / Music **Eric Bakhch-Pour**
Interprètes / Cast **Marc-André Muller**

Melvin, un homme face au quotidien des autres.

Melvin, a man facing the everyday life of people.

Production
Bad Taste Pictures
Tél : +41 (0)7 96 54 16 75
benoit.monney@gmail.com





JÄSNINGEN FERMENTITY

ÅSA MARIA
BENGTSSON
SUÈDE / 9'06 / 2011

Scénario / Screenplay **Åsa Maria Bengtsson, Cristina Gottfridsson**
Image / Photography **Ulf Södergren**
Montage / Editing **Ulf Södergren**
Son / Sound **David Göllich**
Interprètes / Cast **Pelle Öhlund, Nina Jemth, Pierre Björkman**

Un court drame sur l'identité humaine qui se déroule dans une clinique de transformation en "Peer", la norme. Le personnage principal, le "Peer", est joué par Pierre Björkman, qui souffre du syndrome de Down et est membre du Moomstheatre, un groupe d'acteurs professionnels atteints d'handicaps.

A short cinematic drama on human identity which takes place at a clinic for transformation to the prevailing norm "Peer". The lead character, the "Peer", is played by Pierre Björkman, who, in real life, suffers from Down Syndrome and is a member of the Moomstheatre, a group of professional actors with disabilities.

Production
Asamariabengtsson - Film in Skåne
Tél : +46 (0)7 07 23 03 50
asamaria.bengtsson@comhem.se

RIDERS TO THE SEA

ORLA WALSH
IRLANDE / 5'10 / 2011

Scénario / Screenplay **Orla Walsh**
Image / Photography **Mickey Smith, Allan Wilson**
Montage / Editing **Laura McDowell**
Musique / Music **Patrick Clafferty**
Interprètes / Cast **Rachael Doyle, Dylan Stott, Easkey Britton**

Un duel de surf éclate entre un homme et une femme, surfeurs de la côte ouest irlandaise. Le déferlement des vagues, la palpitation des cœurs, et la trahison du lycra.

A surfing duel breaks out between a male and female surfer off the West Coast of Ireland. Breaking waves, racing hearts, and the treachery of Lycra.

Production
DIG Productions Ltd
Tél : +35 38 72 95 48 44
ian@digproductions.ie

1^{ER} FILM / 1ST FILM

NOISE

PRZEMYSŁAW
ADAMSKI
POLOGNE / 8' / 2011

Scénario / Screenplay
Przemysław Adamski,
Katarzyna Kijek
Image / Photography
Przemysław Adamski,
Katarzyna Kijek
Montage / Editing **Przemysław Adamski**
Son / Sound **Grzegorz Mańko**
Interprètes / Cast **Wojciech Juchniewicz, Leszek Mustat, Tomasz Stańko, Izabela Pagowska**

Si le son joue un rôle majoritaire, anticipant la production des images, le film est aussi un jeu d'imagination induit par le son. Les bruits se répandent dans l'appartement du protagoniste et sont sujet à son interprétation, générant des images aléatoires interagissant entre elles.

Although sound plays the leading role here to some extent, anticipating the production of images, at the same time, the film is also a play of imagination provoked by sound. The noises seeping into the protagonist's flat are subject to his individual interpretation, offering random images which interact with each other.

Production
Association of Polish Filmmakers, TVP SA
Tél : +48 (0)2 25 56 54 70 / L.madzik@sfp.org.pl





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DER PHILATELIST THE PHILATELIST

JAN-GERRIT SEYLER
ALLEMAGNE / 7'20 / 2011

Scénario / Screenplay **Cherokee Agnew**
Image / Photography **Peter Drittenpreis**
Montage / Editing **Julia Drache**
Son / Sound **Martin Gerigk**
Musique / Music **Felix Behrendt**
Interprètes / Cast **Armin Dillenberger, Ann Kathrin Doerig, Andreas Leuze, Karin Nennemann**

Hugo vit seul dans son monde où la symétrie et l'ordre règnent. Un jour, son timbre préféré, avec un motif indien Rickshaw, s'envole par la fenêtre. Quitter sa chambre devient inévitable.

Hugo lives alone in his own world where symmetry and tidiness reign. One day, his most favourite stamp gets blown out of the window. Leaving his room becomes inevitable.

Production
Hamburg Media School
Tél : +49 (0)40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

EXTREME WALKS

AGNES SKLAVOS
& STELIOS TATAKIS
GRÈCE / 5'15 / 2011

Scénario / Screenplay **Agnes Sklavos**
Image / Photography **Stellos Tatakis**
Montage / Editing **Stellos Tatakis**
Son / Sound **Stellos Tatakis, Agnes Sklavo**
Musique / Music **Studio Era**
Interprètes / Cast **Niki Anastasiou, Marina Nikolakopoulou, Nikolas Zaponidis, Kiriakos Zaponidis, Akis Chatziantoniou**

Dans le jeu vidéo *Balades extrêmes*, le personnage Vision Nocturne, une jeune femme aveugle, essaye de marcher sur un trottoir d'Athènes. Ce n'est pas simple car la route est difficile et les habitants indifférents. Elle atteint finalement la fin du niveau 1. Un nouveau challenge commence au niveau 2.

In the video game "Extreme Walks", the character Night Vision, a young blind woman, tries to walk on a pavement of Athens. It is not easy for her, due to the difficulties of the route and the indifference of the local inhabitants. She finally reaches the end of stage 1. A new challenge starts at stage 2.

Production
Tatakis Av Productions
Tél : +30 21 09 52 22 17 / stelios@tst.gr



YEAR ZERO - OFFF BARCELONA 2011

MISCHA ROZEMA
PAYS-BAS - RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE / 6'20 / 2011

Scénario / Screenplay **Mischa Rozema, Si Scott**
Image / Photography **Jiri Malek, Mischa Rozema**
Montage / Editing **Mischa Rozema**
Son / Sound **Hecq**
Interprètes / Cast **Vladan Bláha, Tom Malar, Katerina Galova**

Que se passerait-il si le futur arrivait aujourd'hui ? Prenons l'humanité, ajoutons environ cent ans et laissons tout cela apparaître aujourd'hui. Le futur aurait très certainement dévoré le présent. Ça serait l'affaire de probablement, disons, sept jours... Cependant, toute fin signifie aussi un nouveau départ, d'où le titre, *Année Zéro*.

What would happen if the future landed on our doorstep today? Let's take mankind, add around one hundred years and then let them turn up now. The future would pretty much devour the present. Probably in a matter of, let's say, seven days... But every ending also means a new beginning, hence Year Zero.

Production
PostPanic, Savage
Tél : +31 (0)2 07 77 50 41
zhihuang@postpanic.net



1^{ER} FILM / 1ST FILM

IBIJAZI

LUC FEIT

LUXEMBOURG / 8'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Luc Feit**
Image / Photography
Jean-Louis Schuller
Montage / Editing **Marc Recchia**
Son / Sound **Marc Thill**
Musique / Music **Pascal Useldinger**
Interprètes / Cast **Julia Malik,**
Luca Spada

Une femme se réveille, elle a presque oublié son rendez-vous au *Ibijazi*.

A day begins. A woman realizes she almost forgot her appointment at the Ibijazi.

Production
Red Lion Production
Tél : +35 26 61 52 03 04
gilles.chanial@free.fr



(IN)

MIKKO KALLINEN

FINLANDE / 6'56 / 2011

Scénario / Screenplay **Mikko Kallinen**
Image / Photography
Hannu-Pekka Vitikainen
Montage / Editing **Mikko Kallinen**
Son / Sound **Project Echo**
Interprètes / Cast **Mikko Kallinen**

Un danseur virtuel dialogue avec des constructions bio-artificielles. Des êtres biologiques font connaissance avec une architecture extra-terrestre. Ils communiquent par la danse avec les distorsions de l'espace intérieur et d'importants écarts de vitesse. Le design sonore souligne la dynamique interne, la distorsion et la masse de l'objet.

A virtual universe dancer interacts with floating artificial-organic constructions. Biological being meet alien architecture. They communicate in a choreographic level with inner space distortions and extreme speed variations. This interaction creates unrealistic mystical atmosphere. Sound design emphasizes the inner dynamics, distortion and the size of the object's mass.

Production
Mikko Kallinen & The Company
Tél : +35 84 15 22 32 28
mikkokallinen.thecompany@suomi24.fi



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

WATERBABY

ANDREA HARKIN

ROYAUME UNI / 6'20 / 2011

Scénario / Screenplay **Andrea Harkin**
Montage / Editing **Kathy Lee**
Son / Sound
Tudor Petre, Catherine Duffy
Interprètes / Cast **Luke Trebilcock,**
Bella Turner, Leo Robinson

Marty est un jeune père irresponsable qui néglige ses obligations parentales pour faire la fête. Laissé seul avec le bébé, la drogue lui inspire une idée concernant une couverture d'album, un canard en plastique et juste ce qu'il faut d'herbe.

Marty is a reckless young father who shirks his parental responsibilities for the sake of partying. When left alone with the baby, he has a moment of stoner inspiration involving an album cover, a rubber duck, and just the right amount of weed.

Production
National Film & Television School
Beaconsfield Studios
Tél : +44 14 94 73 14 52
festivals@nfts.co.uk

2^E FILM / 2ND FILM

OH MERDE ! OH SHIT!

ALIOCHA ITOVICH,
GUILLAUME
DUCREUX

FRANCE / 8'33 / 2012

Scénario / Screenplay **Allocha Itovich**
Image / Photography **Frédéric Mainçon**
Montage / Editing
Allocha Itovich, Guillaume Ducreux
Son / Sound
Stéphanie & Amaury Lebouteux
Interprètes / Cast
Allocha Itovich, Julie de Bona

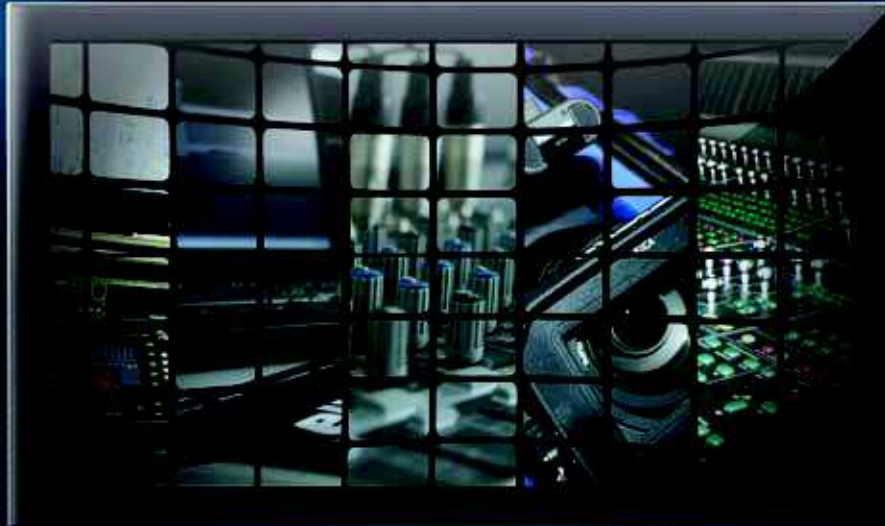
Un homme doit se rendre à un entretien d'embauche. Les hasards de la vie en décident autrement. Peut-être y trouvera-t-il un autre chemin...?

A man has to go to a job interview but chance leads him elsewhere. Will he find another path...?

Production
Guillaume Ducreux
Tél : + 33 06 83 82 97 24
ducreux.guillaume@gmail.com



eliote



TOURNAGE - MONTAGE - POST PRODUCTION

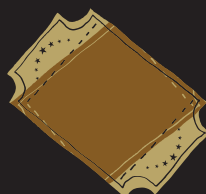


**Toute la chaîne de fabrication, disponible à la location.
Nous réalisons à vos côtés l'étude, la faisabilité et le suivi technique de votre projet.**

eliote propose une prestation complète en Post-Production 24h/24 7j/7.
Tout au long de votre projet un technicien sera à votre écoute à tout moment grâce à la Hotline.
Notre parc de matériel est régulièrement renouvelé et nos logiciels fréquemment mis à jour.

Tél : 01 41 22 93 93 Fax : 01 41 22 93 94

31 rue des Peupliers 92100 Boulogne-Billancourt - 235 Av. le Jour se Lève 92100 Boulogne-Billancourt
121 - 123 rue du Vieux Pont de Sevres 92100 Boulogne-Billancourt - 13 rue Louis Pasteur 92100 Boulogne-Billancourt



BREST OFF

HOT, HOT, HOT !!!

VENDREDI 16 - 22H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

I'M YOUR MAN / KEREN BEN RAFAËL
PIN UP / FRANÇOIS GALLOU
CHAMBRE 69 / CLAUDE BARRAS
LA BIFLE / JEAN-BAPTISTE SAUREL
TRAM / MICHAELA PAVLATOVA

BREST PARANO

JEUDI 15 - 13H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 16H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

KRÍA VEGAMYND / DÖGG MÓSESDÓTTIR
DIE WEISSE MÜCKE / MARCO GADGE
FIVE, SIX, SEVEN, EIGHT ! / FELIPE BUSTOS SIERRA
RIGID REGIME / ERKKA NISSINEN
JE MAUDIS MA NUIT / FÉLICIE HAYMOZ
KARMA KOMA / AURÉLIA MENGIN

STORIES FOR BOYS & GIRLS

MERCREDI 14 - 21H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 20H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

LES GROSSESSES DE CHARLEMAGNE / MATTHIEU RUMANI & NICOLAS SLOMKA
STRATENÉ DETI / TEODOR KUHN
SUPPORTERN / PELLA KÅGERMAN
IL RESPIRO DELL'ARCO / ENRICO MARIA ARTALE
LUCKY SEVEN / CLAUDIA HEINDEL

MIDNIGHT SHOW

JEUDI 15 - 22H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

TUMULT / JOHNNY BARRINGTON
HAMBRE / MARIO DE LA TORRE
CARGOLS ! / GEOFFREY COWPER
ON TRACKS / LAURENT NAVARRI
NACHTBUS / BENJAMIN TESKE
HOVEDLØST BEGÆR / KIM LYSGAARD ANDERSEN

BREST OFF HOT, HOT, HOT !!!

VEN 16 À 22H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



2^E FILM / 2ND FILM

I'M YOUR MAN

KEREN BEN RAFAËL
FRANCE / 14' / 2012

Scénario / Screenplay **Julien Guetta, Keren Ben Rafaël**
Image / Photography **Damien Dufresne**
Montage / Editing **Noël Fuzelier**
Son / Sound **Mathias Large, Claire Cahu, Maxime Champesme**
Musique / Music **Thomas Krameyer**
Interprètes / Cast **Vincent Macaigne, Maelys Ricordeau, Cécile Fissera**

A force de trop frequenter son ex, on finit par rester coincé.

Stick around with an ex for too long and you might stay stuck.

Production
Les Films du Worso
Tél : +33 (0)1 45 44 07 70
cbarral@lesfilmsduworso.com



1^{ER} FILM / 1ST FILM

PIN UP

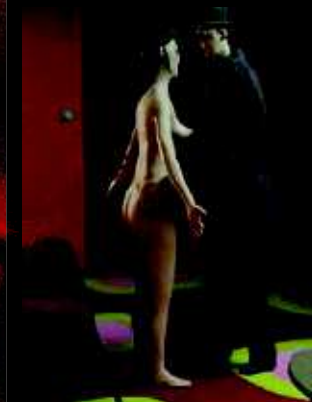
FRANÇOIS GALLOU
FRANCE / 30' / 2012

Scénario / Screenplay **François Gallou, Marianne Chargois**
Image / Photography **David Kremer**
Montage / Editing **Vincent Hanotiaux**
Son / Sound **Virgile Van Ginneken, Thomas François**
Interprètes / Cast **Marianna Chargois, Martin Tronquart, Arnaud Dulery, Deborah Grall**

Un Peep Show parisien, ses travailleurs et les autres.

A Paris Peep Show, its workers and the others.

Production
V.O. Films
Tél : +33 (0)6 78 87 27 55
info@vofilms.fr



CHAMBRE 69

ROOM 69
CLAUDE BARRAS
SUISSE / 3' / 2012

Scénario / Screenplay **Germano Zullo**
Image / Photography **Patrick Tresch**
Montage / Editing **Raphael Sommerhalder**
Son / Sound **Raphael Sommerhalder**

Une route traverse un désert aride. Une voiture s'arrête sur le parking d'un motel. Un homme sort du véhicule, un carton sous le bras et s'engouffre précipitamment dans la chambre 69 du motel...

A road in an arid desert. A car pulls off into the car-park of a motel. A man holding a cardboard box gets out and rushes into room 69.

Production
Hélium Films
Tél : +412 15 44 86 02
eliechapuis@gmail.com



2^E FILM / 2ND FILM

LA BIFLE THE DICKSLAP

JEAN-BAPTISTE SAUREL

FRANCE / 25' / 2012

Scénario / Screenplay **Jean-Baptiste Saurel**
Image / Photography **Julien Roux**
Montage / Editing **Nicolas Desmaison**
Son / Sound **Nicolas Waschkowski**
Interprètes / Cast **Franc Bruneau, Vanessa Guide, David Nunes, Cyril Guel, Thevada Dek**

Complexé par son pénis, Francis n'arrive pas à avouer ses sentiments à Sonia, son employée. Mais lorsqu'elle se voit offrir un rôle dans le dernier film de Ti-Kong, Francis n'a plus le choix. Il doit sauver Sonia d'un terrible danger : La Bifle.

Insecure about his dick, Francis is afraid to reveal his feelings to his employee Sonia. But when she gets a role in the latest Ti-Kong film, he no longer has the choice. He must save Sonia from a terrible danger: the Dickslap.

Production
Kazak Productions
Tél : +33 (0)1 48 24 30 57
info@kazakproductions.fr



TRAM

MICHAELA PAVLÁTOVÁ
FRANCE / 7' / 2012

Scénario / Screenplay **Michaela Pavlátová**
Image / Photography **Michaela Pavlátová**
Montage / Editing **Michaela Pavlátová, Milos Krejcar**
Son / Sound **Daniel Nemeč**
Musique / Music **Petr Marek**

C'est le train-train quotidien pour la conductrice du Tram. Comme chaque matin, les hommes montent pour aller au boulot, un par un, tous les mêmes, silencieux, gris, indifférents. Ce jour-là pourtant, au gré des secousses et des vibrations de la route, au rythme des tickets introduits dans le composteur, la conductrice s'émoustille et le véhicule s'érotise.

It's the humdrum daily routine for the tram conductress, just like every other morning, the men who get on the tram to go to work, one after another, are all similar, quiet, grey and indifferent. However, on this particular day, with the jolts and vibrations along the way, to the rhythm of the tickets inserted in the ticket-stamping machine, the conductress gets turned on and the vehicle gets erotic.

Production
Sacrebleu Productions
Tél : +33 (0)1 42 25 30 27
distribution@sacrebleuprod.com

BREST OFF BREST PARANO

JEU 15 À 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / SAM 17 À 16H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



KRÍA VEGAMYND KRÍA A ROAD MOVIE

DÖGG MÓSESDÓTTIR
ISLANDE - ESPAGNE / 17'42 / 2011

Scénario / Screenplay **Dögg Mósesdóttir**
Image / Photography **Friðrik Guðmundsson**
Montage / Editing **Dögg Mósesdóttir**
Son / Sound **Daniel Steven Schreiber**
Interprètes / Cast **Lucas Laujedo García, Sigrún Adalheiður Eiríksdóttir, Ingibjörg Reynisdóttir, Guðjón Þorsteinn Pálmansson, Bjarne Omar Nielsen, Hinrik Konráðsson**

Dans l'ouest sauvage de l'Islande, un gitan aux allures de Dracula conduit un van russe. Il prend en stop une adolescente, Kría. Tout les oppose excepté le fait que tous deux cherchent un endroit où se poser. Leur voyage prend une autre tournure et ils se retrouvent coincés ensemble plus longtemps que prévu impliquant de graves conséquences.

In the Wild West of Iceland, a draculesque gypsy, driving a Russian van, picks up a teenage girl, Kría. They are total opposites but the one thing they have in common is their search for a place to call home. Their journey takes on a new turn and they end up stuck with each other for longer than they intended, with grave consequences.

Production
Northern Wave
Tél : +35 47 70 05 77 / doggmo@yahoo.com



DIE WEISSE MÜCKE THE WHITE MOSQUITO

MARCO GADGE
ALLEMAGNE / 15' / 2012

Scénario / Screenplay
René Jacob, Marco Gadge
Image / Photography **Niklas Hoffmann**
Montage / Editing **René Jacob**
Interprètes / Cast **Thomas Koch, Carsten Strauch, Fritz Roth, Marie Gruber**

Dans une petite ville de province, deux policiers, Schraube et Wattner, mènent une vie contemplative. Il n'y a pas beaucoup de travail, du fait, ils passent leur journée à trainasser. Cet équilibre se trouve bouleversé alors que le maire Billing vient leur exposer une idée inquiétante. Afin de remettre les caisses à flot, il souhaite rendre le village plus attractif aux touristes. Le lac de la forêt où les deux policiers se retrouvent pour se reposer et s'amuser tous les jours sera le centre d'attraction.

In a quiet provincial town, two policemen named Schraube and Wattner are leading a contemplative life. There's not much work, so they can spend their day dawdling. This changes suddenly, as mayor Billing has an ominous idea. To fill the empty coffers, he wants to make the village more attractive to tourists. The lake in the forest, where the two policemen meet for rest and recreation every day, will be the centre of attraction.

Production
Magenta Film
Tél : +49 17 82 66 88 52 / magentaflm@yahoo.de



FIVE, SIX, SEVEN, EIGHT !

FELIPE BUSTOS SIERRA
ROYAUME-UNI - BELGIQUE
9'52 / 2012

Scénario / Screenplay
Felipe Bustos Sierra & Cameron Hall
Image / Photography **Sofia Sequeiros**
Montage / Editing **Felipe Bustos Sierra**
Son / Sound **Jack Coghill**
Interprètes / Cast **Cameron Hall, Anna Nierobisz, Katch Holmes, David Banks**

Trop timide pour parler à la jolie volontaire, un jeune homme déclenche une réaction en chaîne pour attirer son regard et sauver la soirée. Son enthousiasme devient contagieux et influence les murs de la réalité.

A young man, too shy to talk to the girl he loves, starts dancing by himself at the swimming pool where she volunteers, regardless of how foolish he might look. His enthusiasm affects the crowd and the laws of physics.

Production
Debasers Filums
Tél : +44 75 31 17 72 93
filums@debasers.co.uk



1^{ER} FILM / 1ST FILM

2^E FILM / 2ND FILM

RIGID REGIME

ERKKA NISSINEN
FINLANDE / 13'17 / 2011

Scénario / Screenplay **Erka Nissinen**
Image / Photography **Erka Nissinen**
Montage / Editing **Erka Nissinen**
Son / Sound **Erka Nissinen**
Interprètes / Cast **Erka Nissinen**

Un observateur sans bras arrive par hélicoptère pour inspirer la communauté locale.

An armless outside observer arrives by helicopter to inspire the local community.

Production
AV-arkki
Tél : + 35 85 04 35 60 92
submissions@av-arkki.fi

JE MAUDIS MA NUIT SHALL WE EVER MEET AGAIN?

FÉLICIE HAYMOZ
FRANCE - BELGIQUE - SUISSE
8'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Félicie Haymoz**
Image / Photography **Patrick Tresch**
Montage / Editing **Emilie Morier, Aurélie Balboni**
Son / Sound **Ellas Vervecken**
Interprètes / Cast **Thierry de Brouwer, Gabrielle Haymoz**

Thierry, le gardien de phare, regarde tristement les méduses qui passent en ondulant derrière les fenêtres. Dans sa chambre vide, Lucie contemple la gravure d'une plage lointaine, puis s'endort. Thierry perd le sommeil. Tous deux vont se rejoindre sur la plage de leurs rêves.

Thierry the lighthouse keeper, watches the jellyfish gloomily as they float past his window. In her empty room, Lucie gazes at a picture of a faraway beach, and then falls asleep. They are to meet on the beach of their dreams.

Production
Les Films du Nord - Sélénite Films
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30
smr@euroanima.net

KARMA KOMA

AURÉLIA MENGIN
FRANCE / 18'33 / 2012

Scénario / Screenplay **Aurélia Mengin**
Image / Photography **Cyrill Renaud**
Montage / Editing
Vincent Mengin-Lecreulx
Son / Sound **Nicolas Luquet**
Interprètes / Cast **Philippe Nahon, Jackie Berroyer**

Darwin et Cléo, paumés sur une île volcanique, survivent aux derniers instants d'une romance déjantée et destructrice. Pour échapper à leur dérive, ils prennent en stop Vlad et Païpaï, deux gangsters sur le retour qui viennent de louper leur dernier casse. Une cavale improbable qui bascule nos quatre écorchés dans un univers sulfureux où s'entremêlent fantasmes érotiques et religieus...

Darwin and Cleo, lost on a volcanic island, survive the final moments of a crazy and destructive romance. To escape their trouble, they take a ride with Vlad and Paipai, two old gangsters who have just messed up their last hold-up. An incredible road-trip in a strange, surreal rock-and-roll universe.

Production
LAC production
Tél : +33 (0)2 62 27 76 78
palais7portes@wanadoo.fr

2^E FILM / 2ND FILM

LES GROSSESSES DE CHARLEMAGNE

CHARLEMAGNE PREGNANCIES
MATTHIEU RUMANI & NICOLAS SLOMKA
 FRANCE / 17'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Nicolas Slomka & Matthieu Rumani**
 Image / Photography **Yoann de Montgrand**
 Montage / Editing **Pierre-Victor Bainier**
 Son / Sound **Pascal Jacquet, Nicolas Valdez**
 Interprètes / Cast **Precillia Amany, Tiphaine Haas, Shannez Marir**

Dans le lycée d'une petite ville calme, dix-sept filles âgées de quinze à seize ans tombent simultanément enceintes. Et c'est une histoire vraie.

In a small, quiet town, seventeen high-school girls aged fifteen to sixteen get pregnant at the same time. A true story.

Production
 Vodka & Caramel
 Tél : +33 (0)9 66 96 92 83
 contact@vodkaercaramel.com

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

STRATENÉ DETI

LOST CHILDREN
TEODOR KUHN
 SLOVAQUIE / 15'33 / 2011

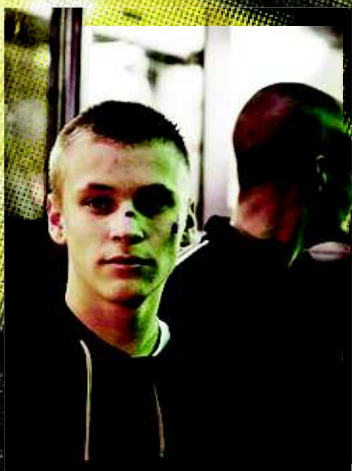
Scénario / Screenplay **Teodor Kuhn**
 Image / Photography **Denisa Buranová**
 Montage / Editing **Teodor Kuhn**
 Son / Sound **Miroslav Gaží**
 Interprètes / Cast **Adam Adiss Miščík, Tomáš Bartaloš, Petra Fornayová, Igor Kuhn**

L'histoire d'un rapper qui veut lutter contre les maux du monde, mais il doit d'abord se battre contre lui-même.

The story of a young rapper who wants to battle the wrongs of the world, but first needs to overcome himself.

Production
 VSMU Bratislava Academy of Performing Arts
 Tél : +421 78 65 97
 biskupicova@gmail.com





**SUPPORTERN
THE SWEDISH
SUPPORTER**

PELLA KÅGERMAN
SUÈDE / 13' / 2011

Scénario / Screenplay **Pella Kågerman**
Image / Photography **Iga Mikler**
Montage / Editing **Britta Norell**
Son / Sound **John Persson**
Interprètes / Cast **Anastasios Soullis, Christopher Wagelin, Malin Morgan, Gustaf Hammarsten**

Ce film apporte un éclairage sur la culture des supporters suédois. Au travers du personnage principal, Axel, nous plongeons dans un monde de dépendance, de déclaration et de violence.

The Supporter is a short film that provides an insight into Swedish supporter culture. Through its main character Axel we are drawn into a world of dependency, affirmation and violence.

Production
Stellanova Film
Tél : +46 (0)8 12 00 12 40
info@stellanovafilm.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**IL RESPIRO
DELL'ARCO
MY BOW
BREATHING**

**ENRICO MARIA
ARTALE**
ITALIE / 10'51 / 2011

Scénario / Screenplay **Enrico Maria Artale**
Image / Montage **Luca Frondoni**
Montage / Editing **Paolo Landolfi**
Son / Sound **Paolo Testa**
Interprètes / Cast **Giulia Bertinelli, Roberto Antonelli, Michele Botrugno, Gianluca Vicari, Germano Gentile, Simone Ruggiero**

Une fille essaie d'accorder sa respiration au mouvement de son arc, flèche après flèche. Mais son talent sportif cache son besoin de retrouver un instinct violent et primitif, un archétype.

A girl tries to attune her breathing to the movements of her bow, arrow after arrow. But her sporting talent hides her need to retrieve a primitive, violent instinct, an archetype.

Production
Centro Sperimentale di Cinematografia
Tél : + 39 06 72 29 43 53
cscproduction@cscproduction.it



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LUCKY SEVEN

CLAUDIA HEINDEL
ALLEMAGNE - IRLANDE / 27' / 2011

Scénario / Screenplay **Claudia Heindel**
Image / Photography **Mark McCauley**
Montage / Editing **Ulrike Tortora, Claudia Heindel**
Son / Sound **Matteo de Pellegrini**
Interprètes / Cast **Adam Doherty, Sean Canning, Ryan Green, Adam Lapicki**

Irlande du Nord. Les conflits sont terminés mais ont laissé des traces. Trois jeunes gens, adultes en devenir, testent leur force juvénile sur des animaux, des choses, des humains. Chaque jour a un goût de déjà vu.

Northern Ireland. The troubles are over but have left their mark. Three boys on the way to adulthood test their juvenile strength on animals, things and humans. Every day is different and yet, every day feels the same.

Production
Nominal Film
Tél : +49 (0)89 64 98 14 04
max@nominalfilm.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TUMULT

JOHNNY
BARRINGTON

ÉCOSSE / 13' / 2011

Scénario / Screenplay **Johnny Barrington**
Image / Photography **Manuel Claro**
Montage / Editing **Maya Maffioli**
Son / Sound **Chu-Li Shewring**
Interprètes / Cast **Jean-Marc Chautems,**
Eileen Dunwoodie,
Ingvar Eggert Sigurðsson

Une tribu de guerriers nordiques traînent au travers de la lande après la bataille. Ensanglanté et blessé, leur chef est proche de la mort. Il est sur le point de passer le pouvoir à son fils lorsqu'une armée d'un autre genre arrive sur eux.

A tribe of Norse warriors traipse across a barren land after battle. Bloodied and wounded, their chief is near death. He is about to hand over power to his son when an army of a completely different kind descends upon them.

Production
Young Films
Tél : +020 78 43 44 18
louise@youngfilms.co.uk

HAMBRE

HUNGER

MARIO DE LA TORRE

ESPAGNE / 9' / 2012

Scénario / Screenplay **Mario de la Torre**
Image / Photography
Fran Fernández-Pardo
Montage / Editing **Rubin Stein**
Son / Sound **José Tomé**
Interprètes / Cast **Isabel Garrido,**
Miguel Alcívar, Rocio Espinosa,
Rocío Avilés

C'est la nuit et ses filles ont faim.

It's night and her daughters are hungry.

Production
Producciones Doñana
Tél : +349 59 40 76 72
nfo@prodo.es

CARGOLS !

SNAILS !

GEOFFREY COWPER

ESPAGNE / 17' / 2011

Scénario / Screenplay **Geoffrey Cowper**
Image / Photography **Ruy Rodriguez**
Montage / Editing **Santi Molina**
Son / Sound **Xavi Ruiz**
Interprètes / Cast **Mireia Figueras,**
Marc Ayala

Joey et ses amis sont à une fête dans un parc lorsqu'il aperçoit son ex petite amie. Il se décide à aller lui parler et lui dire qu'il l'aime toujours mais un escargot géant les interrompt ! Joey devra tout faire pour récupérer la femme de sa vie.

Joey is with his friends at a party in a park when he sees his ex-girlfriend there. He decides to go talk to her and tell her he still loves her, but a giant snail interrupts them! Joey will have to do whatever it takes to get the girl of his life back.

Production
Escándalo Films
Tél : +349 33 24 88 80
gisela.casas@escandalofilms.com

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

ON TRACKS
LAURENT NAVARRI
FRANCE / 12' / 2011

Scénario / Screenplay **Laurent Navarri**
Image / Photography **Laurent Navarri**
Montage / Editing **Flora Volpelière**
Son / Sound **Samuel Elling,**
Pierre-Alexandre Marion
Musique / Music **Alexandre Deschamps**
Interprètes / Cast **Erick Deshors**

Une zone de fret, une nuit d'hiver ordinaire... Réfugié au chaud dans son poste de sécurité, le gardien de nuit s'ennuie devant les écrans de vidéo-surveillance. Mais ce soir, ce qu'il voit va l'obliger à sortir.

A cargo terminal on a winter's night. In the warmth of his surveillance station, the nightwatchman is bored as he sits in front of the video monitors. But what he sees that night leaves him no choice but to go outside.

Production
La Fémis
Tél : +33 (0)1 53 41 21 16
g.amgar@femis.fr

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

NACHTBUS
NIGHT BUS
BENJAMIN TESKE
ALLEMAGNE / 6'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Samuel Schultschik**
Image / Photography
Christiane Buchmann
Montage / Editing **Henrike Dosk**
Son / Sound **Andrew Mottl**
Musique / Music **Daniel Kramer**
Interprètes / Cast **Gloria Endres de Oliveira, Cyril Sjöström, Beat Wittwer, Adolfo Assor**

Le bus, un flirt, les bois, une malédiction. Sebastian prend le dernier bus de nuit. Il gronde dans la nuit sans que Sebastian ne se doute qu'il est le seul passager à ne pas connaître la destination finale du bus.

The bus, a flirt, the woods, a curse. Sebastian takes the last night bus. It rumbles through the night with Sebastian being the only passenger not to know the final destination.

Production
Hamburg Media School
Tél : +49 (0)40 41 34 68 61
p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

2^E FILM / 2ND FILM

HOVEDLØST
BEGÆR
THE HEADLESS
LOVER
KIM LYSGAARD
ANDERSEN
DANEMARK / 27' / 2011

Scénario / Screenplay
Kim Lysgaard Andersen
Image / Photography **Søren Hiorth**
Montage / Editing **Kim Lysgaard Andersen,**
Per Sandholt
Son / Sound **Reda El Kheloufi**
Interprètes / Cast **Maibritt Særrens,**
Michael Carøe, Jørn Faurschou

Que fait-on lorsque l'on se fait surprendre la culotte baissée ? On hurle "Au viol !". Une garce adultère tue son amant devant son mari. Ils enterrent l'amant dans leur cour. Mais l'amant revient d'entre les morts, furieux non pas d'avoir été tué, mais d'avoir été coupé dans son élan : il n'a pas joué !

What do you do when you get caught with your knickers down ? You yell "Rape" ! A two-timing slut kills her lover in front of her husband. They bury him in the backyard. But then the lover returns from the dead and he's angry; not about being killed, but because he hadn't finished what he had started - he hadn't come !

Production
Generator Film
Tél : +45 26 28 29 98
im@generatorfilm.dk





Collection Mémoire du Travail

La Collection Mémoire du travail : 1000 films consultables en ligne.

Les mutations technologiques liées à la mondialisation modifient le rapport de l'homme à la tâche, ainsi que les bassins d'emploi et leurs spécificités. Dans ce bouillonnement disparaissent à la fois des métiers mais aussi des entreprises.

Les films déposés à la Cinémathèque de Bretagne illustrent cette évolution, et ce, des années 20 à nos jours, et c'est en sélectionnant ces éléments disséminés dans plusieurs de nos fonds, que ces images, rassemblées dans cette collection prennent tout leur sens.

Avec le soutien du ministère de la Culture et de la Communication et de la DRAC Bretagne, la Cinémathèque de Bretagne numérise depuis 2010 des films illustrant le travail urbain et rural.

Cette collection, constituée des thèmes *Activités maritimes et Agriculture*, sera étoffée en septembre 2012 par le thème *Aménagement du territoire*.

Une collection soutenue par



À découvrir sur www.cinema-theque-bretagne.fr

CINÉMATHEQUE DE BRETAGNE
111, rue de Lorient - 35000 Lorient



Films en Bretagne au service de l'audiovisuel et du cinéma en région

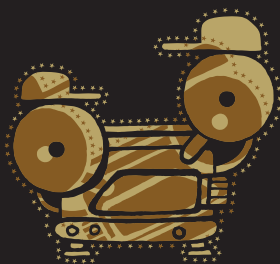
- Connaître l'actualité du secteur ?
- Identifier les professionnels et les structures ?
- Découvrir les films liés au territoire ?
- S'informer sur les aides territoriales ?
- Se former en Bretagne ?...

→ Rendez-vous sur www.filmsenbretagne.com

→ Et aussi sur www.animenbretagne.com

films en bretagne
UNION DES PROFESSIONNELS

Films en Bretagne est une association soutenue par la DRAC Bretagne, la région Bretagne, le département des Côtes d'Armor et la communauté d'agglomération de Lorient.



MADE IN BREIZH

A l'instar de l'an passé, le festival et la Cinémathèque de Bretagne proposent un regard sur la production régionale 2011-12 soutenue par le FACCA-Bretagne (aide à la création audiovisuelle). On note d'ailleurs une augmentation régulière du nombre de fictions produites en Bretagne aidées par la Région. En 2011, 2 193 500 euros ont été investis dans l'audiovisuel et le cinéma dont 391 000 euros dans le court métrage. Dans la même optique de promotion de la création, cette aide se poursuit en 2012. Pour vous présenter cette production locale, le festival et la Cinémathèque ont concocté un programme varié où se côtoient humour et drame, fiction et animation. Sa particularité ? La parité réalisatrices-réalisateurs, de jeunes auteurs confirmés, la grande variété des styles et des formes. De quoi satisfaire les curieux et démontrer que la Bretagne est une région qui a de l'imagination et du talent.

Ce programme fera l'objet d'une tournée dans certaines salles de Bretagne au 1^{er} semestre 2013.

After last year's success, the Brest Festival and the Cinémathèque de Bretagne have organised a screening of the region's production of 2011-2012, with the support of the FACCA-Bretagne (organisation supporting the audiovisual arts). An increased number of Brittany produced fictional films is supported by the Regional Council of Brittany. In 2011, 2 193 500 euros have been invested in broadcasting and cinema of which 391 000 euros for short films. Always in a perspective of promoting creation, this support goes on in 2012. To show you this local production, the festival and the Cinémathèque have concocted a varied programme which combines humour, drama, fiction and animation. What makes it special? The gender-equality between the film directors, young but well-established filmmakers, a wide variety of styles and forms. Enough to satisfy anyone's curiosity and show that Brittany is a region with talent and imagination.

The programme will go on tour in cinemas around Brittany during the first half of 2013.

MERCREDI 14 - 10H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 13H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

LE PÈRE-NOËL ET LE COWBOY / DELPHINE DELOGET
LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT EBB
CLÉMENT BOLLA, FRANÇOIS-XAVIER GOBY
& MATTHIEU LANDOUR
OH WILLY... / EMMA DE SWAEF & MARC ROELS
AVEC MON P'TIT BOUQUET / STÉPHANE MERCURIO
QUI SONT LES SUPERS HÉROS ? / MATHIEU LALANDE



LE PÈRE-NOËL ET LE COWBOY

SANTA CLAUS AND THE COWBOY

DELPHINE DELOGET
FRANCE / 17'35 / 2012

Scénario / Screenplay **Delphine Deloget**
Image / Photography **Bernard Tissier**
Montage / Editing **Emmanuelle Pencalet**
Son / Sound **Pablo Salaun**
Interprètes / Cast **Révin Azaïs,
Louise Szpindel, Gaston Pouteau,
Jean-Luc Huard, Fabien Elin,
Baptiste Guijarro, Ocksana Rault Galan,
Alicia Barbedette, Anita Hauvespre**

Cette année, le Père Noël s'appelle Jean-Jacques.

This year, Santa Claus is called Jean-Jacques.

Production
Paris-Brest Productions
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97
paris-brest.prod@wanadoo.fr



LA MYSTÉRIEUSE DISPARITION DE ROBERT

THE ELABORATE END OF ROBERT EBB

CLÉMENT BOLLA,
FRANÇOIS-XAVIER
GOBY, MATTHIEU
LANDOUR

FRANCE - ROYAUME-UNI
10'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Clément Bolla,
François-Xavier Goby, Matthieu Landour**
Image / Photography **Sébastien Gonon**
Montage / Editing **Dominic Leung**
Son / Sound **Pablo Salaun**
Interprètes / Cast **Paul Hassal,
Franck Scantori, Heather Saunders,
Marjorie Blériot, Matt Downton**

Robert vit dans une petite ville de bord de mer dans les années 60. À cause d'une petite blague, Robert se retrouve coincé dans un costume de monstre de série Z et terrorise sa propre communauté. Il devient alors le déclencheur d'une hystérie collective absurde qui va l'amener vers une impasse tragique.

Robert lives in a small seaside town in the 1960s. Due to a joke, Robert finds himself stuck in a B-movie monster costume and ends up terrorising his local community. He becomes the trigger for an absurd occurrence of collective hysteria which will lead him to a tragic impasse.

Production Les Films de l'Arlequin
Tél : +33 (0)1 42 77 20 55
fariza.arlequin@gmail.com



1^{ER} FILM / 1ST FILM

OH WILLY...

EMMA DE SWAEF
& MARC ROELS
FRANCE - BELGIQUE
16'35 / 2012

Scénario / Screenplay
Emma De Swaef, Marc Roels
Image / Photography **Marc Roels**
Montage / Editing **Emma De Swaef,
Dieter Diependaele, Marc Roels**
Son / Sound **Bram Meindersma**

À la mort de sa mère, Willy retourne dans la communauté de naturalistes au sein de laquelle il a grandi. Rendu mélancolique par ses souvenirs, il décide de fuir dans la nature où il trouve la protection d'une grosse bête velue.

On his mother's death, Willy returns to the Nativist community he grew up in. Saddened by his memories, he decides to escape into the wild where he comes under the protection of a big furry beast.

Production
Beast Animation
Polaris Film Production & Finance
Tél : +32 15 63 68 28
ben@beastanimation.be / nidia@ikufilms.com



**AVEC MON
P'TIT
BOUQUET**
**WITH MY LITTLE
BOUQUET**
STÉPHANE MERCURIO
FRANCE / 11'15 / 2012

Scénario / Screenplay **Stéphane Mercurio**
Image / Photography **Johan Legraie**
Montage / Editing **Françoise Bernard**
Son / Sound **Hervé Birolini**
Interprètes / Cast **Zazie, Xavier Mathieu**

Elle court, légère. Puis la réalité froide et violente de la prison la saisit. Elle devra laisser chaussures, appareil photo, dragées à l'entrée. C'est interdit. Mais elle épousera coûte que coûte l'homme qu'elle aime. Elle quitte la prison à la fois victorieuse et vaincue.

She's running, as light as air. Then the cold, violent reality of prison grabs hold. She must leave her shoes, camera and sweets behind on the way in. They're forbidden. But she will marry the man she loves, whatever the cost. She leaves the prison, victorious in defeat.

Production
Mille et Une. Films - Méroé Films
Tél : +33 (0)2 23 44 03 59
contact@meroefilms.fr



**QUI SONT
LES SUPER
HÉROS ?**
**WHO ARE THE
SUPER HEROES ?**
MATHIEU LALANDE
FRANCE / 18' / 2012

Scénario / Screenplay **Cisko K**
Image / Photography **Morgan S. Dalibert**
Montage / Editing **Yannick Giffard**
Son / Sound **Clément Neubrunn**
Musique / Music **Etienne Forget**
Interprètes / Cast **Oscar La Pollovec
Floriani, Emma Ninucci, Alban Lenoir,
Eva Pardalis, Jean-françois Eono,
Titouan Guelou**

Melvin est un garçon d'une douzaine d'années. Depuis qu'il est petit, il conserve précieusement une collection de vieux comics américains hérités de son défunt père. Autour de ces bandes dessinées, il a développé un imaginaire s'appuyant sur une admiration pour son père et les super héros.

Melvin is about twelve years old and he has carefully kept his deceased father's collection of old American comics, since he was a child. The comics have inspired his imagination concerning his admiration for both his father and the super-heroes.

Production
Buffalo Corp
Tél : +33 01 74 73 45 70 / lydie@buffalocorp.fr

Enseignement Supérieur Technique Privé
BRETAGNE **ESRA**
Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle

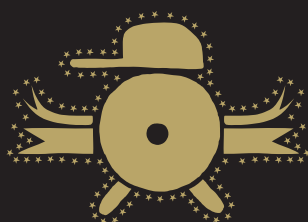
Formations aux métiers du **Cinéma**, du **Son** et du **Film d'Animation**



3 ans d'études après le **Bac**
4^e année optionnelle à **New York**

www.esra.edu

1, rue Xavier Grall - **35700 Rennes** - 02 99 36 64 64



PANORAMA ANIMATION

JEUDI 15 - 18H LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAMEDI 17 - 21H30 LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

BORDERLINE / DUSTIN REES
KÄRBESTE VESKI / ANU-LAURA TUTTELBERG
URSUS / REINIS PETERSONS
BIGSHOT / MAURICE HUVELIN
GALIM SUSITIKTI, GALIM NESUSITIKTI / SKIRMANTA JAKAITE
THE GAME / MARCIN JANIEC
HOW TO RAISE THE MOON / ANJA STRUCK
LA VIANDE + L'AMOUR / JOHANNA RUBIN
DOVE SEI, AMOR MIO / VELJKO POPOVIC
TICKET / ROFUSZ FERENC
KUHINA / JONI MÄNNISTÖ
LA DANZA DEL PICCOLO RAGNO / GIACINTO COMPAGNONE



BORDERLINE

DUSTIN REES
SUISSE / 7'10 / 2011

Scénario / Screenplay **Dustin Rees**
Image / Photography **Dustin Rees**
Montage / Editing **Dustin Rees**
Son / Sound **Thomas Gassmann,**
Phil McCammon

Un douanier essaie de mettre fin à sa vie mais il y a des barrières qu'on ne peut franchir.

A border guard tries to take his own life, but not all barriers can be crossed.

Production

Gerd Gockell Filmproduktion
Tél : +417 74 86 86 16 / gerd.gockell@anigraf.org



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

KÄRBESTE VESKI FLY MILL

ANU-LAURA
TUTTELBERG
ESTONIE / 7'17 / 2012

Scénario / Screenplay
Anu-Laura Tuttelberg
Image / Photography **Anu-Laura Tuttelberg**
Montage / Editing **Anu-Laura Tuttelberg,**
Priit Pärn
Son / Sound **Horret Ruus**

Un meunier qui vit dans un vieux moulin à eau passe son temps à élever des canards. Pendant que les chasseurs tirent sur les oiseaux au loin, les mouches qui grimpent sur la fenêtre du moulin tombent, mortes, sur son rebord. On ne peut pas dire vraiment si les tirs des chasseurs et la mort des mouches sont liés, ou si c'est simplement une coïncidence.

The miller who lives in an old water-mill spends his time raising ducks. While the hunters are shooting birds outside, flies crawling on the mill window fall dead on the windowsill. One can not tell for sure whether the shooting of the hunters and the dying flies are connected or if it's just a strange coincidence.

Production

Estonian Academy of Arts
Tél : +37 25 16 46 35 / anulaura@gmail.com

URSUS

REINIS PETERSONS
LETTONIE / 10' / 2011

Scénario / Screenplay **Reinis Petersons**
Image / Photography **Reinis Petersons**
Montage / Editing **Davis Simanis**
Son / Sound **Girts Biss**
Musique / Music **Jekabs Nīmanis**

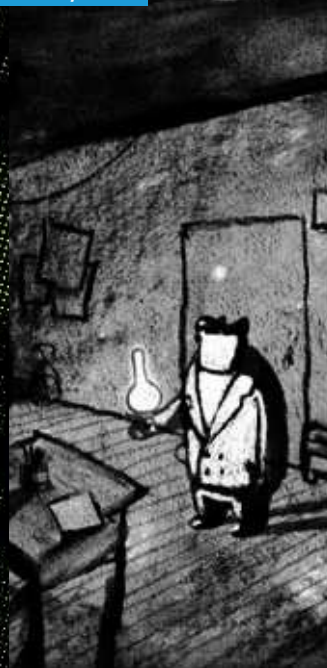
L'histoire d'un ours anthropomorphe qui travaille le jour en tant qu'acrobate-motocycliste dans un cirque itinérant, mais qui la nuit a la nostalgie de la forêt, son vrai bonheur. Une petite fille assiste avec admiration à tous ses spectacles mais a peur de s'approcher de lui. Un jour, l'ours décide de tout quitter et part dans la forêt à la recherche de son bonheur.

A story about an anthropomorphic bear who works as an acrobat-motorcyclist in a travelling circus during the day but yearns for wildlife and forest where his true happiness seems to dwell at night. A little girl admiringly attends his every show but is afraid to approach him. One day, the bear decides to leave everything and takes off to the forest to pursue his happiness.

Production

Atom Art
Tél : +371 67 61 27 09 / sabine@atomart.lv

1^{ER} FILM / 1ST FILM





BIGSHOT
MAURICE HUVELIN
FRANCE / 4'45 / 2012

Scénario / Screenplay **Maurice Huvelin**
Image / Photography **Maurice Huvelin**
Montage / Editing **Maurice Huvelin**
Son / Sound **Maurice Huvelin**

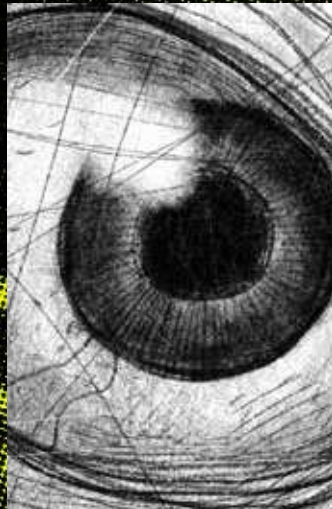
« Les cygnes chantent avant de mourir. Certaines personnes feraient bien de mourir avant de chanter. »

Samuel Taylor Coleridge

« Swans sing before they die
Should certain persons die before they sing. »

Samuel Taylor Coleridge

Production
Maurice Huvelin
Tél : +33611862193
maurice.huvelin@gmail.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**GALIM
SUSITIKTI,
GALIM
NESUSITIKTI**
WE MAY MEET,
WE MAY NOT
SKIRMANTA JAKAITE
LITUANIE / 7'45 / 2011

Scénario / Screenplay **Skirmanta Jakaite**
Image / Photography **Skirmanta Jakaite**
Montage / Editing **Skirmanta Jakaite**
Son / Sound **Andrius Kauklys,
Marius Narbutis**

Un problème de communication entre une mère et sa fille, où la crainte d'affronter la réalité aura des conséquences tragiques.

A story of miscommunication between mother and daughter, where the fear of facing reality leads to tragic consequences.

Production
Vilnius Academy of Arts
Tél : +37 68 29 65 68 / Asta.Valskiene@vda.lt



1^{ER} FILM / 1ST FILM

THE GAME
MARCIN JANIEC
POLOGNE / 5' / 2011

Scénario / Screenplay **Marcin Janiec**
Image / Photography **Marcin Janiec**
Musique / Music **Lukasz Targosz**

Quelque part entre la vie et la mort, a lieu une palpitante partie d'échec. Les enjeux sont de taille, un passage vers le monde des vivants. Et le seul arbitre de ce tournoi est un personnage que nul ne souhaite voir croiser son chemin.

Somewhere between life and death a thrilling chess match takes place. The stake is high, a gateway to the world of living. And the judge is someone you would definitely not like to meet...

Production
Badi Badi f/x - Studio Spot
Tél : +482 23 13 22 22 / m.janiec@badibadi.com

2^E FILM / 2ND FILM

HOW TO RAISE THE MOON

ANJA STRUCK

ALLEMAGNE - DANEMARK / 7'27 / 2011

Scénario / Screenplay **Anja Struck**
Image / Photography **Angela Poschet, buk**
Montage / Editing **Anja Struck**
Son / Sound **Marcio Doctor**
Interprètes / Cast **Tora Balslev**

Là où le temps est condensé, Sommeil (un renard) et Mort (un lapin) se disputent la vie d'une femme et découvrent le secret de comment élever la lune.

In a place of condensed time, Sleep (a fox) and Death (a bunny) are fighting over a woman's life and discovering the secret of how to raise the moon.

Production
Reflektorium
Tél : +492 21 29 88 34 00 / reflektorium@gmail.com

1^{ER} FILM / 1ST FILM

LA VIANDE + L'AMOUR MEAT + LOVE

JOHANNA RUBIN

SUÈDE / 1'16 / 2012

Scénario / Screenplay **Johanna Rubin**
Image / Photography **Johanna Rubin**
Musique / Music **Otto Niklasson Elmerås, One Touch Edit Studio**

Une très courte comédie romantique, le crescendo, l'étreinte, le baiser. Tout représenté en viande crue. Il n'y a pas plus physique que ça.

A very short romantic comedy, the essence, the very crescendo, the embrace, the kiss. All of it represented in raw meat. It can't get more physical than this.

Production
Bokomotiv Filmproduktion AB
Tél : +468 19 49 99 / bokomotiv@bokomotiv.se



DOVE SEI, AMOR MIO WHERE ARE YOU, MY LOVE

VELJKO POPOVIC

CROATIE / 10'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Veljko Popovic**
Image / Photography **Veljko Popovic**
Montage / Editing **Iva Kraljevic**
Son / Sound **Natko Stipanicev**
Musique / Music **Willem Milicevic, Ivan Arnold**

Une gentille vieille femme vit une vie de solitude, remplie de petits rituels et souvenirs mélancoliques de jours meilleurs. Tout de même, il y a quelque chose d'étrange chez elle...

A nice old lady is living a lonesome life, filled with small rituals and melancholic memories about some better days. Still, there is something strange about her...

Production
Bonobostudio, Zagreb Film
Tél : +385 14 83 44 45 / vanja@bonobostudio.hr

TICKET

FERENC RÓFUSZ

HONGRIE / 9' / 2011

Scénario / Screenplay **Ferenc Rófusz**
Image / Photography **István Erdős,**
Edit Pugner
Montage / Editing **Lajos Polecsák**
Son / Sound **Gábor Balázs**

« Qu'est ce que la vie ? ». Le film suit la vie d'un homme de sa naissance jusqu'à sa mort, perçue de son propre point de vue. Les tournants de la vie constituent la véritable essence de l'existence dans laquelle se trouve enveloppé le héros. Le sens de la vie est une vie avec un sens !

"What is Life?" The film addresses the eternal question, following a man's life from his own perspective, from birth to death. The turning points of life constitute the very essence of our hero's existence. The meaning of life is a life with a meaning!

Production
Cameofilm
Tél : +362 09 22 98 83 / info@cameofilm.hu



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LA DANZA DEL PICCOLO RAGNO

DANCE OF THE LITTLE SPIDER

GIACINTO COMPAGNONE

ITALIE / 5'40 / 2012

Scénario / Screenplay **Lucia Rotelli**
Image / Photography
Giacinto Compagnone
Montage / Editing **Giacinto Compagnone**
Son / Sound **Vincenzo Schiavo**
Musique / Music
Associazione Officina Salento

La danse de la tarentule fait partie d'un rituel ancien du sud de l'Italie, surtout d'Apulia. La croyance est que seul ce rituel de musique et de danse peut soigner les victimes d'une morsure de l'araignée Taranta.

The dance of the taranta is part of an ancient ritual of southern Italy, especially in Apulia. The belief is that only this ritual of music and dance will heal the victims of the bite of the Taranta spider.

Production
Centro Sperimentale di Cinematografia
Tél : +39 01 15 69 03 67
animazione@fondazionecsc.it

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

KUHINA SWARMING

JONI MÄNNISTÖ

FINLANDE / 7'18 / 2011

Scénario / Screenplay **Joni Männistö**
Image / Photography **Joni Männistö**
Montage / Editing **Joni Männistö**
Son / Sound **Lucas Pedersen**

Un enfant découvre de la vie à l'intérieur d'un oiseau mort et commence à jouer avec.

A child discovers life inside a dead bird and starts playing with it.

Production
Turku Arts Academy
Tél : +35 82 26 33 52 19
eija.saarinen@turkuamk.fi



DO NOT MISS IT
 26 May - 2 June 2013 / www.krakowfilmfestival.pl
 Deadlines: 30 November 2012 for films completed before 31 August 2012,
 8 February 2013 for films completed after 31 August 2012

**KRAKOWSKI
 FESTIWAL
 FILMOWY
 53rd KRAKOW
 FILM
 FESTIVAL**

16TH
BRUSSELS
SHORT
FILM
FESTIVAL

APRIL 24th
> MAY 4th 2013

**NATIONAL & INTERNATIONAL
 COMPETITIONS
 MARKET | MEETING |
 PARTIES**

WWW.COURTMETRAGE.BE

SUBMISSIONS :
OCTOBER 15th - JANUARY 15th



L'EUROPE EN COURT

Une section ouverte aux échanges et aux collaborations avec d'autres structures, qui nous permet de continuer l'exploration du cinéma européen dans ses différentes formes et thématiques.

A programme open to the idea of exchanges and collaborations with other structures, which makes it possible to continue exploring European cinema in its different forms and themes.

UNATC 1

JEUDI 15 - 17H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
DIMANCHE 18 - 13H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

TELEFON ÎN STRAINATATE / HANNO HÖFER
MÎNA LUI PAULISTA / CRISTIAN MUNGIU
17 MINUTE INTARZIERE / CĂTĂLIN MITULESCU
CĂLĂTORIE LA ORAȘ / CORNELIU PORUMBOIU
POVESTI LA SCARA "C" / CRISTIAN NEMESCU
EXAMEN / PAUL NEGOESCU

UNATC 2

MERCREDI 14 - 17H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 10H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

O MIE DE LUCRURI IN COMUN / SARRA TSORAKIDIS
DONNA MUST DIE ! / ISMAIL JAMALUDIN
& DRAGOȘ DULEA
LOST SPRINGS 2 / ANDREI DOBRESCU
FOTOGRAFIA / VICTOR DRAGOMIR
TENIS / VLADIMIR DEMBINSKI

CARTE BLANCHE SWISS FILMS

VENDREDI 16 - 14H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIMANCHE 18 - 17H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

LAS PELOTAS / CHRIS NIEMEYER
LITTLE FIGHTERS / IVANA LALOVIC
LE MIROIR / RAMON & PEDRO
ON THE BEACH / MARIE-ELSA SGUALDO
EMPLOYÉ DU MOIS / OLIVIER BEGUIN
YURI LENNON'S LANDING
ON ALPHA 46 / ANTHONY VOUARDOUX

CARTE BLANCHE ANIM'EST

VENDREDI 16 - 18H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIMANCHE 18 - 15H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

MOXIE / STEPHEN IRWIN
LA BOÎTE À SARDINES / LOUISE-MARIE COLON
MADE IN CHINA / BORIS DESPODOV
& DOBROMIR DIMITROV
THE SCREAM / SEBASTIAN COSOR
ATLAS / AIKE ARNDT
ROMANCE / GEORGES SCHWIZGEBEL
THE BACKWATER GOSPEL / BO MATHORNE
LOVE AND THEFT / ANDREAS HYKADE
L'OEIL DU PAON / GERLANDO INFUSO
OS MILIONARIOS / MÁRIO GAJO
DE CARVALHO

YOUTH AGAINST QUESTIONS DE JEUNESSE EN EUROPE

JEUDI 15 - 10H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VENDREDI 16 - 17H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

SOUS LA LAME DE L'ÉPÉE / HÉLIER CISTERNE
PETITE PUTE / CLAUDINE NATKIN
EL CHOLA / GUILLERMO RÌOS
TWO AND TWO / BABAK ANVARI
L'ESTATE CHE NON VIENE / PASQUALE MARINO
DAJO / HANRO SMITSMAN

HOMMAGE : LES FILMS AU LONG COURS

VENDREDI 16 - 19H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

LES ENFANTS DE LA NUIT / CAROLINE DERUAS
LEAVE NOT A CLOUD BEHIND / PABLO GONZALEZ
ON NE MOURRA PAS / AMAL KATEB
LES WILLIAMS / ALBAN MENCH
ESTO ES UN REVOLVER / PABLO GONZALEZ
LE FEU, LE SANG,
LES ÉTOILES / CAROLINE DERUAS

L'EUROPE EN COURS UNATC 1

JEU 15 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / DIM 18 À 13H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

Un hommage en deux programmes à l'Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica I.L.Caragiale.

Quelques-uns des meilleurs réalisateurs roumains ont étudié dans cette prestigieuse école de cinéma. Ils ont contribué à la renommée du cinéma roumain dans le monde entier. Le premier programme comprend les films de Cristian Mungiu, Corneliu Porumboiu, Catalin Mitulescu, Hanno Höfer, du regretté Cristian Nemescu, et de notre ancien membre du Jury, Paul Negoescu. Ces réalisateurs ont vraiment marqué un tournant dans la cinématographie roumaine en renouvelant la manière de raconter des histoires. Ils ont beaucoup influencé toute une jeune génération de réalisateurs.

Le public aura l'occasion de voir le résultat de cette influence dans notre deuxième programme consacré aux nouveaux talents de l'école.

Afin de mieux connaître l'UNATC et l'état de santé du cinéma roumain, nous accueillerons des représentants de l'école et des intervenants de l'Institut Culturel Roumain de Paris au Carré du Quartz jeudi 15 novembre à 16h30.

A homage in two programmes to the Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica I.L.Caragiale.

Some of the best Romanian filmmakers have studied at this prestigious film school and they have contributed to the reputation of Romanian cinema throughout the world. The first programme concerns the films of Cristian Mungiu, Corneliu Porumboiu, Catalin Mitulescu, Hanno Höfer, the late Cristian Nemescu, and one of our old festival jury-members, Paul Negoescu. These directors marked a turning-point in Romanian filmmaking by renewing their methods of storytelling. They have strongly influenced a whole generation of filmmakers.

The audience will have the opportunity to see for themselves the result of these influences through our second programme, devoted to film school talents.

To find out more about UNATC and the state of Romanian cinema festival-goers can hear from representatives from the school and also from the Romanian Cultural Institute of Paris, at the Carré du Quartz, on Thursday the 15th of November at 4.30pm.

Production UNATC « I.L. Caragiale »
Tél : +402 12 52 81 93
sorinb@unatc.ro



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TELEFON ÎN STRAINATATE INTERNATIONAL PHONE-CALL

HANNO HÖFER
ROUMANIE / 8'37 / 1997

Un vieil homme essaye de passer un coup de fil à l'international avec une carte téléphonique. Il voudrait appeler son fils qui est étudiant aux États-Unis et en colocation avec trois autres étudiants, tous d'un pays différent. Malheureusement, il n'y a personne à la maison, juste le répondeur.

An old man is trying to make an international phone-call from a card phone. He wants to call up his son who is a student in the USA and lives together with three other students from different countries. Unfortunately there is nobody at home except the answering machine.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MÎNA LUI PAULISTA THE HAND OF PAULISTA

CRISTIAN MUNGIU
ROUMANIE / 15' / 1998

Que se passe-t-il quand les séries télévisées latino-américaines deviennent un mode de vie ? Cristian Mungiu explore la réalité et la fiction d'une série télévisée.

What happens when Latin-American soap operas become a way of life? Cristian Mungiu explores the reality and fiction of a soap opera.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

17 MINUTE INTARZIERE 17 MINUTES LATE

CĂTĂLIN MITULESCU
ROUMANIE / 10' / 1999

Tout est prévu mais un accident de voiture étrange le retarde de dix-sept minutes. Il va au bar de son ex-petite amie. C'est vide et silencieux, et il aimerait se reposer un peu.

Everything is scheduled but a strange car accident makes him late by seventeen minutes. He is going to his ex-girlfriend's bar. The place is empty and quiet and he would like to rest a little.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**CĂLĂTORIE
LA ORAS
A TRIP TO THE CITY**

CORNELIU PORUMBOIU

ROUMANIE / 19' / 2003

Un beau matin, le besoin d'internet d'un petit village et la toilette pour laquelle la femme du maire pleure rassemble le professeur geek et le chauffeur du maire pour une petite sortie en ville. Une sortie commençant par une vie d'autrefois et se dirigeant vers une nouvelle perspective du monde.

A beautiful morning, the need for the Internet of a little village and the toilet that the mayor's wife is crying for, bring together the computer-crazy teacher and the mayor's driver for a little trip to the city. A trip starting from an old-fashioned way of life and travelling towards a new world outlook.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**POVESTI
LA SCARA "C"
C BLOCK STORY**

CRISTIAN NEMESCU

ROUMANIE / 14' / 2002

Fou amoureux de Monica, sa voisine, Andrei, un adolescent timide, appelle une ligne téléphonique érotique pour apprendre à séduire une fille dans un ascenseur, chose qui redonnera vie aussi au mariage de ses parents. Histoires d'amour et d'ascenseur dans la périphérie de Bucarest.

Madly in love with Monica, his neighbour, Andrei, a shy teenager, calls an erotic phone-line to find out how he could seduce a girl in an elevator, something which is also going to spice up his parents' marriage. Elevator love stories on the outskirts of Bucharest.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

**EXAMEN
EXAM**

PAUL NEGOESCU

ROUMANIE / 12' / 2006

Un matin, un homme va voir sa copine chez elle pour qu'elle l'aide avec ses cours.

One morning, a man goes to his girlfriend's apartment to get some help with his studies.





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

O MIE DE LUCRURI ÎN COMUN A THOUSAND THINGS IN COMMON

SARRA TSORAKIDIS
ROUMANIE / 18' / 2011

Un groupe de trois amis se déchire quand un inconnu les rejoint et les fait remettre en question leur amitié.

A group of three friends falls apart when a stranger comes along and makes them question their friendship.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

DONNA MUST DIE!

ISMAIL JAMALUDIN
& DRAGOȘ DULEA
ROUMANIE / 11'20 / 2012

Fred, un mari passif-agressif, est confronté par son désir ardent de se venger quand sa femme, Donna, détruit par accident son bien le plus précieux. Il arrive à une conclusion lorsque Donna quitte la ville : Donna doit mourir !

Fred, a passive aggressive husband is confronted by his urge for revenge when his lifeless wife Donna accidentally destroys his prized possession. He comes to a conclusion once Donna leaves town: Donna must die!



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

LOST SPRINGS 2

ANDREI DOBRESCU
ROUMANIE / 13'26 / 2011

À son retour des États-Unis, un réalisateur de films d'âge moyen est appelé pour une entrevue dans un pub local. Il va bientôt apprendre que la gloire a son prix.

Upon his return from the USA, a middle-aged film director is called for an interview at a local pub. He will soon learn that fame has its price.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

FOTOGRAFIA THE PHOTOGRAPH

VICTOR DRAGOMIR
ROUMANIE / 17'25 / 2011

En route vers une réunion d'affaires, Claudiu passe chez son père, lui prendre une photo pour laquelle le vieux n'arrête pas de l'harceler ces derniers temps. Ce qui à la base semblait être une simple affaire, se trouve être une tâche compliquée, car la photo est très importante pour le vieux monsieur.

On his way to a business meeting, Claudiu drops by his father's house to take a photograph the old man kept bothering him for. What initially seemed like an easy job proves more complicated, as the photo is very important for the old man.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

TENIS TENNIS

VLADIMIR DEMBINSKI
ROUMANIE / 15' / 2012

Matei se prépare pour un grand match. Il n'a pas si peur de son adversaire, mais plus du fait qu'il y va avec son père.

Matei is preparing himself today for an important game. He is not afraid of his opponent, but more the fact that he is going along with his father.

Distribution
 Swiss Films / Tél : +414 32 11 40 50 / mmueller@swissfilms.ch



2^e FILM / 2ND FILM

LAS PELOTAS THE BALLS

CHRIS NIEMEYER
 SUISSE / 15' / 2009

En des temps économiquement difficiles, il n'y a rien de mieux que d'avoir un fils doué pour le football. Si tel n'est pas le cas, il faut un savant mélange de science, de sexe et un arbitre pour réussir.

During times of financial difficulties, there's nothing better than having a son who is a born footballer. If this is not the case then a clever mix of science, sex and a referee are called for.

Production Plan B Film
 Tél : +417 92 27 00 22 / chris@planbfilm.ch



2^e FILM / 2ND FILM

LITTLE FIGHTERS

IVANA LALOVIC
 SUISSE - BOSNIE-HERZÉGOVINE
 15' / 2010

Les deux frères Almen et Haroun tuent le temps en passant les environs au peigne fin pour y découvrir des changements éventuels. Comme leur petite sœur a une peur terrible des grenades, ils lui racontent que ceux qui se cachent dans les collines alentours, ne sont pas de véritables ennemis, mais seulement les indiens de leurs bandes dessinées. Selma finit par les croire et se met elle-même en danger, à son insu.

Almen and Haroun, two brothers, spend their time combing their wartorn neighbourhood, on the lookout for any changes. As their little sister Selma is extremely frightened of grenade bombs, they tell her that the people hiding in the surrounding hills are not real enemies, but actually Indians, like the ones in their comics. Selma believes their stories and ends up putting herself in danger without realising it.

Production ZhdK
 Tél : +414 34 46 31 12
 laura.zimmermann@zhdK.ch

LE MIROIR THE MIRROR

RAMON & PEDRO
 SUISSE / 6' / 2010

Le film raconte la vie d'un homme qui passe de la petite enfance à l'état de "vieillard", le temps d'un brin de toilette.

This film tells the story of someone who goes from being a baby to an "old man" in the time it takes for a quick wash.

Production
 IDIP Films Sàrl - RTS Radio Télévision Suisse
 Tél : +412 28 00 21 08 / contact@idipfilms.com



L'EUROPE EN COURS CARTE BLANCHE SWISS FILMS

VEN 16 À 14H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / DIM 18 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

p. 87

Notre expertise du film court en Europe nous a permis de constater la très grande qualité de la production suisse. La richesse du court métrage helvétique est également due aux multiples langues et influences qui coexistent dans ce pays et que l'on retrouve bien sûr dans le cinéma mais qui s'appliquent à tous les arts. Nous avons donc décidé de proposer une carte blanche à Swiss Films, structure chargée de la promotion des œuvres cinématographiques helvétiques dans le monde entier. Nos amis suisses nous proposeront une sélection très variée et souvent amusante de courts récents. Ils seront aussi présents lors d'une table ronde qui leur sera dédiée le vendredi 16 novembre à 16h au Carré du Quartz

Our expertise in the field of the European short film has helped us to identify the high quality of Swiss filmmaking. The multi-lingual and multi-cultural environment of Switzerland has contributed to the richness of its short film industry, as well as that of other artistic fields. This is why we chose to offer the opportunity to Swiss Films, the embassy for Swiss film production throughout the world, to host a carte blanche programme. They have come up with a very varied and often humorous collection of recent short films. They will also take part in a round table discussion of Swiss filmmaking, on Friday the 16th of November at 4pm at the Carré du Quartz.



ON THE BEACH MARIE-ELSA SGUALDO SUISSE / 15' / 2012

C'est l'été, mais la vie est bien compliquée pour Sara, quinze ans. Son petit frère sur le dos, la voilà expédiée chez sa mère pour les vacances. Son père y tient, même s'il s'est fait larguer. Sa mère, elle crèche dans une caravane, au camping. Drôle d'endroit pour refaire sa vie ! Heureusement, il y a la plage et les garçons.

It's summertime, but life is quite complicated for 15-year-old Sara. Along with her little brother, she's sent off to spend the holidays with her mother, something which their father thinks is important. Her mother lives in a caravan on a campsite, which seems a funny place to make a new life for herself. Luckily there's the beach and boys.

Production
Box Productions
Tél : +41 21 13 12 64 11
francoismorisset@gmail.com



EMPLOYÉ DU MOIS EMPLOYEE OF THE MONTH OLIVIER BEGUIN SUISSE / 15' / 2011

Autrefois cachées dans des placards, des cercueils ou des sarcophages, les créatures font maintenant la queue pour trouver un nouvel emploi. C'est là qu'intervient le Bureau de Reconversion Professionnelle des Mythes et Légendes, un organisme qui les aide à réintégrer la vie active.

The creatures that used to be hidden away in closets, coffins or tombs are now queueing up for new jobs. The New Professional Start for Myths and Legends Bureau will help them get back into work.

Production
Chaoticlock Films
Tél : +41 78 08 15 22
production@chaoticlock.com



YURI LENNON'S LANDING ON ALPHA 46

ANTHONY
VOUARDOUX
SUISSE - ALLEMAGNE / 15' / 2010

Après son atterrissage sur Alpha 46, le cosmonaute Yuri Lennon se retrouve confronté à un problème auquel on ne peut se retrouver confronté que sur Alpha 46. Ou inversement...

After landing on Alpha 46, the astronaut Yuri Lennon finds himself facing a problem that could only happen on Alpha 46. Or is it the other way round..?

Production
RTS Radio Télévision Suisse
Tél : +41 582 36 36 36 / info@rts.ch

**MOXIE**STEPHEN IRWIN
ROYAUME UNI / 5'20 / 2011

Un ours pyromane veut revoir sa mère.

*A pyromaniac bear misses his mother.*Production
Small Time inc
Tél : + 44 0(7)7 66 73 25 21
stephen@smalltimeinc.com**THE SCREAM**SEBASTIAN COSOR
ROUMANIE / 3'22 / 2010

« Je me promenais dans un chemin avec deux amis - le soleil se couchait - tout d'un coup le ciel est devenu rouge sang - je me suis arrêté, épuisé, et je me suis penché sur la clôture - il y avait du sang et des langues de feu par-dessus le fjord bleu-noir et la ville - mes amis ont continué, et je suis resté là, tremblant d'anxiété - et j'ai senti qu'un hurlement infini traversait la nature. » (Edvard Munch, 1893)

« I was walking along a path with two friends - the sun was setting - suddenly the sky turned blood red - I paused, feeling exhausted, and leaned on the fence - there was blood and tongues of fire above the blue-black fjord and the city - my friends walked on, and I stood there trembling with anxiety - and I sensed an infinite scream passing through nature. » (Edvard Munch, 1893)

Production
Mediapro Matic
Tél : + 407 44 30 53 60 / andreip@protv.ro2^E FILM / 2ND FILM**LA BOÎTE
A SARDINES
THE SARDINE CAN**LOUISE-MARIE COLON
BELGIQUE / 9'25 / 2011

Eva est une sirène de très petite taille qui n'attire aucun marin. Elle jette son dévolu sur Emile, un pêcheur célibataire. Pour arriver à ses fins, elle plonge dans son filet.

Eva is a tiny little mermaid, who seems to have no success with sailors. She falls for Emile, a single fisherman, and dives into his fishing net.

Production
Camera-etc
Tél : +32 (0) 42 53 59 97 / info@camera-etc.be**ATLAS** 2^E FILM / 2ND FILMAIKE ARNDT
ALLEMAGNE / 8'22 / 2011

Atlas, chef des Titans, est condamné par les dieux Olympiens à soutenir le ciel au-dessus de la Terre, une lourde punition avec des conséquences imprévues...

Atlas, leader of the Titans, is sentenced by the Olympian Gods to hold up the sky above the Earth, a heavy punishment with unforeseen consequences...

Production
Aike Andt / herr.arndt@gmail.com**MADE IN CHINA**BORIS DESPODOV &
DOBROMIR DIMITROV
BULGARIE / 4'30 / 2010Un petit pas pour l'histoire, un bond gigantesque pour la production de masse peu chère. Un tableau remixé, des jalons dans l'histoire du XX^e siècle.

A small step for history, one giant leap for cheap mass-production. A motion painting remix of the historical landmarks of the 20th century.

Production
Arthouse Blockbusters Ltd.
Tel: +35 98 99 67 41 51 / borisdespodov@yahoo.com**ROMANCE**GEORGES
SCHWIZGEBEL
SUISSE - CANADA / 7'10 / 2011

Une rencontre fortuite dans un avion et la vision d'un film provoquent une romance virtuelle.

A casual meeting on a plane and watching a movie bring about a virtual romance.

Production
Studio GDS - ONF
Tél : +1 51 42 83 36 90 / m.bertrand@onf.ca

Depuis déjà quelques années, Anim'Est, Festivalul Internațional de Film de Animație, s'est imposé comme véritable référent du cinéma d'animation non seulement à Bucarest et en Roumanie mais dans l'Europe entière. Nous profitons de la présence dans notre Jury de Mihai Mitrica, le directeur artistique du festival, pour lui proposer une fenêtre dans cette section *L'Europe en Cours*. Mihai nous fera ainsi découvrir des courts métrages d'animation qui l'ont particulièrement touché et qu'il souhaite proposer au public. Notez aussi que Mihai Mitrica nous présentera lui-même sa sélection le vendredi 16 novembre à 18h au Grand Théâtre du Quartz.

Over several years, Anim'Est, the Animație International Film Festival, has become established as a major reference in the world of animation films, not only in Bucharest and Romania, but throughout Europe. We are making the most of having Mihai Mitrica, the artistic director of that festival, as a member of our festival jury this year, by giving him the opportunity to share with our festival-goers a selection of animation films that he has particularly enjoyed. Mihai Mitrica will introduce his selection of films in person, on Friday the 16th of November at 6pm in the Grand Théâtre at the Quartz.



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

THE BACKWATER GOSPEL

BO MATHORNE
DANEMARK / 9'31 / 2011

La venue du Croque-mort a toujours signifié la venue de la mort. Jusqu'au jour où la promesse échoue et la tension monte au fur et à mesure que les habitants craintifs de Backwater attendent que quelqu'un meurt.

The coming of the Undertaker has always meant the coming of death. Until one day the grim promise fails and tension builds as the god-fearing townfolk of Backwater wait for someone to die.

Production
The Animation Workshop
Tél: +45 87 55 49 00 / owfestival@animwork.dk

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

L'OEIL DU PAON THE PEACOCK EYE

GERLANDO INFUSO
BELGIQUE / 13' / 2010

Sibylle, chasseresse, collectionneuse, artiste en fin de carrière, en quête du dernier coup de pinceau... Une création de haut vol, proche de l'univers de Tim Burton.

Sybil, huntress, collector, an artist « on the way out », is looking for a final brushstroke... A high-reaching work, reminiscent of the world of Tim Burton.

Production
infuso.gerlando@gmail.com Tél: +324 74 72 52 05



LOVE AND THEFT

ANDREAS HYKADE
ALLEMAGNE / 7' / 2010

« Et je porte toujours le cadeau que tu m'as donné, / Il fait partie de moi maintenant, il a été chéri et protégé, / Il sera avec moi jusque dans la tombe / Et puis jusqu'à l'éternité. » (Bob Dylan)

« And I'm still carrying the gift you gave, / It's a part of me now, it's been cherished and saved, / It'll be with me unto the grave / And then unto eternity. » (Bob Dylan)

Production
Studio Film Bilder
Tél: +49 07 11 48 10 27 / studio@filmbilder.de

OS MILIONÁRIOS THE MILLIONAIRES

MÁRIO GAJO DE CARVALHO
PORTUGAL / 14'38 / 2011

Plusieurs histoires s'entrelacent à travers des personnages homonymes qui n'apparaissent que brièvement. La conscience et les idées des personnages sont troublées par quelque chose qui se trouve temporairement en leur possession et qu'ils prisent avant tout : l'argent.

Several stories are linked together in this film through various homonymous characters, who make only fleeting appearances. The characters consciences and ideas are blurred by the thing that is temporarily in their possession and that they prize above all else: money.

Production Zeppelin Filmes, Lda
Tél: +35 12 52 64 66 83 / agencia@curtas.pt

L'EUROPE EN COURS YOUTH AGAINST : QUESTIONS DE JEUNESSE

JEU 15 À 10H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE / VEN 16 À 17H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

Ce programme de courts métrages européens s'intéresse à des révoltes, des déviances mais aussi à certaines expressions d'une contre-culture des jeunes d'aujourd'hui. Six films qui feront, au terme de la séance du jeudi 15 novembre, l'objet d'une rencontre entre le public et Claudine Natkin, réalisatrice invitée pour son film *Petite Pute*. Les échanges animés par Sandrine Tatreux de Socioscope et Philippe Niel de la Direction Départementale de la Cohésion Sociale d'Ille et Vilaine se poursuivront avec les professionnels de la jeunesse dans l'après-midi. (voir p.127, *Débats et Rencontres*)

This programme of European short films concerns revolt, deviance but also the expression of contemporary youth counter-culture. The screening of the six films on Thursday the 15th of November will be followed by a discussion between the audience and the filmmaker Claudine Natkin, at the festival with her film *Petite Pute*. The discussion will be chaired by Sandrine Tatreux from Socioscope and Philippe Niel from the Direction Départementale de la Cohésion Sociale d'Ille et Vilaine, who will be continuing the discussion in the afternoon with youth workers (see p. 127, *Débats et Rencontres*)



SOUS LA LAME DE L'ÉPÉE BENEATH THE BLADE OF A SWORD

HÉLIER CISTERNE
FRANCE / 13'30 / 2011

Tom a 16 ans. Effacé et secret, il a fait de son invisibilité un refuge, une ligne de fuite.

Tom is 16. Discreet and secret, he has made his invisibility into a refuge, a way to escape.

Production
Les Films du Bélier
Tél : +33 (0)1 44 90 99 83
contact@lesfilmsdubelier.fr



PETITE PUTE LITTLE WHORE CLAUDINE NATKIN

FRANCE / 27' / 2011

Léa a vingt ans. Léa travaille à la poissonnerie du supermarché du coin. Léa voudrait bien sortir ce soir : boire des bières, fumer des joints, se défouler sur de la bonne musique. Mais la soirée de Léa va changer de cap. Ce soir, Léa vivra une toute première fois...

Léa is twenty years old. Léa works on the fish counter at the local supermarket. Léa would really like to go out this evening: drink some beers, smoke some joints, let off steam dancing to some good music. But Léa's evening is going to change course. Tonight, Léa will live a very first time...

Production
Sésame Films
Tél : +33 (0)1 43 45 15 25 / contact@sesamefilms.fr



EL CHOLA GUILLERMO RÍOS

ESPAGNE / 13'45 / 2011

El Chola est un exemple parmi des millions d'usagers qui visitent des pages web contenant des images d'actes de violence protégées par l'anonymat du réseau. Un jeune de quartier marginal trouve le moyen sur internet de devenir célèbre et de se réaliser personnellement, en utilisant son unique aptitude, le combat.

El Chola is one of the millions of users who visit web pages with violent contents, seeking protection in the Net's anonymity. He's a marginal young man who discovers in the Internet a means to gain fame and personal fulfillment using the only skill he knows: fighting.

Production
Freak Independent Film Agency
Tél : +349 27 24 82 48
internacional@agenciafreak.com



TWO AND TWO

BABAK ANVARI
ROYAUME-UNI / 8'25 / 2010

Dans une école gouvernée par un régime autoritaire, un jour ordinaire est bouleversé lors d'une annonce ridicule. Sceptiques au début, les élèves, tous des garçons en uniforme, sont informés que ce qu'on leur a toujours enseigné n'est plus vrai. Quand les étudiants incrédules s'expriment, ce qui paraissait au début drôlement absurde devient désespérément réel lorsqu'ils sont obligés de se demander jusqu'où ils sont prêts à aller pour soutenir leurs convictions.

In a school governed by a strict authoritarian regime, an unremarkable day is turned on its head following a ridiculous announcement. Disbelieving at first, the all-male, identically-uniformed pupils are informed that what they had always been taught as fact is no longer true. When the incredulous students speak out, what initially seems laughably absurd becomes desperately real as they are forced to question how far they will go to stand up for their beliefs.

Production
Flick Art Productions
Tél : +440 79 39 26 32 06 / banvari@yahoo.com



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

L'ESTATE CHE NON VIENE TILL SUMMER COMES

PASQUALE MARINO
ITALIE / 16'30 / 2011

Par un après-midi de mai, Nicholas, Daniel et Lollo peuvent encore faire quelque chose pour sauver leur amitié : se battre contre un destin qui veut les séparer.

One May afternoon, Nicholas, Daniel and Lollo can still do something to save their friendship : fight against a destiny that would divide them.

Production
Centro Sperimentale di Cinematografia
Production
Tél : +39 (0)6 72 29 43 53
b.dante@cscproduction.it



1^{ER} FILM / 1ST FILM

DAJO

HANRO SMITSMAN
PAYS BAS / 10' / 2004

Pour montrer aux nombreux amants de sa mère ce qu'il pense d'eux, un jeune garçon enterre leur cadeaux dans les bois. Mais l'un d'entre eux lui offre un chien, appelé Dajo.

To show his mother's many lovers how he feels about them, a young boy buries the gifts he gets from them in the woods. But then one of them gives him a dog, called Dajo.

Production
Ijswater Films
Tél : +31 (0)2 04 42 17 60 / films@ijswater.nl

Ludovic Henry, lui aussi membre du jury, mais également cofondateur de la société Les Films au Long Cours, donnera l'occasion au public de redécouvrir six excellents films issus de sa production et déjà passés au festival. Ludovic nous racontera des anecdotes liées à ses films et nous parlera aussi de son métier de producteur le vendredi 16 novembre à 19h30 au Petit Théâtre du Quartz.

Ludovic Henry, festival jury-member, but also co-founder of Les Films au Long Cours, has made a selection of six of the excellent films from his production company which have previously been screened at the Brest festival, so that festival-goers can have a second chance to see them. Ludovic will be telling stories about the films and talking about his role as a producer on Friday the 16th of November at 7.30pm in the Petit Théâtre at the Quartz.

Production

Les Films au Long Cours / Tél : +33 (0)1 42 84 22 70 / distribution@longcours.fr



LES ENFANTS DE LA NUIT CHILDREN OF THE NIGHT

CAROLINE DERUAS
FRANCE / 26' / 2011

Printemps 1944 dans un village reculé. Henriette, vingt ans, vit seule avec son grand-père Charles. Sa mère a rejoint le maquis. Henriette vit une histoire d'amour avec Josef, un jeune soldat allemand.

It's Spring 1944 in a remote village and twenty-year old Henriette, who has been living alone with her grandfather since her mother joined the Resistance, has an affair with Josef, a young German soldier.



LEAVE NOT A CLOUD BEHIND

PABLO GONZALEZ
FRANCE / 7'15 / 2010

Christopher est dans le coma et il rêve. Il rencontre d'autres rêveurs qui lui apprennent à contrôler ses songes. Il tombe amoureux de Mariana, qui disparaît subitement.

Christopher is in coma and he's dreaming. He meets other dreamers who teach him how to control his dreams. He falls in love with Mariana who suddenly disappears.

1^{ER} FILM / 1ST FILM

ON NE MOURRA PAS WE WILL NOT DIE

AMAL KATEB
FRANCE / 20'34 / 2010

Oran. Vendredi. Été 1994. Après un reportage à Kaboul, Salim revient dans sa ville à l'heure de la prière. Il retrouve Houria, la femme qu'il aime, cachée dans un appartement clandestin. Pour fêter leurs retrouvailles, Salim sort une bouteille de vin, déniché en Afghanistan. Seulement voilà, Houria n'a pas de tire-bouchon...

Oran. One Friday in summer 1994. After doing a report in Kaboul, Salim returns to his hometown at prayer-time. He joins his lover Houria who is hiding in a safe apartment. To celebrate their reunion, Salim pulls out a bottle of wine brought back from Afghanistan. The trouble is, Houria doesn't have a corkscrew.



LES WILLIAMS THE WILLIAMS

ALBAN MENCH
FRANCE / 14' / 2008

Parmi ses cadeaux de mariage, Francis a reçu un chien. Il demande à William, son ami d'enfance, de le garder pendant son voyage de nocces. Une simple demande qui va soulever un problème de fond chez William.

Among his wedding presents, Francis has been given a dog. He asks William, his childhood friend, to look after it while he's on his honeymoon. This simple request reveals a deep-seated problem that William has.



ESTO ES UN REVOLVER THIS IS A GUN

PABLO GONZALEZ
FRANCE - COLOMBIE / 21' / 2010

Alex et son frère aîné, Victor, vivent à Bogotá avec leur père handicapé. Victor est trafiquant de matériel Hi-Fi pour El Jefe, un caïd local. Pour se prouver qu'il est à la hauteur de son frère, Alex décide de braquer l'entrepôt d'El Jefe avec une bande rivale, mais le braquage tourne à la tragédie quand les deux frères se retrouvent face-à-face.

Alex and his older brother Víctor live with their handicapped father in Bogotá. Victor is part of a gang of small-time bootleggers. To prove to himself that he is as capable as his brother, Alex decides to rob the warehouse where the elder works with the help of a rival gang. The heist turns to tragedy when both brothers meet face to face.



LE FEU, LE SANG, LES ÉTOILES THE FIRE, THE BLOOD, THE STARS

CAROLINE DERUAS
FRANCE / 15' / 2008

Réactions de la jeunesse de gauche au lendemain des élections. Du désarroi au sursaut, en passant par les larmes, la colère. Par où s'en sortir, par où fuir ?

Young left-wingers' reactions the day after the elections. From helplessness to surprise and from tears and anger. How are they going to cope, where can they go?



FORMULE LIBERTÉ

» VOYAGER « **LIBREMENT** SANS MONNAIE NI ABONNEMENT

Voyagez libéré! Liberté est une formule qui permet de payer en début de mois les voyages réalisés au cours du mois précédent.

Finie la monnaie, le paiement se fait par simple prélèvement automatique. Cette formule ne vous engage en rien et vous bénéficiez en plus de tarifs préférentiels sur le tarif 1 voyage en semaine* et encore plus les soirs⁽¹⁾, les dimanches et les jours fériés**.

COMMENT EN PROFITER ? Demandez la carte KorriGo à la boutique Bibus ou sur bibus.fr et optez pour la formule liberté. *C'est aussi simple que gratuit !*

* 1,14 € au lieu de 1,35 € le voyage
** 0,91 € au lieu de 1,35 € le voyage
(1) à partir de 20h00



bibus



SÉANCES SPECIALES

OUVERTURE : SHORTS' ATTACK

MARDI 13 - 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

OPOWIEŚCI Z CHŁODNI / GRZEGORZ JAROSZUK
SHATTERED APPLES / INA THERESE LERNER GREVSTAD
JE SENS LE BEAT QUI MONTE EN MOI / YANN LE QUELLEC
SCHENGEN / ANNARITA ZAMBRANO
PLANET OF SEXES / ANSSI KASITONNI
HERMENEUTICS / ALEXEI DMITRIEV
AMERICAN FOOTBALL / MORGAN SIMON

SOIRÉE DE CLÔTURE

SAMEDI 17 - 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

CROSSING BORDERS #3

JEUDI 15 - 15H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

TURNING / ARIELI KARNI & FREED SAUL
OLD FANGS / ADRIEN MERIGEAU & ALAN HOLLY
ASYLUM / JOERN UTKILEN
CASUS BELLI / GEORGIOS ZOIS
HOW TO PICK BERRIES / ELINA TALVENSAARI
LE CORBEAU BLANC / ANATOLIY LAVRENISHIN
YURI LENNON'S LANDING ON ALPHA 46 / ANTHONY VOUARDOUX

FRANCE TÉLÉVISIONS

VENDREDI 16 - 20H30 / MULTIPLEXE

J'ADORE ÇA / SOPHIE BLANVILLAIN
UN BEAU MATIN / SLONY SOW
JOURNAL D'UN FRIGO / JOSÉPHINE DERUBE
FATIGUÉS D'ÊTRE BEAU / ANNE-LAURE DAFFIS & LÉO MARCHAND

CONCOURS DE SCÉNARIO ESTRAN

JEU 15 - 19H30 - LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

NOVEMBRE / RONAN TRONCHOT

BRAQUAGES

JEUDI 15 - 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

CRAC / THIERRY AGUILA
NULLE PART / STEFAN LE LAY
LA DERNIÈRE MAIN / PAULE SARDOU
DUELS / GAËL NAIZET
LA PLACE DU MAURE / LISA DIAZ



The opening night of the 27th Brest Festival will offer a unique opportunity to see some of the unusual and off-the-wall short films which will not be screened during the rest of the week. The first part of the evening will send you off into the wierd and alienating worlds of Opowiezciz Chlodni or Shattered Apples, you'll also be feeling «the beat» rising...

During the second half of the screening you will be able to visit the surrealist Paris of Schengen, as well as a very strange planet, you'll be experiencing war, complete with archive images and then a tattoo love story.

There's nothing you can do to stop this short film attack which will leave you breathless for the whole week!

La soirée d'ouverture de cette 27^e édition du festival sera l'occasion de faire découvrir des courts métrages décalés et inhabituels qui ne passeront pas pendant la semaine. En première partie de soirée, vous plongerez dans les univers bizarres et aliénants de Opowiezciz Chlodni ou de Shattered Apples, vous aurez également l'occasion de sentir le "beat" monter en vous...

En deuxième partie place au Paris surréaliste de Schengen, un voyage à la découverte d'une planète bien étrange, une réflexion sur la guerre dotée d'images d'archives et pour finir une histoire d'amour et de tatouages très pop.

Pas moyen de se protéger de cette attaque de courts métrages qui vous perturbera toute la semaine durant !!!

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

OPOWIEŚCI Z CHŁODNI FROZEN STORIES

GRZEGORZ JAROSZUK
POLOGNE / 26' / 2011

Histoires gelées est l'histoire grotesque d'un garçon et une fille qui travaillent dans le même supermarché. Étant les pires employés du supermarché, ils reçoivent l'ordre de se trouver une raison de vivre, et en seulement quelques jours de commencer une meilleure nouvelle vie. Tout d'un coup une émission de télévision reconnue décide de les aider à accomplir leur mission.

Frozen stories is the grotesque tale about the young girl and boy who work at the same supermarket. As the worst employees of the supermarket they have been ordered to find a purpose of their lives and in just two days start a better, brand new life. All of a sudden a popular television show aims to help them to complete the task.

Production PWSFTVIT - EasyBusyProductions
Tél : +48 (0)4 26 34 58 20
wczolnowska@filmschool.lodz.pl

SCHENGEN

ANNARITA
ZAMBRANO
FRANCE / 10' / 2012

Dans un Paris divisé militairement en deux comme l'ancien Berlin est-ouest, Inès Raymond reçoit en Rive Droite des hommes et des femmes qui demandent un Visa pour la Rive Gauche. Chacun a ses raisons et ses rêves pour vouloir passer la Seine, mais Inès doit respecter les nouvelles consignes...

In a Paris divided into two military zones, as in pre-89 Berlin, Inès Raymond interviews men and women on the Rive Droite who want a visa for the Rive Gauche. Each of them has their reasons for and dreams about "going over" the Seine but Inès has to take into consideration the new guidelines.

Production Sensito films
Tél : +33 (0)1 40 33 79 64
stephanie.douet@sensitofilms.com

AMERICAN FOOTBALL

MORGAN SIMON
FRANCE / 26' / 2012

1^{ER} FILM / 1ST FILM

Zack a la fraîcheur de ses vingt-quatre ans et le sérieux de ses tatouages qui grimpent jusqu'au sommet de son cou. Pour prouver son engagement éternel au groupe de Screamo qui vient de le recruter comme chanteur, il doit se faire tatouer son logo en évidence sur le corps. Mais son tatoueur-mentor, un américain expatrié autrefois joueur de foot US, refuse de lui faire à nouveau crédit.

Zack has the freshness of a twenty four year old and the seriousness of the tattoos climbing all the way up to the top of his neck. To prove his eternal devotion to a group of screamos that just recruited him as a singer, he has to tattoo their logo visibly on his body. But his mentor-tattooist, an expatriated American and one-time US football player, refuses to advance him again.

Production Easy Tiger
Tél : + 33 (0)1 53 27 37 35 / contact@easytigerfilms.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM

SHATTERED APPLES

INA THERESE LERNER
GREVSTAD
NORVÈGE / 9' / 2011

Maria travaille dans une usine où l'efficacité est plus importante que l'interaction. À la maison elle essaye d'atténuer la douleur et s'efforce de tourner la page après une mauvaise expérience. Elle n'a personne à qui parler, mais un jour au travail quelqu'un apparaît comme par magie.

Maria works at a factory where efficiency is more important than personal interaction. At home she tries to alleviate her pain and struggles to move on after a haunting experience. She has no one to talk to, until one day at work someone magically appears.

Production Yesbox Productions
Tél : +47 99 62 57 56 / bendik@yesbox.no

1^{ER} FILM / 1ST FILM

JE SENS LE BEAT QUI MONTE EN MOI

YANN LE QUELLEC
FRANCE - BELGIQUE / 31' / 2012

Rosalba, une guide touristique souffre d'un mal inéduit : la moindre mélodie provoque chez elle gesticulation et danse dans une pulsion incontrôlable. Elle cherche à cacher cette excentricité qui pourtant pourrait bien séduire son collègue, Alain.

Rosalba, a tour guide, suffers from a rare ailment : overcome by an uncontrollable urge, her body shudders, twitches and dances whenever she hears a tune. She devises tons of tricks to hide her quirk, unaware that her untamed physique intrigues her co-worker Alain.

Production Kinoko Films
Tél : +33 (0)6 70 14 64 42 / sonia@kinokofilms.fr

PLANET OF SEXES

ANSSI KASITONNI
FINLANDE / 10'35' / 2012

Un amour inattendu attend un pilote solitaire de la US Air Force sur une planète de guerrières, de robots castrateurs et de créatures reptiliennes. L'action passe de la noirceur de l'espace à la surface d'une planète désertique et dans les forteresses sous sa surface. Des scènes de vastes étendues sont entrelacées à de gros plans sur les visages d'acteurs.

An unexpected love awaits a lonely US Air Force pilot on the planet of female warriors, castration robots and lizard creatures. The action switches from the blackness of space to the surface of the desert planet and into fortresses under its surface with blinding. Sweeping intergalactic vistas are interlaced with tight close ups of the actors' faces.

Production Au - Arkki
Tél : +35 85 04 35 60 92 / submissions@au-arkki.fi

HERMENEUTICS

ALEXEI DMITRIEV
RUSSIE - ALLEMAGNE / 3' / 2012

Ce morceau est une illustration visuelle de ce qu'est l'herméneutique. Avec l'utilisation astucieuse de séquences de la Seconde Guerre Mondiale, on se croit en train de regarder un vrai film de guerre. Juste quand on s'attend à un film d'archive - tout change. Et on se retrouve en train de regarder un tout autre film.

This piece is a visual illustration of what hermeneutics is. With the cunning use of WWII footage it makes you believe that you are watching a proper war film. When you already expect the usual archive movie routine - everything changes. And you find yourself watching a completely different film.

Production Alexei Dmitriev
Tél : +792 19 86 16 69 / alexei.u.dmitriev@gmail.com

diateam[®]
architectes de l'information

soutient le **FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT
DE BREST**



Sites web

grands comptes
institutionnels
entreprises
pme
tpe
associations
collèges et lycées



Web services

e commerce
e marketing
extranet
réseau social professionnel
travail collaboratif
petites annonces
gestion données
applis smartphones
et tablettes



<diapole> - 2012

www.filmcourt.fr is powered by **diasite**[®]

solution de **développement de services Internet** administrables sans programmation.

Toutes les solutions pour simplifier l'internet professionnel.



diasite[®]
le cms simplement
professionnel



diacloud[®]
ressources en ligne
à la demande



diaapps[®]
applis smartphones
et tablettes



diatube[®]
transcodage vidéo
en ligne



diabox[®]
global data
systems



diapole[®]
prestations
numériques

BREST - Tél. 0 298 050 050 - Fax 0 298 050 051 - www.diateam.net - contact@diateam.net

Europcar

3 agences à BREST

www.europcar-bretagne.fr



VEHICULES DE TOURISME - VEHICULES SOCIETES
CABRIOLETS - VEHICULES UTILITAIRES ET FRIGORIFIQUES

Pour sa troisième édition, *Crossing Borders* explore d'autres formes cinématographiques, mêlant différentes techniques de narration à une large palette de genres et d'histoires.

For its third edition, Crossing Borders is looking at different cinematic forms, mixing different narrative techniques with a wide range of genres and stories.

Sept nouveaux films viennent ainsi enrichir la collection, proposée par le festival Itinérances d'Alès et présentée par l'Agence du court métrage. Rêves éveillés d'un enfant (*Turning*), atterrissage sur l'une des lunes de Jupiter (*Yuri Lennon's Landing on Alpha 46*), présence salvatrice d'un étrange Corbeau blanc, ruptures de chaînons humains étouffants (*Casus Belli*)...

Seven new films, brought to us by the Alès Itinérances Festival and presented by the Agence du court métrage, will enhance the collection. The daydreams of a child (Turning), a landing on one of Jupiter's moons (Yuri Lennon's Landing on Alpha 46), the saving presence of a strange white crow, the breaking up of a suffocating human chain (Casus Belli)...

Avec *Crossing Borders*, le regard du spectateur s'ouvre à un nouvel horizon cinématographique européen virtuose, qui peut surprendre à chaque instant.

With Crossing Borders, the spectator's point of view opens onto a new dimension of European cinematic mastery, which can bring surprises at every turn.

Distributeur Fabrice Marquat - L'Agence du Court Métrage
Tél : +33 (0)1 44 69 26 60 / f.marquat@agencecm.com



TURNING
ARIELI KARNI & FREED SAUL
ROYAUME-UNI / 10' / 2010

Scénario / Screenplay **Arieli Karni, Freed Saul**
Image / Photography **Ben Moulden**
Montage / Editing **Kate Owen**
Son / Sound **Steve Single**
Musique / Music **Tribal Chants Ensemble, Micah P.Hinson, Radik Tiliish**
Interprètes / Cast **Patrick Gibbs, Maureen Wild, Audrey Holt, Carol Kirkland, Natasha Alderslade**

Le jour de ses six ans, dans le salon de sa mère, Robert reçoit trois magnifiques vieilles pies abîmées. Le souvenir d'un après-midi, entre thé, biscuits, jupons roses en dentelle et l'histoire d'un empereur écorché.

On the day of his sixth birthday, in his mother's sitting-room, Robert receives three magnificent old magpies. The memory of an afternoon of tea and biscuits, pink lace underskirts and the story of an oversensitive emperor.



OLD FANGS
ADRIEN MERIGEAU
& ALAN HOLLY
IRLANDE / 11' / 2010

Scénario / Screenplay **Adrien Merigeau, Alistair Lockhart**
Montage / Editing **Alan Slaterry**
Son / Sound **Laurent Sassi**
Musique / Music **Martine Altenbuger, Ninh Le Quan**
Interprètes / Cast **John Morton**

Un jeune loup décide d'affronter son père, qu'il n'a plus vu depuis son enfance.

A young wolf decides to confront his father, who he hasn't seen since child.



ASYLUM

JOERN UTKILEN
ÉCOSSE / 17' / 2010

Scénario / Screenplay **Joern Utكيلen**
Image / Photography **Martin Radich**
Montage / Editing **Colin Monie**
Interprètes / Cast **Arsene Mihai, Andy Cheung**

Alfred et Wan, des demandeurs d'asile qui ont échoué dans leur quête, cherchent à tout prix à rester en Écosse. Entre les murs oppressants de leur centre d'expulsion, Wan trouve espoir dans l'amour d'une femme tandis qu'Alfred refuse de renoncer à son rêve de posséder une ferme biodynamique.

Alfred and Wan, failed asylum-seekers, are attempting to stay in Scotland at all costs. Inside the walls of the holding centre, Wan finds hope through the love of a woman, while Alfred refuses to give up on his dream of owning a bio-dynamic farm.



CASUS BELLI

GEORGIOS ZOIS
GRÈCE - FRANCE / 11' / 2010

Scénario / Screenplay **Georgios Zois**
Image / Photography **Yiannis Kanakis**
Montage / Editing **Ionnis Chalkiadakis**
Interprètes / Cast **Jenny Theona, Iris Ponkena, Ilias Gogiannos**

Toutes sortes de gens, de nationalité, de classe, de sexe et d'âge différents font la queue dans sept files d'attente. La première personne de chaque file devient la dernière de la suivante, formant une gigantesque chaîne humaine. Mais au bout de la queue, le compte à rebours commence.

All sorts of people of different nationalities, classes, sexes and ages are waiting in seven queues. The person at the front of each queue becomes the last one in the next queue, forming a gigantic human chain. However, at the end of the queue, the countdown has started.

HOW TO PICK BERRIES

ELINA TALVENSAARI

FINLANDE / 18' / 2010

Scénario / Screenplay **Elina Talvensaari**
Image / Photography **Joonas Pulkkanen**
Montage / Editing **Markus Leppäld**
Son / Sound **Pinja Kuusela**
Musique / Music **Pinja Kuusela**

Ce film témoigne de l'arrivée de cueilleurs de baies thaïlandais dans le nord de la Finlande et des réactions des ramasseurs finnois. Les habitudes de ces derniers sont bouleversées. Certains sont anxieux de cette nouvelle concurrence. Et où finissent les profits ? L'esthétique onirique de l'œuvre symbolise le contraste entre la sérénité des paysages lapons et les retours de l'économie.

This film bears witness to the arrival of Thai berry-pickers in the North of Finland and the reactions of Finnish pickers, whose routine is disrupted. Some are worried about the new competition. Where do the profits end up? The dream-like style of the film symbolises the contrast between the serenity of the Finnish landscape and the devious nature of the economy.



LE CORBEAU BLANC THE WHITE CROW

ANATOLIY LAVRENISHIN

FRANCE - UKRAINE / 7'40 / 2011

Scénario / Screenplay **Anatoliy Lavrenishin**
Image / Photography
Son / Sound **Masha Nesterenko**
Musique / Music **Daga Dana**

Réveillé par le corbeau blanc, un énième maillon de la chaîne sort du rang pour tenter d'atteindre son idéal. Mais la mécanique à l'œuvre depuis des siècles le laissera-t-il vraiment prendre son envol ?

Woken by the white crow, the umpteenth link in the chain steps out to try to reach its ideal. But will the machine, at work for centuries, really let it take flight?



YURI LENNON'S LANDING ON ALPHA 46

ANTHONY VOUARDOUX

ALLEMAGNE - SUISSE / 15' / 2010

Scénario / Screenplay **Anthony Vourdaoux, Daniel Young**
Image / Photography **Pascal Walter**
Son / Sound **Ramon Orza**
Musique / Music **Beat Soler**
Interprètes / Cast **Marc Hosemann**

Juste après son atterrissage sur Alpha 46, une lune de Jupiter, le cosmonaute Yuri Lennon se retrouvera confronté à un paradoxe extraordinaire.

Just after landing on Alpha 46, one of Jupiter's moons, astronaut Yuri Lennon finds himself confronted with an extraordinary paradox.




francetélévisions

France Télévisions vous offre quatre courts issus du cru 2012, dont deux seront diffusés en 3D. Nouvelles technologies et mélange des genres seront à l'honneur. Combats de catch féminin, coups de foudre d'un jeune prince d'Orient et cow-boys dans le désert promettent un voyage dépaysant aux côtés de la jeune création française.

The company France Télévisions decided to give you four of the best short films of 2012, two of them will be screened in 3D. New technologies and genre will be highlighted. Female wrestling matches, the love stories of a young prince of the Orient and desert cowboys, all promise an exotic journey alongside these young French filmmakers.

À NOTER

Le rendez-vous hebdomadaire du court avec *Histoires Courtes*, tous les dimanche, vers 0h30, sur France 2.


**UN BEAU MATIN
SO NICE A MORNING
SLONY SOW**

FRANCE / 20' / 2012

Dans la France du XVII^e siècle, Oscar, un jeune prince musulman, fait une troublante rencontre. Un moment inattendu qui va le plonger dans le trouble d'une relation impossible avec une jeune catholique...

In 17th century France, Oscar, a young Muslim prince, has a strange encounter. This unexpected event will plunge him into an impossible entanglement with a young Catholic.

Production Nompaille Productions
Tél : +33 (0)2 41 50 33 55 / jm@belayche.com


**J'ADORE ÇA
I'M FOND OF IT
SOPHIE BLANVILLAIN**

FRANCE / 12'48 / 3D / 2010

Sur le ring, au cours de la finale du championnat d'Europe de catch féminin, face à sa redoutable adversaire, et devant un public en transe, Blondie Colorado nous fait partager ses sensations...

In the boxing-ring, during the finals of the women's European wrestling championships, facing her formidable adversary, in front of a raving crowd, Blondie Colorado shares her experiences...

Production Bee Films
Tél : +33 (0)1 48 07 22 17 / contact@beefilms.fr

JOURNAL D'UN FRIGO

DIARY OF A FRIDGE
JOSÉPHINE DEROBÉ
FRANCE - BELGIQUE / 8' / 3D / 2012

En 1971, un couple achète un vieux frigo des années cinquante. Celui-ci prend place dans la cuisine du jeune ménage avant d'occuper une place centrale dans la vie de cette famille...

In 1971 a couple buys an old 50's fridge. It first finds a home in the young couple's kitchen before taking its place at the heart of the family.

Production Les Films du Nord
Tél : +33 (0)3 20 11 11 30 / ademuyneck@euroanima.net



FATIGUÉS D'ÊTRE BEAU

TIRED TO BE HANDSOME
ANNE-LAURE DAFFIS
& LÉO MARCHAND
FRANCE / 30' / 2012

Au milieu du désert dans une cabane, deux cow-boys tuent le temps comme ils peuvent. Soudain, une détonation claque. Un des cow-boys vient de tirer une balle dans le désert pour voir s'il a une chance de la retrouver...

In a cabin in the middle of the desert, two cowboys are killing time as best they can. Suddenly a shot rings out. One of them has just fired into the desert to see if he has a chance of finding the bullet.

Production Caimans Productions
Tél : +33 (0)1 40 13 03 41 / madalena.antunes@caimans-prod.com





CONCOURS DE SCÉNARIO ESTRAN

La cinquième édition du concours de scénario Estran a été lancée en novembre 2010. Le comité de lecture, composé de réalisateurs, producteurs et professionnels de l'audiovisuel, a retenu parmi les 100 candidats les 5 projets de court métrage ci-après.

- > *Je rentrais* de Jean-Christophe Dartois
Paris-Brest Productions - Brest
- > *Les Anglais ont débarqué* de Clarisse Potoky
Iloz Productions - Quimper
- > *Novembre* de Ronan Tronchot
Les Films du Clan - Paris
- > *Ogre* de Jean-Charles Paugam
Off Shore - Paris
- > *Sempiternelle* de Stéphanie Téchenet
Fée Clochette Production - Saint-Brieuc

Le Festival de Brest se déroule au mois de novembre. Les quatre autres projets étant en cours de production ou de montage. Fait du hasard, c'est *Novembre*, le court métrage de Ronan Tronchot que nous avons le plaisir de vous présenter à l'occasion de cette 27^e édition.

Nous souhaitons remercier les partenaires du concours Estran : le Conseil régional de Bretagne, le Conseil général du Finistère, Films en Bretagne - Union des professionnels, l'association Beaumarchais, France 3 et l'Unité des programmes des télévisions locales de Bretagne.

The fifth edition of the Estran screenplay competition was launched in November 2010. The reading committee, made up of directors, producers and film professionals, selected five projects out of a hundred candidates. Those projects are :

- > *Je rentrais* by Jean-Christophe Dartois
Paris-Brest Productions - Brest
- > *Les anglais ont débarqué* by Clarisse Potoky
Iloz Productions - Quimper
- > *Novembre* by Ronan Tronchot
Les Films du Clan - Paris
- > *Ogre* by Jean-Charles Paugam
Off Shore - Paris
- > *Sempiternelle* by Stéphanie Téchenet
Fée Clochette Production - Saint-Brieuc

The festival takes place in November, the other four projects are still in the throws of the directing or editing process. Just by chance, it's Ronan Tronchot's short film, November, that we are pleased to be able to show you at this year's Brest Festival.

We would like to thank the Estran competition partners: the regional council of Brittany, the general council of Finistère, Films en Bretagne - Professionals Union, Beaumarchais association, France 3 and the Brittany local TV programmes Unit.

ESTRAN... À SUIVRE



1^{ER} FILM / 1ST FILM

NOVEMBRE NOVEMBER

RONAN TRONCHOT

FRANCE / 19'41 / 2012

Scénario / Screenplay **Ronan Tronchot**

Image / Photography **Antoine Chevrier**

Montage / Editing **Ronan Tronchot**

Son / Sound **Jean-Barthélémy Velay**

Musique / Music **Damien Tronchot**

Interprètes / Cast **Benjamin Bellecour, Judith Davis,
Alice De Lencquesaing, Jules Bilaine-Beauverger**

C'est l'histoire d'un cerf-volant. Un cerf-volant qui vole et danse dans le ciel. Il tire sur ses fils en essayant de les rompre pour pouvoir enfin s'envoler en toute liberté. C'est l'histoire d'une plage qui s'arrête et d'une mer qui commence. C'est l'histoire de François qui n'arrive pas à oublier Léa.

This is the story of a kite, a kite that flies and dances in the sky. It pulls on the strings trying to break them so it can fly away freely. This is the story of a beach that ends and the sea that begins. This story is about François who cannot get over Léa.

Production

Les films du clan

Tél : +33 (0)1 42 02 12 55

contact@lesfilmsduclan.com

« Braquage (argot ; du verbe braquer) : Attaque à main armée, le plus souvent au revolver. »

Il y a les maîtres du genre, anarchistes ou bandits d'honneur du début du XX^e siècle. Hélas, il y a aussi ceux pour qui l'occasion fait le larron. Sans oublier les mômes, les tarés, les laissés pour compte et les inconscients. Cinq braquages, cinq histoires courtes où s'enchaînent gros dérapages et moments de suspens, qui vous feront passer du rêve au cauchemar.

« Braquage (slang) meaning: a hold-up, a stick-up, a raid. »

There are the masters in the art, anarchists or the honour bandits of the 20th Century. Unfortunately, there also the losers, the DIYers, those who are in it for the fun. Without forgetting the kids, the madmen, the outsiders and the irresponsible. They take us on board for five short stories full of bad behaviour and suspense, which will take you from dreams to nightmares.

Production Tita Productions
Tél : +33 (0)4 91 33 44 63 / f.premel@titaprod.com



CRAC !

THIERRY AGUILA

FRANCE / 12' / 2012

Scénario / Screenplay **Gilles Del Pappas, Thierry Aguila**
Image / Photography **Sergio Dell'Amico**
Montage / Editing **Marianne Charbonnier**
Son / Sound **Frédéric Belin**
Interprètes / Cast **Christian Mazzuchini, Jean-Marc Catella, Yann Tregouët, Isalinde Giavangigli**

1900, dans le sud de la France, de dangereux anarchistes défraient la chronique en attaquant les grandes banques. Aujourd'hui, ils sont décidés à frapper une nouvelle fois. Mais la police a prévu un plan pour les arrêter en évitant toute violence... Inspiré d'une histoire vraie, « Crac ! » est un braquage comme on n'en verra plus.

In 1900 in the South of France, dangerous anarchists grab the headlines by attacking the big banks. Today they've decided to strike again. However, the police have worked out a plan to stop them that avoids any use of violence! Inspired by a true story, « Crac! » is a bank-job like no other.



NULLE PART NOWHERE

STEFAN LE LAY

FRANCE / 8' / 2012

Scénario / Screenplay **Gérard Alle, Stefan Le Lay**
Image / Photography **Christophe Legal**
Montage / Editing **Julien Cadilhac**
Son / Sound **Frédéric Hamelin**
Interprètes / Cast **Stefan Le Lay, Sylvain Delabrosse, Arnaud Duléry, Fabrice Sakoun, Mina et Louna Le Lay**

Comment faire pour tout perdre quand on n'a déjà plus rien ?

How can you lose everything when you already have nothing?



LA DERNIÈRE MAIN
THE LAST HAND
PAULE SARDOU
FRANCE / 13' / 2012

Scénario / Screenplay **Gilles del Pappas, Paule Sardou**
Image / Photography **Jérôme Olivier**
Montage / Editing **Nicolas Capus, Catherine Catella**
Son / Sound **Frédéric Belin**
Interprètes / Cast **Christiane Conil, Louis-Emmanuel Blanc, Joyce Bibring**

Susy a soixante-dix ans. Cela fait vingt ans qu'elle fait le ménage, sert le whisky, fournit les clopes à des joueurs de poker. Elle fait partie des meubles.

Susy is 70. She's been doing the cleaning, serving the whisky and cigarettes to the poker-players for 20 years. She's part of the furniture.



DUELS
GAËL NAIZET
FRANCE / 8' / 2012

Scénario / Screenplay **Gérard Alle, Gaël Naizet**
Image / Photography **Pierre Souchard**
Montage / Editing **Julien Cadilhac**
Son / Sound **Frédéric Hamelin**
Interprètes / Cast **Laurie Nicolas, Charles Bouvot, Divi Sanquer, Katell Labat**

À la question de Dylan, Kevin a répondu "Action". Et quoi qu'on lui demande, il le fera, sûrement. Mais ensuite, à qui le tour ?

"Action" was Kevin's answer to Dylan. He'd probably do anything he'd be asked to. But what then? Who's next?

LA PLACE DU MAURE
HOME TRIP
LISA DIAZ
FRANCE / 8' / 2012

Scénario / Screenplay **Lisa Diaz, Mouloud Akkouché**
Image / Photography **Hervé Lodé**
Montage / Editing **Julien Cadilhac**
Son / Sound **Frédéric Hamelin**
Interprètes / Cast **Sabrina Ouazani, William Leplat, Ida Hertu, Farid Ait Siameur**

Benoît et Nuria, après une soirée bien arrosée, pénètrent dans un bar-tabac laissé ouvert et sans surveillance. L'occasion est trop belle de repartir les poches pleines.

After an evening's drinking, Benoît and Nuria find a bar-tobacconist's shop open and unwatched and go inside. It's a great opportunity for them to fill up their pockets.



SOIRÉE DE CLÔTURE

SAMEDI 17 NOVEMBRE - 20H30
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

20H30 > CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

And the winner is... quatorze prix seront remis aux réalisateurs qui concourent dans les trois compétitions du festival : la Compétition européenne, la Compétition Française (nouveau de cette 27^e édition) et la Compétition Cocotte Minute.

Un moment fort attendu pour les réalisateurs et producteurs venus présenter leur film à Brest !

22H30 Après la remise des prix, place aux coups de cœur des différents jurys avec la première séance de films primés.

Et pour terminer cette 27^e édition en beauté, trois autres rendez-vous vous sont proposés le lendemain !

SEXY BLOODY SUNDAY ☹

DIMANCHE 18 NOVEMBRE - 10H30
LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

Dimanche, vous n'avez pas envie de vous promener ou d'aller à la messe ? Voici un mix explosif de sexe et d'horreur pour votre petit déjeuner ! Un savant mélange des programmes *Brest Off* qui promet de bien vous préparer au repas en famille...

Certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public.

FILMS PRIMÉS 2

DIMANCHE 18 NOVEMBRE - 14H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

FILMS PRIMÉS 3

DIMANCHE 18 NOVEMBRE - 18H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

CLOSING CEREMONY

SATURDAY 17TH NOVEMBER - 8.30PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE

8.30PM > AWARD CEREMONY

And the winner is... 14 awards will be given to filmmakers competing in the Festival's three competitions: the European Competition, the French Competition (for the first time) and the Cocotte Minute Competition.

This is an exciting and long-awaited event for the filmmakers and producers who have brought their films to the Brest Festival.

10.30PM Following the award ceremony the jury present their favourites with the first screening of award-winning films.

To finish this 27th Festival in style, here are three more events for the day after!

SEXY BLOODY SUNDAY ☹

SUNDAY 18TH NOVEMBER - 10.30AM
THE QUARTZ, PETIT THEATRE

You don't feel like going for a walk or going to church this Sunday? Here's an explosive mix of sex and horror to start the day! A clever blend of films from the Brest Off selection to help you get in the mood for the family Sunday lunch...

Some audiences may find the content of this programme offensive.

AWARD-WINNING FILMS 2

SUNDAY 18TH NOVEMBER - 2PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE

AWARD-WINNING FILMS 3

SUNDAY 18TH NOVEMBER - 6PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE

LA BANDE ANNONCE DU FESTIVAL THE FESTIVAL TRAILER

Réalisateur autodidacte, **Simon Pensivy** est un enfant du Port de Co'. C'est entre les grues et les bistrotts qu'il filme ses premières images. Fervent amateur du Kino Kabaret, il réalise plusieurs courts métrages en 48 heures. En 2007, il se lance dans l'aventure solo, d'abord sur des captations de concerts, mais aussi sur des clips, des courts métrages et des ateliers d'éducation à l'image. Sensible au graphisme et à l'infographie, Simon teste, coupe, monte. Et surtout, Simon continue d'apprendre. En 2011, il intègre l'équipe télé de Bla Bla Prod (production de magazines pour RFO) sur l'île de la Réunion. De retour en Bretagne, Simon réalise la bande annonce du 27^e Festival. Un festival qui le fait rêver en secret depuis sa première caméra...

Plus d'info sur www.la-focale.com
Ses films sur <http://vimeo.com/lafocale>

Self-made director, Simon Pensivy is a son of the Port de Co' (commercial port of Brest). He shot his first films between the cranes and the pubs. A big fan of Kino Kabaret, he can direct several short films in 48 hours. In 2007, he started out on his own, firstly by video-recording concerts, but also directing music videos, short films and doing image-tuition workshops. Attracted by graphic design and infography, Simon tried things out, cut things up, edited and above all, got on with learning. In 2011, he joined the Bla Bla Prod TV team in Reunion Island. Back in Brittany, Simon directed the trailer of the 27th edition of Brest European Short Film Festival, a festival he has dreamt of since owning his first film camera.

More info on www.la-focale.com
His films on <http://vimeo.com/lafocale>



JAMPI

DEPUIS 1923

LE FESTIVAL DE LA GLACE ARTISANALE DE BRETAGNE

Jampi glacier vous déroule le tapis rouge. Avec un casting de rêve : plus de 70 parfums de crèmes glacées et de sorbets pour varier et prolonger le plaisir.

Au cinéma, à la maison, savourez le bonheur en version originale.



Où trouver nos glaces ?

À la fabrique JAMPI
Kerguillo (Penfeld)
29820 Bohars
et dans vos points de vente habituels.

T. 02 98 03 56 18

jampiglacier.com

ABRICOT - ALGUES - ANANAS - BANANE - BLÉ NOIR - CACAO - CAFÉ - CANNELLE - CAPUCCINO - Caramel au beurre salé
CASSIS - CERISE NOIRE - CHEWING-GUM - CHOCOLAT NOIR/BLANC - CHOUCHENN - CITRON - CITRON VERT - COCKTAIL
CARAÏBES - COCKTAIL PARADIS - COCO - CRANBERRY - CRÈME BRÛLÉE - CRÉOLE - DÉLICES DES ÎLES - FRAISE - FRAMBOISE
FRUITS DU SOLEIL - FRUITS ROUGES - GOYAVE - GRIOTTE - IMPRESSION INDIENNE - LITCHI/FRAMBOISE/PÉTALE DE ROSE
KIWI - MANDARINE - MANGUE - MARRON GLACÉ - MELON - MÉMOIRE ORIENTALE - MENTHE - MIEL/AMANDES - NOISETTE
NOUGAT - NOUGATINE - ORANGE SANGUINE - PAIN D'ÉPICES - PAMPLEMOUSSE - PASSION - PÊCHE SANGUINE - PISTACHE
PLOMBIÈRES - POIRE - POMME CIDRÉE - POMME VERTE - PRALINÉ - RÉGLISSE/MINT - SABLÉ BRETON - SPÉCULOOS
STRACCIATELLA - TATIN POMME CRUMBLE - THYM - TIRAMISU - TROPICAL - VANILLE EXTRAIT PUR - YAOURT/FRUITS ROUGES

Création : Oui design



JEUNE PUBLIC

POUR LES PITCHOUNES

MERCREDI 14 - 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIMANCHE 18 - 11H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

LA MARE AUX TÊTARDS / GUILLAUME DELAUNAY
L'ENFANT D'ÉLÉPHANT / JEAN-JACQUES PRUNÈS
JULIA UND DER SCHERCKEN / ANJA SIDLER
FUGUE / VINCENT BIERREWAERTS
ELIA / MATTHIEU GAILLARD
MAU WAU / MICHAEL ZAMJATNINS
GRAND PRIX / ANNA SOLANAS & MARC RIBA

DES CONTES ET DES COULEURS

MERCREDI 14 - 14H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIMANCHE 18 - 16H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

BISCLAVRET / ÉMILIE MERCIER
IL DIECI / DANIEL MEJIA
LA GARDE-BARRIÈRE / HUGO FRASSETTO
QUE PERSONNE NE SACHE / LYDIA CASTELLANO
PIIRONGIN PILOISSA / SANNI LAHTINEN
LE MAILLOT DE CRISTIANO / VINCENT BRUNO
PINCHAQUE LE TAPIR COLOMBIEN / CAROLINE ATTIA LARIVIÈRE

MINES DE RIEN

MERCREDI 14 - 15H30 / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

KWA HERI MANDIMA / ROBERT-JAN LACOMBE
JENNY / INGVILD SODERLIND
LES MORCEAUX D'AMOUR / GÉRALDINE ALIBEU
L'AVENIR C'EST AUJOURD'HUI / ANNE ZINN-JUSTIN
FRICTIONS / STEVEN BRIAND
JUNIOR / JULIA DUCOURNAU
MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX DRUMMERS
J. STJÄRNE NILSSON & O. SIMONSSON



**LA MARE
AUX TÊTARDS**
THE TADPOLE POND
GUILLAUME DELAUNAY
FRANCE / 3' / 2010

Scénario / Screenplay **Guillaume Delaunay, Emilie Sengel**
Son / Sound **Yan Volsy**
Musique / Music **Yan Volsy**

Au milieu de la mare aux têtards vit un triton, mi-têtard, mi-poisson. Il n'aspire qu'à une chose : être enfin tranquille sur sa feuille de nénuphar...

In the middle of a pond full of tadpoles lives a triton, half-tadpole, half-fish. He wants only one thing: to finally be alone on his pond lily...

Production La Station animation
Tél : +33 (0)1 55 25 20 00 / michel@lastationanimation.com

**L'ENFANT
D'ÉLEPHANT**
THE ELEPHANT'S CHILD
JEAN-JACQUES PRUNÈS
FRANCE / 12' / 2008

Scénario / Screenplay **Catherine Taillefer**
Image / Photography **Jean-Jacques Prunès**
Musique / Music **Olivier Delevingnet**

Cet éléphanteau là, qui à l'époque n'a qu'un petit nez, est d'une insatiable curiosité, ce qui a le don d'énerver ses congénères.

This baby elephant here, who at the time has only a small nose, has an insatiable curiosity, which tends to annoy his fellow creatures.

Production Les Films de l'Arlequin
Tél : +33 (0)1 42 77 20 55 / fariza.arlequin@gmail.com





FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

JULIA UND DER SCHRECKEN **JULIA AND THE FRIGHT**

ANJA SIDLER
SUISSE / 4' / 2011

Scénario / Screenplay **Anja Sidler**
Image / Photography **Jessica Studer**
Montage / Editing **Jessica Studer**
Son / Sound **Raphael Ochsenbein**
Musique / Music **Raphael Ochsenbein, Christoph Utzinger**

Pour sauver son Teddy, la petite Julia doit vaincre sa peur. Celle de l'ombre menaçante qui, quand il fait nuit noire, commence à bouger derrière le canapé.

To save her Teddy, little Julia must get over her fear. The fear of the menacing shadow that, when it's dead black, starts moving behind the couch.

Production Hochschule Luzern
Tél : +414 12 28 53 36 / gerd.gockell@hslu.ch



FUGUE **VINCENT BIERREWAERTS** FRANCE - BELGIQUE / 12' / 2011

Scénario / Screenplay **Vincent Bierrewaerts**
Image / Photography **Vincent Bierrewaerts**
Montage / Editing **Vincent Bierrewaerts**
Son / Sound **Falter Bramnk**

Pour prendre soin de sa jeune pousse, ce petit bonhomme a besoin d'eau, mais celle-ci n'a qu'une envie, rejoindre la mer. Elle s'évapore, se disperse, se cache, s'enfuit, et une folle course s'en suit.

A man takes care of his little plant, bringing it under the rays of the sun. With a net, he manages to catch a cloud... which turns into a little trickle of water. To take it back to his plant our man is forced to an endless chase after it.

Production Les Films du Nord
ademuyck@euroanima.net

JEUNE PUBLIC POUR LES PITCHOUNES DÈS 3 ANS

MER 14 À 10H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE / DIM 18 À 11H - LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

**ELIA** FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

MATTHIEU GAILLARD

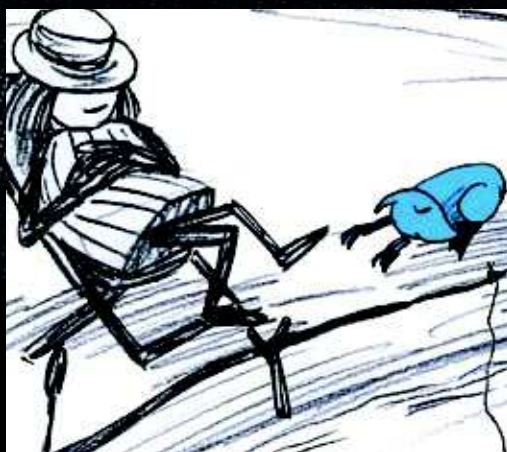
FRANCE / 4'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Matthieu Gaillard**
 Image / Photography **Matthieu Gaillard**
 Montage / Editing **Matthieu Gaillard**
 Musique / Music **Raphael Chambouvet**
 Interprètes / Cast **Carmel Petit, Melchior Escoffier**

Avec son papa, Elia part à la mer. Mais elle tient à emmener Etienne, son poisson rouge, en vacances.

With her daddy, Elia goes to sea. But she insists on taking Etienne, her goldfish, on holiday.

Production École Emile Cohl
 Tél : +33 (0)4 72 12 01 01 / festivals@cohl.fr

**MAU WAU**

MICHAEL ZAMJATNINS

ALLEMAGNE / 8'30 / 2011

Scénario / Screenplay **Michael Zamjatnins**
 Image / Photography **Michael Zamjatnins**
 Montage / Editing **Michael Zamjatnins**
 Musique / Music **Werner Loll**

S'entendre comme chat et chien, oui, mais face au danger, il va falloir se serrer les coudes...

Dog and cat make life difficult for one another, but in an emergency they are there to help each other.

Production Animationsfilm
 Tél : +49 45 41 85 00 65 / michael.zamjatnins@t-online.de

GRAND PRIX

ANNA SOLANAS & MARC RIBA

ESPAGNE / 8' / 2011

Scénario / Screenplay **Marc Riba & Anna Solanas**
 Image / Photography **Anna Molins**
 Montage / Editing **Sergi Martí**
 Son / Sound **Anna Solanas**
 Musique / Music **Roqui Albero**

Un ciel sans nuages. Des bolides sur la ligne de départ. Blas, Ivan et Hector prennent place. À vos marques, prêts...

A cloudless sky. Vehicles at the starting line. Blas, Ivan and Hector take their places. On your marks, get set...

Production I+G Stop Motion
 Tél : +349 32 38 92 34 / info@stopmotion.cat





1^{ER} FILM / 1ST FILM

BISCLAVRET

ÉMILIE MERCIER

FRANCE - BELGIQUE / 14' / 2010

Scénario / Screenplay **Françoise Morvan, Emilie Mercier**
Son / Sound **Christian Cartier**
Musique / Music **Olivier Daviaud**

Une dame, épouse d'un baron, s'aperçoit que son mari s'absente souvent, trois jours durant. Elle le questionne, il lui avoue qu'il devient Bisclavret...

A lady, a wife of a baron, notices that her husband often goes away and questions him. He admits to her that he strips off and becomes Bisclavret.

Production Folimage
Tél : +33 (0)4 75 78 48 68 / d.templier@folimage.fr



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

IL DIECI NUMBER TEN

DANIEL MEJIA

ITALIE / 8' / 2011

Scénario / Screenplay **Francesca de Lisi, Luca Giordano, Daniel Mejia**
Image / Photography **Luca Frondoni**
Montage / Editing **Andrea Campajola**
Musique / Music **Giovanni Rotondo**

Un terrain de foot. Une équipe. Antonio est le numéro dix mais ne joue jamais. Sauf le jour où le but paraît différent, alors, tout va changer.

A soccer camp. A team. Antonio is the number ten but never plays. Except for the day when the goal seems different from usual and everything will change.

Production Centro Sperimentale di Cinematografia
Tél : +39 (0)6 72 29 43 53 / b.dante@cscproduction.it



LA GARDE- BARRIÈRE THE LEVEL CROSSING-KEEPER

HUGO FRASSETTO

FRANCE - BELGIQUE / 12' / 2011

Scénario / Screenplay **Géraldine Boudot**

Montage / Editing **Corine Bachy**

Son / Sound **Marie-Jeanne Wyckmans**

Musique / Music **Falter Bramnk**

Garde-barrière d'un passage à niveau sur une route à l'abandon, une vieille dame vit seule avec sa vache, plutôt cocasse. Un jour, pour partager le son de son violon, elle décide de stopper les trains qui passent.

Level Crossing Keeper on an abandoned road, an old lady lives alone with her cow. She fills her loneliness by the tenderness she feels for her pretty cow and she escapes by playing the violin. Until one day she decides to stop trains passing by.

Production Les Films du Nord
ademuynk@euroanima.net



QUE PERSONNE NE SACHE NOBODY KNOWS !

LYDIA CASTELLANO

FRANCE / 10' / 2011

Scénario / Screenplay **Lydia Castellano, Zoé Brueder**

Image / Photography **Joachim Villain**

Montage / Editing **Benoit Delbove**

Son / Sound **Pascal Bricard**

Musique / Music **Felipe Milano Curto**

Interprètes / Cast **Gael Palomo, Ruth Bandukusu-Tekasala, Caroline Klaus, Gilles Trinques, Audrey David**

Sébastien est secrètement amoureux de Luna, la nouvelle élève de sa classe de CM1. Mais il est malentendant et timide.

Sebastian is secretly in love with Luna, the new student in his class, except that he's deaf and shy.

Production Ekla Production

Tél : +33 (0)1 48 70 47 00 / contact@ekla-prod.com

PIIRONGIN PILOISSA CHEST OF DRAWERS

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

SANNI LAHTINEN
FINLANDE / 7'14 / 2011

Scénario / Screenplay **Sanni Lahtinen**
Image / Photography **Sanni Lahtinen**
Montage / Editing **Sanni Lahtinen**
Son / Sound **Lucas Pedersen**
Musique / Music **Anita Lahtinen**
Interprètes / Cast **Jenni Rahkonen**

Que doit faire une commode solitaire lorsqu'un petit invité espiègle dérange ses tiroirs ?

What is there for a chest to do when a little mischievous guest messes up her drawers?

Production **Turku Arts Academy**
Tél : +35 82 26 33 52 19 / eija.saarinen@turkuamk.fi



LE MAILLOT DE CRISTIANO CRISTIANO'S SHIRT

2^e FILM / 2ND FILM

VINCENT BRUNO
BELGIQUE / 17' / 2011

Scénario / Screenplay **Vincent Bruno**
Image / Photography **Alexandra Pons**
Montage / Editing **Emilie Morier**
Son / Sound **Guilhem Donzel**
Interprètes / Cast **Jérôme d'Orjo, Cléry Rhedhir, Fabrizio Rongione**

Tom et P'tit Lu, onze ans, rêvent de s'acheter le maillot de Cristiano Ronaldo. Il va leur falloir trouver un autre moyen de se le procurer.

Tom and Lil' Lu, both eleven years old, dream of buying themselves Cristiano Ronaldo's jersey. They're going to have to find another way to get it.

Production **Dalp**
Tél : +324 75 22 85 84 / info@dalp.org



PINCHAQUE, LE TAPIR COLOMBIEN PINCHAQUE, THE COLOMBIAN TAPIR

CAROLINE ATTIA LARIVIÈRE
FRANCE - COLOMBIE / 5' / 2011

Scénario / Screenplay **Franz Florez**
Montage / Editing **Caroline Attia-Larivière**
Son / Sound **Julien Alvès**
Musique / Music **Sarah Jeanne Ziegler**
Interprètes / Cast **Jordi Battale**

Mais qui est Pinchaque, ce drôle de tapir découvert par deux scientifiques français au XIX^e siècle lors d'une expédition en Colombie ?

Who is Pinchaque, this funny sort of tapir discovered by two French scientists in the 19th century during an expedition in Colombia?

Production **Natüva**
Tél : +33 (0)6 63 26 10 82 / asanchez@natüva.org



FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM

KWA HERI MANDIMA GOODBYE MANDIMA

ROBERT-JAN LACOMBE
SUISSE / 10'30 / 2010

Scénario / Screenplay **Robert-Jan Lacombe**
Image / Photography **Robert-Jan Lacombe**
Montage / Editing **Robert-Jan Lacombe**

À travers des images d'archives, le réalisateur raconte son enfance à Mandima, un petit village du nord-est du Zaïre où il est né.

Using archive images, the director tells Mandima the story of his childhood, of the small village north-east of Zaïre where he was born.

Production École Cantonale d'Art de Lausanne
Tél : +41 (0)2 13 16 92 33 / jean_guillaume.sonnier@ecal.ch



JENNY **INGVILD SODERLIND** NORVÈGE / 15' / 2010

Scénario / Screenplay **Ingvild Soderlind**
Musique / Music **Svenn Jakobsen**
Interprètes / Cast **Sofie Lie Rapp, Trym Solhaug Vassvik,
Tiril Ilsaas Pharo, Georgia Mayanta, Tohid Akthar**

Jenny est une jeune collégienne solitaire. Distante, elle observe les jeux de ses camarades, sans jamais y prendre part. Mais le jour, les rapports de force changent.

Jenny is a young and lonely middle-schooler. She observes her classmate's games from a distance, without ever taking part. But one day, the power balance is flipped.

Production Norwegian Film Institute
Tél : +47 22 47 45 00 (74) / toril.simonsen@nfi.no





LES MORCEAUX D'AMOUR **PIECES OF LOVE**

GÉRALDINE ALIBEU
FRANCE / 5' / 2011

Scénario / Screenplay **Géraldine Alibeu**
Image / Photography **Géraldine Alibeu**
Montage / Editing **Géraldine Alibeu**
Son / Sound **Denis Vautrin**

C'est l'histoire d'une jeune-fille qui tombe amoureuse au premier regard. Et son amour est si fort qu'elle est prête à lui donner tout, jusqu'à manquer elle-même de disparaître...

It's the story of a young girl who falls in love at first sight. Her love is so strong that she's ready to give him everything, until even she could disappear...

Production **Céraldine Alibeu**
Tél : +33 0(6) 22 20 55 36 / alibeugeraldine@gmail.com



L'AVENIR C'EST AUJOURD'HUI **THE FUTURE, TODAY**

ANNE ZINN-JUSTIN
FRANCE / 14' / 2011

Scénario / Screenplay **Anne Zinn-Justin, Coralie Majouga**
Image / Photography **Sarah Cunningham**
Montage / Editing **Isabelle Manquillet**
Son / Sound **Pierre Bompy**
Musique / Music **Éric Neveux**
Interprètes / Cast **Boulangier Armande, Vaughan-Withehead Arthur, Dronne Agathe, Baillot Gauthier, Mathieu Xavier**

1981, Claire, lycéenne, rêve de changement et s'investit corps et âme dans son soutien à François Mitterrand. Marc, fils d'un employé CGTiste, croise sa route.

1981, Claire, in high school, dreams of change and engages her body and soul in the support for François Mitterrand. Marc, son of a CGTist employee, crosses her path.

Production **Moteur s'il vous plaît Production**
Tél : +33 (0)1 40 26 07 74 / mninaud@tsvp-prod.com



TROIS ADRESSES À BREST

60 rue de Siam
13 rue Duquesne
70 rue Jean-Jaures
tél > 02 98 44 66 09
www.histoiredechocolat.com

Le délice du béniguët

C'est une nougatine qui croque sous la dent comme la vague s'éclate sur le rocher, qui roule dans la bouche comme le galet gravite sur la plage, qui est salée comme les embruns, sucré comme les rayons du soleil qui doucement viennent lécher la digue du petit port.

Louis Brigand
Extrait du livre *Besoins d'îles*

Océanopolis Brest

VENEZ DÉCOUVRIR
LES OCÉANS

Toutes les infos sur
oceanopolis.com

PUBLICIS ACTIV Crédit photo: Oceanopolis, Fotora - Piretstock - 28180

FRICTIONS

STEVEN BRIAND
FRANCE / 4' / 2011

Scénario / Screenplay **Steven Briand**
Image / Photography **Steven Briand**
Montage / Editing **Steven Briand**
Son / Sound **Moritz Reich, Steven Briand**
Musique / Music **Moritz Reich**
Interprètes / Cast **Julien Jourdain de Muizon**

Face au mur, un homme se confronte à son pouvoir : dompter des petits carreaux de papier.

Against the wall, a man confronts his power: taming little squares of paper.

Production Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris
Tél : +33 (0)1 42 34 97 00 / laure.vignalou@ensad.fr

FILM D'ÉCOLE / SCHOOL FILM



JUNIOR

JULIA DUCOURNAU
FRANCE / 21' / 2011

Scénario / Screenplay **Julia Ducournau**
Image / Photography **Claudine Natkin**
Montage / Editing **Jean-Christophe Bouzy**
Son / Sound **Antoine Corbin**
Musique / Music **Mathieu Gauriat**
Interprètes / Cast **Garance Marillier**

Justine, dite Junior, est un garçon manqué. Lorsqu'on lui diagnostique une gastro fulgurante, le corps de Junior devient le théâtre d'une étrange métamorphose.

Justine, called Junior, is a tomboy. When she's diagnosed with an awful stomach flu, Junior's body becomes the theater of a strange metamorphosis.

Production Kazak Productions
Tél : +33 (0)1 48 24 30 57 / info@kazakproductions.fr

1^{ER} FILM / 1ST FILM



MUSIC FOR ONE X-MAS AND SIX DRUMMERS

JOHANNES STJÄRNE NILSSON & OLA SIMONSSON
SUÈDE / 5' / 2011

Scénario / Screenplay **Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson**
Image / Photography **Charlotta Tengroth**
Montage / Editing **Stefan Sundlöf**
Son / Sound **Aleksander Karshikoff, Erik Guldager**
Musique / Music **Magnus Börjeson, Six Drummers**
Interprètes / Cast **Johannes Björk, Marcus Haraldson Boij, Magnus Börjeson, Fredrik Myhr, Sanna Persson Halapi, Anders Vestergård**

Alors que les résidents d'une maison de retraite attendent le spectacle de Noël, six batteurs usurpateurs vont improviser une composition sur les décorations de Noël soigneusement préparées.

While the residents of a nursing home await the Christmas show, six drummers improvise a composition using the carefully prepared decorations.

Production Kostr Film
Tél : +46 86 65 11 36 / mirja.hildbrand@sfi.se





EN FAMILLE

LE SAMEDI 17 NOVEMBRE

2 SÉANCES SPÉCIALES JEUNE PUBLIC



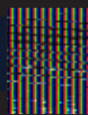
DÈS 4 ANS, POUR LES PLUS PETITS
POPOPOLSKA
 CINÉ CONCERT
 PAR CHAPI CHAPO
 ET LES PETITES MUSIQUES DE PLUIE

SAMEDI 17 NOVEMBRE - 11H
AU CENTRE CULTUREL L'ALIZÉ (GUIPAVAS)
TARIF UNIQUE : 6,50€

Le Centre Culturel l'Alizé et le Festival Européen du Film Court de Brest s'associent pour vous proposer ce ciné-concert haut en couleurs et en inventivité.

Pour cette seconde création, les quatre musiciens adeptes de la « toy music » vous proposent de découvrir des courts métrages d'animation polonais au bestiaire enchanté. Des compositions parfois rock, un brin mélancoliques, parfois psychédélics, et même électroniques... qui, à n'en pas douter, séduiront aussi les plus grands.

Coproductions Festival International du Film de La Rochelle, Festival de cinéma de Rennes Métropole Travelling / Clair Obscur, L'Armada Productions.
Partenariats Institut Polonais, Le Carré Amelot, Espace Culturel de la Ville de La Rochelle
Soutien SACEM



4 YEARS OLD, FOR THE YOUNGEST
POPOPOLSKA
 CINE-CONCERT
 BY CHAPI CHAPO
 ET LES PETITES MUSIQUES DE PLUIE

SATURDAY 17TH NOVEMBER - 11AM
CULTURAL CENTRE L'ALIZÉ (GUIPAVAS)
ONLY RATE : 6.50€

The cultural centre l'Alizé and Brest European Short Film Festival have come together to bring you this colourful and creative cine-concert.

For their second creation, the four musicians, all keen on « toy music », are offering up a selection of Polish animation short films from an enchanted bestiary. Their compositions which are sometimes rock-inspired, a little melancholic, occasionally psychedelic or even electronic, will also be sure to appeal to the adults.

Coproducers International Film Festival of La Rochelle, Film Festival of Rennes Métropole Travelling / Clair Obscur, L'Armada Productions.
Partnerships Polish Institute, Le Carré Amelot, Cultural centre of La Rochelle
Supported by SACEM

**DÈS 6 ANS
TOUS AUX ALPAGES !**

**SAMEDI 17 NOVEMBRE - 14H
AU GRAND THÉÂTRE DU QUARTZ
TARIF UNIQUE : 5€**

Envolez-vous vers un autre pays le temps d'un après-midi au festival, prenez votre sac et vos chaussures de montagne pour assister à une séance suisse haute en couleurs. Jeunes et moins jeunes, venez découvrir ou redécouvrir des petites perles du court métrage suisse et profiter d'un moment en famille autour d'un spectacle et d'un goûter des alpages.

Séance en collaboration avec Swiss Films
Avec la compagnie suisse Les Batteurs de Pavés et le spectacle *Le Conte Abracadabrant* : Il était une fois dans un pays fabuleux, un peuple heureux et un Roi et une Princesse aimés de tous, mais un jour, un être maléfique vint et...

Contact films Swiss Films Genève
Tél : +41 (0)22 308 12 40 - geneva@swissfilms.ch

**6 YEARS OLD
EVERYBODY'S TO
THE HIGH MOUNTAIN
PASTURE!**

**SATURDAY 17TH NOVEMBER - 14PM
GRAND THÉÂTRE - THE QUARTZ
ONLY RATE : 5€**

Fly away to another country, just for an afternoon during the festival. Get your bag and your hiking boots to take part in a colourful Swiss screening. Little ones and adults alike are invited to discover or re-discover some of the best Swiss short films and spend some family-time enjoying the show and a tasty snack straight from the mountains.

Screening in collaboration with Swiss Films
Also featuring the Swiss theatre company Les Batteurs de Pavés and their show *Le Conte Abracadabrant* (Bizarre Fairy Tale) : Once upon a time in a wonderful land was a happy people, with a King and a Princess loved by all, but one day an evil soul turns up and...

Films contact Swiss Films Genève
Tél : +41 (0)22 308 12 40 - geneva@swissfilms.ch

SWISSFILMS



**(ALP)TRAUM
FINAL KICK
THIS LÜSCHER**
FICTION / 3' / 2007



**DER GROSSE BRUDER
THE BIG BROTHER
JESÚS PÉREZ
& ELISABETH
HÜTTERMANN**
ANIMATION / 6' / 2011



CIRCUIT MARINE
ISABELLE FAVEZ
ANIMATION / 8' / 2003



**IL NEIGE
A MARRAKECH
SNOWING IN MARRAKECH**
HICHAM ALHAYAT
FICTION / 15' / 2006



**DER KLEINE VOGEL
UND DAS BLATT
THE LITTLE BIRD AND
THE LEAF**
LENA VON DÖHREN
ANIMATION / 4' / 2012



SAINTE BARBE
CÉDRIC LOUIS
& CLAUDE BARRAS
ANIMATION / 8' / 2007



**AU COEUR DE L'HIVER
HEART OF WINTER**
ISABELLE FAVEZ
ANIMATION / 7' / 2012



LA LIMACE
ANTHONY VOUARDOUX
& TANIA ZAMBRANO
OVALLE
FICTION / 6' / 2005

ATELIER DES ALPAGES (8-12 ANS)

SAMEDI 17 NOVEMBRE - DE 10H À 12H AU QUARTZ
Le festival propose aux enfants de découvrir les coulisses du cinéma d'animation à travers un atelier encadré par Claude Barras co-réalisateur de *Sainte Barbe* (Programme Tous aux alpages !)

MOUNTAIN PASTURE WORKSHOP (8-12 YEARS)

SATURDAY 17TH NOVEMBER FROM 10AM TO MIDDAY AT THE QUARTZ
Children are invited by the festival to discover how an animation film is made through a workshop led by Claude Barras co-réalisateur de *Sainte Barbe* (Programme Tous aux alpages !)




IMAGE & SON - BREST

Licence et Master «Image & Son»

Option «Audiovisuel»
(image, son à l'image)

Option «Son-Musique»
(musiques actuelles, musique classique)






www.univ-brest.fr/isb
6, Avenue Le Gorgeu
CS 93837 - 29238 Brest Cedex 3
Tél. : 02 98 01 69 48 - Fax : 02 98 01 64 39





ATELIER À LA DÉCOUVERTE DE PINCHAQUE

MERCREDI 14 NOVEMBRE, DE 10H À 12H AU QUARTZ
TARIF > 6 €

Le festival propose aux enfants de découvrir les coulisses du cinéma d'animation à travers un atelier encadré par Caroline Attia-Larivière, réalisatrice de *Pinchaque, le tapir colombien* (Programme *Des contes et des couleurs*)
Inscriptions anne.flageul@filmcourt.fr - 02 98 44 03 94

WORKSHOP «FINDING PINCHAQUE»

WEDNESDAY 14TH NOVEMBER, FROM 10AM TO MIDDAY AT THE QUARTZ
TICKET PRICE: 6 EUROS

Children are invited by the festival to discover how an animation film is made through a workshop led by Caroline Attia-Larivière, director of *Pinchaque, le tapir colombien* (Programme *Des contes et des couleurs*)
Inscriptions : anne.flageul@filmcourt.fr - 02 98 44 03 94

NOUVEAU ! PRIX FAMILLE

MERCREDI 14 NOVEMBRE, DE 14H À 17H
SÉANCE + DÉLIBÉRATION AU QUARTZ

Pour la première fois, nous proposons à notre public de décerner un prix à l'un des films du programme *Des contes et des couleurs*.

Après la séance, ce jury se réunira afin de discuter des films et de délibérer, aidés par des professionnels du cinéma (réalisateurs, producteurs, programmeurs, etc.). Le nom du lauréat de ce prix sera annoncé à la séance du dimanche 18 novembre, à 16h.

Ce rendez-vous est ouvert à tous, enfants, parents, grandparents, cousines, voisins,... bref venez en famille !

Sur inscription uniquement anne.flageul@filmcourt.fr
02 98 44 03 94

NEW! FAMILY AWARD

WEDNESDAY 14TH NOVEMBER FROM 2PM TO 5PM
SCREENING AND JUDGING AT THE QUARTZ

For the first time, we are asking the audience to choose a winner out of one of the films in the programme *Des contes et des couleurs*.

After the screening, the jury will get together to judge the films and choose the winner, with the help of people from the film industry (filmmakers, producers, programmers etc.). The winner will be awarded on Sunday 18th November screening at 4pm. Everybody's welcome, children, parents, grandparents, cousins, neighbours... Come with your family !

contact anne.flageul@filmcourt.fr / 02 98 44 03 94

ATELIER LES ENFANTS DE DIALOGUES

MERCREDI 14 NOVEMBRE - 14H30 > 16H
LIBRAIRIE DIALOGUES

La librairie Dialogues et le festival s'associent pour proposer à un petit groupe d'enfants de découvrir les coulisses du cinéma d'animation à travers un atelier encadré par Géraldine Alibeu, réalisatrice de *Les morceaux d'amour*.

Inscriptions Laurence Bellon
laurence.bellon@librairiedialogues.fr

LES ENFANTS DE DIALOGUES WORKSHOP

WEDNESDAY 14TH NOVEMBER - 2.30PM TO 4PM
DIALOGUES BOOKSTORE

The bookstore Dialogues and the Brest Festival have joined together to offer a small group of children the opportunity to discover the making of an animation film through a workshop led by Géraldine Alibeu, the director of *Les morceaux d'amour*.

Contact Laurence Bellon
laurence.bellon@librairiedialogues.fr

ATELIER DÉCOUVERTE DU CINÉMA D'ANIMATION POUR LES ENFANTS SOURDS

SAMEDI 17 NOVEMBRE - 10H - LE QUARTZ

Le festival propose à un petit groupe d'enfants sourds de découvrir les coulisses du cinéma d'animation à travers un atelier encadré par Ronan Cabon, de l'association Feuilles en herbe. Cet atelier bénéficiera d'une traduction en Langue des Signes Française par l'association LSF29-Don Bosco.

DISCOVERING FILM ANIMATION FOR DEAF CHILDREN

SATURDAY 17TH NOVEMBER - 10AM - THE QUARTZ
With the support of the Service Santé de la Ville de Brest et du Conseil Général du Finistère

The festival is giving the opportunity to a small group of deaf and hard-of-hearing children to find out about the making of animation films through a workshop led by Ronan Cabon, from the association Feuilles en herbe. The workshop will be translated into French Sign Language by the association LSF29-Don Bosco.



LES OFF DU FESTIVAL

LA NUIT DES CANCRES

MERCREDI 14 NOVEMBRE - 21H - CABARET VAUBAN

Comme chaque année, les Cancres descendent dans les profondeurs du Vauban pour une nuit monstrueuse et délirante. Au programme de cette soirée dédiée aux cinéphiles avertis, une sélection déjantée de courts amateurs, qu'ils soient impertinents, idiots, mordants, provocateurs, ou poétiques... voire tout à la fois.

As every year, les Cancres (the dunces or losers) go down into the depths of the Vauban for a crazy evening. On the programme for an audience of film fans, a mad selection of amateur films that may be impertinent, idiotic, ironic, provocative or poetic... or all of the above at once.

ZOMBIE WALK

JEUDI 15 NOVEMBRE - 20H

DÉPART FACULTÉ VICTOR SÉGALEN

« Zombie : nom masculin désignant un revenant, un mort-vivant »

Mais quelle est donc cette troupe qui nous arrive au loin ? Petit à petit ils se rapprochent, leur tenues semblent délabrées, leurs visages... non, ce n'est pas possible... est-ce?... D'où viennent-ils? Où vont-ils? Que veulent-ils?

La réponse, ils veulent tout simplement passer un moment revigorant à la découverte du film de genre. En effet, voici une manière un peu décalée de venir assister au Midnight Show, et de prendre part à cette soirée dédiée à l'horreur : une Zombie Walk ! Déambuler dans les rues de Brest déguisé en zombie... Voilà une idée à... creuser !

What is this troop approaching from afar? Little by little they come closer, their clothes are in shreds, their faces are...no..it can't be...is it? Where have they come from? Where are they going? What do they want?

The answer is that they just want to have an invigorating time watching genre films. Indeed, this is a slightly different way to take part in this event dedicated to horror: a Zombie Walk! Wandering through the streets of Brest disguised as a zombie... a great idea!

LA NUIT TERRIBLE !

JEUDI 15 NOVEMBRE - MINUIT - CABARET VAUBAN

ENTRÉE : LIBRE PARTICIPATION AUX FRAIS / FREE CONTRIBUTION

Dans la continuité de la soirée, les zombies marcheurs et les festivaliers égarés, dont le cerveau aura survécu à la projection du Midnight Show, seront invités à participer à la « Nuit Terrible ! ». En partenariat avec Côte Ouest, les Cancres redescendent pour l'occasion dans les profondeurs du Vauban afin de vous proposer de terminer la nuit sur le plus cinématographique des dance-floors. Dans le dernier acte festif de cette soirée dédiée aux cinéphiles avertis, le son des platines des Vinyl Sound réveillera le danseur qui sommeille en chaque zombie dans un décor changeant aux rythmes des projections.

Getting things continued, zombie walkers and lost festival-goers, of which brain will have survived the Midnight Show screening, are invited to take part to the Terrible Night!. Côte Ouest and Les Cancres get together to dive into the depth of the Vauban so as to end the night on the most cinematic dance floor. In this festive final act of this night dedicated to informed film fans, Vinyl Sound will wake the dancer sleeping in each zombie in a decor changing as the screening goes.

TABLE RESTAURANT

RENCONTRE AVEC VINCENT JEANNOT, CHEF OPÉRATEUR

LUNDI 12 - 18H30

FORUM DE LA FACULTÉ VICTOR SÉGALEN

En partenariat avec le master Image et Son Brest (ISB) et le Service culturel de l'Université de Bretagne Occidentale

Vincent Jeannot, chef opérateur et secrétaire général de l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC), nous présente son parcours et son métier. Il apporte un éclairage sur sa filmographie et le fonctionnement du duo réalisateur/chef opérateur dans la construction et la réalisation d'un film. Il a, par exemple, signé en 2008 la photographie du film *Un homme et son chien* de Francis Huster, avec Jean-Paul Belmondo, Jean Dujardin et Hafsia Herzi ou encore, *Pauvre Richard* de Malik Chibane, à sortir en 2013.

MEETING WITH VINCENT JEANNOT, DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY

MONDAY 12TH - 6.30PM

FORUM - FACULTY VICTOR SÉGALEN

In partnership with the Master's degree course Image et Son Brest (ISB) and the Cultural Service of the University of West Brittany

Vincent Jeannot, Director of photography and General Secretary of the French Association of Directors of Photography (AFC), will talk about his career and the job. He will cast light on his filmography and how the duo director/director of photography works during the creation of a film.

Some examples: he worked as director of photography in 2008 on the film Un homme et son chien by Francis Huster, with Jean-Paul Belmondo, Jean Dujardin and Hafsia Herzi, and also Pauvre Richard by Malik Chibane, in cinemas in 2013.

LES RENCONTRES, TABLES RONDES ET DÉBATS

ENCOUNTERS, ROUND TABLE DISCUSSIONS AND DEBATES

YOUTH AGAINST DEBAT AUTOUR DES QUESTIONS DE JEUNESSE

JEUDI 15 NOVEMBRE - 10H30
LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
PUIS À 14H30 EN SALLE DE COMMISSION

Le matin, les jeunes présents lors de la séance *Youth Against* (section *L'Europe en court*) prendront la parole pour échanger sur les films du programme et interpellent la réalisatrice présente (Claudine Natkin pour le film *Petite pute*).

L'après-midi, les professionnels de la jeunesse sont invités à un échange avec pour objectif d'enrichir leurs pratiques professionnelles et leur réflexion personnelle.

Sandrine Tatreux (Socioscope) et Philippe Niel (DDCS35) mettront en perspective les échanges du matin et accompagneront la réflexion des professionnels présents avec un objectif commun : enrichir pratiques professionnelles et réflexion personnelle.

YOUTH AGAINST DEBATE AROUND YOUTH QUESTIONS

THURSDAY 15TH NOVEMBER 10.30AM
THE QUARTZ, PETIT THEATRE
2.30PM SALLE DE COMMISSION

During the morning, the young audience at the screening of *Youth Against* (in *L'Europe en court*) will have the opportunity to share their points of view on the films and ask questions to the filmmaker Claudine Natkin (film *Petite Pute*).

In the afternoon, youth workers from all fields are invited to take part in a discussion which is intended to help them develop their professional skills as well as stimulate their own ideas.

Sandrine Tatreux (Socioscope) and Philippe Niel (DDCS35) will be presenting the points of view expressed during the morning's event and leading the discussion between the different youth workers present.

TABLE RONDE UNATC - ROUMANIE

JEUDI 15 NOVEMBRE - 16H30
CARRÉ DU QUARTZ

Partez à la découverte de la plus prestigieuse école de cinéma de Roumanie : l'Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica I.L. Caragiale. La productrice Gabriela Suciu et le réalisateur Victor Dragomir, tous deux étudiants de cette école, ainsi qu'Olivia Horvath, responsable de la communication pour l'Institut Culturel Roumain de Paris, viendront échanger, le temps d'une table ronde.

ROUND TABLE DEBATE UNTAC / ROMANIA

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 4.30PM
CARRÉ DU QUARTZ

Find out more about the most prestigious film school in Romania - the Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica (UNATC), I.L. Caragiale. The producer, Gabriela Suciu and the director, Victor Dragomir, both students of UNTAC, along with Olivia Horvath from the Romanian Cultural Institute (ICR) in Paris, will be sharing their points of view.

TABLE RONDE SWISS FILMS

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 16H
CARRÉ DU QUARTZ

Le festival vous propose d'assister à une table-ronde en compagnie de Marcel Müller, représentant de Swiss Films (structure en charge de la promotion internationale d'œuvres cinématographiques helvétiques), qui sera accompagné de deux réalisateurs.

ROUND TABLE DEBATE SWISS FILMS

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 4PM - CARRÉ DU QUARTZ

The Festival invites you to a round table debate with Marcel Müller, working for Swiss Films (an organisation in charge of promoting Swiss films abroad), which will be accompanied by two directors.

SPEED DATING LES JEUNES ET LE VOLONTARIAT EN FRANCE OU À L'ÉTRANGER

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 14H > 16H
LE QUARTZ, MÉRIDienne

Vous souhaitez découvrir les Service Volontaire Européen et Service Civique, venez échanger avec des jeunes impliqués dans ces dispositifs, qui vous feront part de leur expérience.

En lien avec le Bureau Information Jeunesse - Brest et la Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale.

SPEED-DATING YOUNG PEOPLE AND VOLUNTARY SERVICE

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 2PM TO 4PM
LE QUARTZ, MÉRIDienne

If you want to find out more about European Voluntary Service and Civilian Service, come along to talk with young people involved in these programmes and get their point of view on their experience.

In partnership with the Bureau Information Jeunesse - Brest and the Direction Régionale de la Jeunesse, des Sports et de la Cohésion Sociale.

SÉANCE-RENCONTRE AVEC MIHAI MITRICA

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 18 H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

Dans le cadre de la séance dédiée au Festival Anim'Est - le plus grand événement de cinéma d'animation en Roumanie - Mihai Mitrica, directeur artistique de ce festival et membre de notre jury 2012, vous présente sa sélection spéciale courts métrages d'animation.

MEETING WITH MIHAI MITRICA

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 6PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE

Come along to a screening dedicated to the Anim'Est festival, the biggest animation film event to date in Romania. Mihai Mitrica, the artistic director of the festival and jury-member of the Brest Festival 2012, will present his selection of animation short films.

RENCONTRE AVEC PATRICE CARRÉ AU CAFÉ DIALOGUES

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 18H > 19H
CAFÉ DE LA LIBRAIRIE DIALOGUES

Le festival et la librairie Dialogues s'associent pour proposer une rencontre avec Patrice Carré. Journaliste, chroniqueur télé, réalisateur, producteur... Patrice Carré est un homme aux multiples casquettes. Écriture et réalisation seront la base de la discussion. Choix des mots, choix de réalisation, interprétation seront autant de sujets à explorer.

MEETING WITH PATRICE CARRÉ AT DIALOGUES CAFÉ

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 6 PM TO 7PM
CAFÉ DIALOGUES

Our festival and Dialogues bookshop have come together to give you the opportunity to meet Patrice Carré. Journalist, commentator, director, producer... Patrice Carré is a multifaceted man. Writing and directing will be the topics discussed. Choosing words, directing choices and interpretation will all be up for consideration.

SÉANCE-RENCONTRE AVEC LUDOVIC HENRY

VENDREDI 16 NOVEMBRE - 19H30
LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

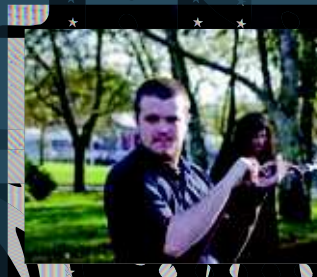
Ludovic Henry, co-fondateur de la société Les Films au Long Cours, présentera six films issus de sa production, films déjà présentés à Brest précédemment. Ludovic Henry sera également là pour échanger avec le public à l'issue de la séance.

MEETING WITH LUDOVIC HENRY

FRIDAY 16TH NOVEMBER - 7.30PM
THE QUARTZ, PETIT THEATRE

Ludovic Henry, jury-member this year and also the co-founder of the company Les Films au Long Cours, will present six films produced by the company which have previously been screened at the Brest Festival. He will be there to answer any questions after the screening.





LES ATELIERS IMAGE ET SON BREST ISB WORKSHOPS

MASTERCLASS ANIMATION : VENEZ DÉCOUVRIR EN DIRECT LA FABRICATION D'UN FILM D'ANIMATION !

DU MARDI 13 AU VENDREDI 16 NOVEMBRE
LE QUARTZ, FOYER 1 (1^{ER} ÉTAGE)

En partenariat avec Image et Son Brest
et le Service culturel de l'Université de Bretagne Occidentale

Pour ce cinquième atelier, Victor Haegelin, réalisateur et animateur stop-motion chez Partizan, et Jérémy Lesquenner, photographe et chef opérateur en devenir, nous proposent de les suivre à nouveau dans les coulisses de la réalisation d'un film d'animation.

Ces deux jeunes réalisateurs prometteurs, tous deux sortis de l'ISB (Image et Son Brest) en 2008, travaillent régulièrement en duo sur de nombreux films. *Pivot de comptoir* a notamment été primé au Festival de Brest en 2008, dans le programme *Cocotte minute*, avec Victor à la réalisation et Jérémy à l'image. Ils ont également fait partie plusieurs fois de l'équipe de réalisation de la bande-annonce du festival de Brest.

Le film, réalisé avec les étudiants de l'ISB et de l'UBO, sera projeté le samedi, en soirée de clôture.

ANIMATION MASTERCLASS: COME AND EXPERIENCE THE MAKING OF AN ANIMATION FILM!

FROM TUESDAY TO FRIDAY - FOYER 1
(1ST FLOOR OF THE QUARTZ)

In partnership with ISB and the Cultural Service of the University of West Brittany

For this fifth workshop, Victor Haegelin, director and stop-motion animator at Partizan, and Jérémy Lesquenner, photographer and future director of photography, invites us to follow the behind-the-scenes process of the making of an animation film.

These two promising young filmmakers, both alumni of ISB, regularly work together. Pivot de comptoir won an award in the Cocotte-Minute competition at the Brest Festival in 2008, with Victor directing and Jérémy on the photography. They have also taken part in the making of the trailer for the Brest Festival on several occasions. The film, made with the students of ISB and the UBO, will be screened on Saturday, at the Closing Ceremony.

MASTERCLASS FICTION : VIVEZ EN DIRECT UN TOURNAGE

DU MERCREDI 14 AU SAMEDI 17 NOVEMBRE
LE QUARTZ, FOYER 1 (1^{ER} ÉTAGE)

En partenariat avec Image et Son Brest
de l'Université de Bretagne Occidentale

Vivez en direct le tournage d'un film réalisé par les Master 1 et 2 de la filière Image et Son Brest et encadré par le chef opérateur Vincent Jeannot, secrétaire général de l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC). Vincent Jeannot a notamment signé, en 2008, la photographie du film *Un homme et son chien* de Francis Huster, avec Jean-Paul Belmondo, Jean Dujardin et Hafsia Herzi ou encore, à sortir en 2013, *Pauvre Richard* de Malik Chibane.

FICTION MASTERCLASS: EXPERIENCE A LIVE FILM SET

FROM WEDNESDAY TO SATURDAY - FOYER 1
(1ST FLOOR OF THE QUARTZ)

In partnership with ISB from the University of West Brittany

Experience live the filming of a fiction-film by the students on the Master's degree course at ISB, led by Vincent Jeannot, Vincent Jeannot, Director of photography and General Secretary of the French Association of Directors of Photography (AFC).

Some examples: he worked as director of photography in 2008 on the film Un homme et son chien by Francis Huster, with Jean-Paul Belmondo, Jean Dujardin and Hafsia Herzi, and also Pauvre Richard by Malik Chibane, in cinemas in 2013.



MARCHÉ DU FILM

DU MERCREDI 14 AU VENDREDI 16 NOVEMBRE - 10H > 20H
 SAMEDI 17 NOVEMBRE - 10H > 18H
 FOYER 2 DU QUARTZ

Notre marché du film est l'un des moments incontournables du festival pour les professionnels. Nous avons la conviction qu'avec son fonctionnement actuel qui comprend un accueil personnalisé et une sélection de films pour chaque participant, le Marché de Brest est un outil de travail très utile pour les acheteurs, distributeurs et autres programmeurs de festivals français et européen.

FILM MARKET

WEDNESDAY 14TH TO FRIDAY 16TH - 10AM TO 8PM
 SATURDAY 17 NOVEMBER - 10AM TO 6PM
 FOYER 2 - THE QUARTZ

Our Film Market is one of the highlights of the Brest Festival for film-professionals. We believe that the personalised service we propose makes the Brest Market a very useful tool for buyers, distributors and also selectors for French and European film festivals.

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE (ATB) VOUS DONNE RENDEZ-VOUS !

ATB est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne. Au service des productions (tous genres ou origines géographiques confondus), ATB apporte une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne.

Dans le cadre du festival, ATB propose des rencontres aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel d'ici et d'ailleurs et aux propriétaires de sites pouvant servir de décors :

> DU JEUDI 15 AU SAMEDI 17 NOVEMBRE
 Permanences ATB, au Quartz, pour répondre à toutes les demandes relatives aux tournages en Bretagne.

> LES JEUDI 15 ET VENDREDI 16 NOVEMBRE
Séances photos Pour comédien(ne)s professionnel(le)s (sur RDV au préalable).

> LE SAMEDI 17 NOVEMBRE À 10H30

Réunion décor Pour aider les productions dans leurs recherches de décors, ATB cherche actuellement à étoffer sa base de données Décors. ATB propose une réunion aux propriétaires de sites, qui sera l'occasion d'une présentation de la base de données et d'échanges sur les incidences liées à la mise à disposition d'un bien pour des tournages.

Accueil des tournages en Bretagne is a service proposed by the Regional council of Brittany, providing logistical aid, free of charge, to those who have film projects taking place in our region. It also helps with the development and promotion of professional and technical human resources within the audiovisual field in Brittany.

Accueil des tournages en Bretagne is currently seeking to widen its database of properties available for use by filmmakers in Brittany and is organising this meeting during the festival for Finistère property-owners who may be interested in this type of venture and want to find out more about the procedure :

> FROM THE 15TH TO THE 17TH OF NOVEMBER

The staff of Accueil des tournages en Bretagne will be present at the festival in order to meet up with filmmakers and individuals alike to discuss their services.

> THURSDAY 15TH AND FRIDAY 16TH NOVEMBER

Photo shoots for actors (by appointment only)

> SATURDAY 17TH NOVEMBER AT 10.30AM

Decors Meeting. Accueil des tournages en Bretagne is currently seeking to widen its database of properties available for use by filmmakers in Brittany and is organising this meeting during the festival for Finistère property-owners who may be interested in this type of venture and want to find out more about the procedure.

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE

Tél : 02 99 28 44 60

tournages@tournagesbretagne.com

www.tournagesbretagne.com



SÉANCES AUDIODÉCRITES ET TRADUITE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

Le festival poursuit son travail d'accessibilité des séances pour le public sourd ainsi que pour les déficients visuels. Cette année, grâce au soutien du Service Santé de la Ville de Brest et du Conseil général du Finistère, deux séances du festival et un atelier de pratique artistique sont accessibles à ces publics.

Ces deux séances sont traduites en Langue des Signes Française avec la collaboration de l'association LSF29-Don Bosco et audio-décrites avec la collaboration de Marie-Luce Plumauzille et de Laurent Mantel. En collaboration avec l'Amicale des Sourds du Finistère, l'Association Valentin Haüy, et l'Institut Pour l'Insertion des Déficiants Visuels.

MERCREDI 14 NOVEMBRE - 14H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
Programme Enfants *Des contes et des couleurs*
(p.115)

MERCREDI 14 NOVEMBRE - 20H
LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
Programme Adultes *Compétition Européenne 2* (p.25)

SAMEDI 17 NOVEMBRE - 10H - LE QUARTZ
Atelier Enfants Découverte du cinéma d'animation
(p.125)

AUDIODESCRIPTION AND FRENCH SIGN LANGUAGE SCREENINGS

The Brest Festival pursues its aim of providing access to film screenings for the deaf and hard-of-hearing as well as the visually-impaired. This year, thanks to the support of Service Santé de la Ville de Brest and the Conseil général du Finistère, two festival screenings and a workshop will be made accessible.

The screenings are translated into French Sign Language with the collaboration of the association LSF29-Don Bosco and audiodescription with the collaboration of Marie-Luce Plumauzille and Laurent Mantel.

In collaboration with the Amicale des Sourds du Finistère, the Association Valentin Haüy, and the Institut Pour l'Insertion des Déficiants Visuels.

WEDNESDAY 14TH NOVEMBER 2PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE
Children's Programme *Des contes et des couleurs*
(p.115)

WEDNESDAY 14TH NOVEMBER 8PM
THE QUARTZ, GRAND THEATRE
Adult programme *European Competition 2* (p.25)

SATURDAY 17TH NOVEMBER 10AM - THE QUARTZ
Children's workshop *Découverte de cinéma d'animation* (p.125)

SÉANCE ET RENCONTRE À LA MAISON D'ARRÊT DE BREST

Dans la continuité des actions d'éducation à l'image menées par l'association Côte Ouest tout au long de l'année au sein de la Maison d'arrêt de Brest, le festival propose une séance de courts métrages pour les détenus brestoïis. Un réalisateur invité rencontrera le public au terme de la séance.

En collaboration avec la Ligue de l'Enseignement du Finistère et le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation du Finistère.

SCREENING AND DIRECTOR ENCOUNTER AT BREST PRISON

In relation to Cote Ouest's continuing commitment to visual education at the Brest Prison, the Brest Festival will be screening a session of short films for an audience of detainees at the prison. One of the filmmakers at the festival will be taking part in a discussion with the audience at the end of the screening.



PLATEAUX RADIO

DU MERCREDI AU VENDREDI
 12H > 14H & 19H > 20H
 LE QUARTZ, MÉRIDienne

A l'heure de midi et en fin de journée, les radios brestoises font leur show ! Radio U (101.1) et Fréquence Mutine (103.8) ouvrent leur plateau au monde du court métrage. De 12h à 14h (Fréquence Mutine), et de 19h à 20h (Radio U), des chroniqueurs et de nombreux invités, qu'ils soient de l'organisation ou du monde du cinéma, interviendront en direct sur le plateau radio commun, installé pour l'occasion dans la salle de la Méridienne.

Vous retrouverez aussi Patrice Carré sur les ondes de Radio U qui recevra des réalisateurs français de films en compétition (mercredi 14 et jeudi 15 - de 18h à 19h).

RADIO BROADCAST

FROM WEDNESDAY TO FRIDAY
 12 AM TO 2 PM & 7 TO 8 PM
 THE QUARTZ, MÉRIDienne

At midday and in the evening, Brest radio is on the air! Radio U (101.1) and Frequence Mutine (103.8) open their studios to the world of short film. From 12 a.m to 2 p.m (Frequence Mutine) and 7 to 8 p.m (Radio U), commentators and many guests from all horizons, either from the festival organization or cinema professionals, will speak live from a shared radio studio which will be located, for the occasion, in the Meridienne.

Patrice Carré will host a daily live show with directors of some of the French films being screened at the festival.

LES REPORTAGES VIDÉOS

Durant tout le festival, les étudiants d'Image et Son Brest vont à la rencontre du public et des professionnels et capturent l'essence du festival à travers une série de petits reportages vidéos quotidiens, qui seront diffusés chaque jour sur les écrans de télévision du Quartz.

VIDEO REPORTING

During the festival, students from Image et Son Brest will be meeting the audience as well as film professionals and taking the pulse of the festival through a number of daily video reports which will be shown every day on Quartz TV screens.



LES PHOTOS DU COLLECTIF INFORMEL

www.brest365.net

Le Collectif Informel, qui se plaît d'ordinaire à alimenter ce qu'il appelle *La tournée des Grands Ducs* - autrement dit "tirer le portrait de tous les bars brestoises" rejoint une nouvelle fois l'équipe du festival et promènera ses objectifs entre chaque séance.

Photographes : Maud Carrière, Jean-Marie Grall, Kristell Menez, Michel Poulain, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

PICTURES BY COLLECTIF INFORMEL

The Collectif Informel, who likes to supply what they call "La Tournée des Grands Ducs" - that is to say, the "portrait of all of Brest's bars and pubs" - joins the festival team once again and will be casting around for photo opportunities in between screenings.

The photographers : Maud Carrière, Jean-Marie Grall, Kristell Menez, Michel Poulain, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

Follow them on www.brest365.net

LE SITE DES WEBTROTTEURS

www.video-trotteriou.org

Les reporters en herbe des lycées de Kérichen et Vauban vous feront suivre les temps forts du festival au jour le jour sur leur site internet. Compte-rendu en images et par écrit !

THE WEBTROTTEURS WEBSITE

www.video-trotteriou.org

Day after day, the budding reporters from Kerichen and Vauban high schools will be following the festival's top events and sharing them with you on their website. Videos, photos as well as written accounts online!

SITE INTERNET ET RÉSEAUX SOCIAUX DU FESTIVAL

Notre site internet vous tiendra informé de toute la programmation et des changements éventuels. Si vous êtes accro aux réseaux sociaux et que vous voulez tout savoir sur le déroulé du festival, heure par heure, nos comptes Facebook et Twitter vous fourniront un suivi détaillé de l'ambiance et rendront compte de tous les événements de cette 27^e édition.

www.filmcourt.fr
www.facebook.com/filmcourtbrest
www.twitter.com/FilmCourt

THE FESTIVAL WEBSITE AND SOCIAL NETWORKS

Our website will keep you informed of the whole programme and any possible changes. If you are a big fan of social networks and you feel the need to know everything hour by hour, our Facebook and Twitter accounts will give you all the details of the atmosphere and will let you know about all the events of this 27th edition of the festival.

www.filmcourt.fr
www.facebook.com/filmcourtbrest
www.twitter.com/FilmCourt

REGARDS SUR LA CITOYENNETÉ EN EUROPE

Pendant leur période de volontariat (six mois à un an), les volontaires en service civique doivent participer à une formation civique et citoyenne. A l'opposé du cours théorique sur la citoyenneté, le Festival Européen du Film Court de Brest offre une palette de regards sur la citoyenneté en Europe. Cette immersion dans le festival est un support pour la découverte, et l'échange entre volontaires, avec les réalisateurs et les autres festivaliers. Afin de mieux comprendre ce qu'est être citoyen et de construire et trouver sa place dans la société.

LOOKING AT CITIZENSHIP IN EUROPE

During their voluntary service (6 months to a year), civilian service volunteers have to follow a training course in Civicism and Citizenship. In contrast with a class-based lesson on citizenship, the Brest European Short Film Festival exposes a wide range of points of view on citizenship in Europe. Immersion in the festival is a means for the volunteers to meet and find out about each other, filmmakers and other festival-goers, to better understand what it means to be a citizen and to make place for themselves in society.

ATELIER EUROPÉEN DE PROGRAMMATION

En partenariat avec la structure « Habitat Jeunes » MAPAR, la DRJSCS et Ciné Manivel, neuf jeunes de Turquie, Géorgie, Espagne, Allemagne et Slovaquie, effectuant un Service Volontaire Européen dans différentes organisations de Redon, visionneront des films courts afin de sélectionner une programmation qui sera projetée en 2013 au Ciné Manivel (Redon). Cette sélection européenne sera adaptée à différents publics (scolaires, non lecteurs...) et pourra être diffusée dans d'autres salles bretonnes.

EUROPEAN WORKSHOP - PROGRAMMING

In partnership with «Habitat Jeunes» MAPAR, la DRJSCS and Ciné Manivel, nine young people from Turkey, Georgia, Spain, Germany and Slovakia, currently involved in different organisations in the town of Redon, will be watching short films in order to make a selection for a programme to be screened in 2013 at the Ciné Manivel in Redon. The selection will be adapted for particular audiences (school-age, non-readers...) and may be screened in other theatres around Brittany.

MAISON DE L'EUROPE

La Maison de l'Europe de Brest, Centre d'Information Europe Direct Bretagne Ouest, a pour objectif de promouvoir l'idée européenne et d'associer les citoyens au projet européen en diffusant de l'information et proposant des animations tout public. Elle tiendra un stand vendredi 16 et samedi 17 novembre, de 14h à 20h, face à la Méridienne. Vous pourrez y trouver des informations sur les programmes européens, tant en matière de culture que sur toute l'actualité européenne. Des quizz sur le cinéma et l'Europe seront proposés, avec, à la clé, de nombreux lots à gagner !

MAISON DE L'EUROPE

Brest's Maison de l'Europe's objective is to promote the Europeanism and to bring citizens in on the European project by spreading information and offering cultural activities to all. They will have a stand at the festival on Friday 16th and Saturday 17th of November, from 2 to 8 pm, outside the Meridienne. You will find information on European programmes, not only cultural but also on the rest of European current affairs. Quiz games on cinema and about Europe will test your knowledge and give you the opportunity to win lots of prizes!



ORGANISATION

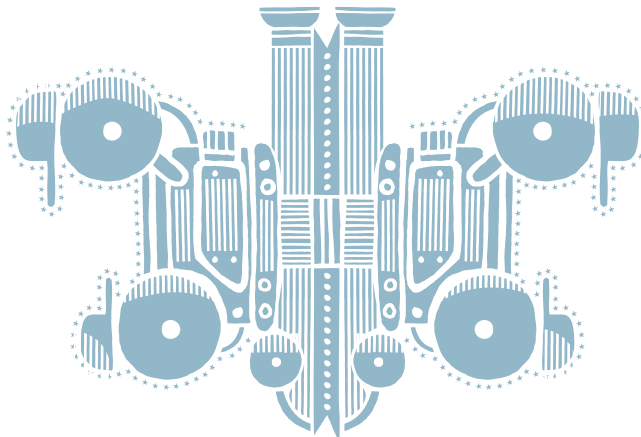
ORGANISATION

DIRECTION CATHERINE PASCAL
COORDINATION GÉNÉRALE GAËLLE MILIN
PROGRAMMATION ARTISTIQUE MASSIMILIANO NARDULLI
ADMINISTRATION, COMPTABILITÉ CATHERINE LE BRAS
COORDINATION JEUNE PUBLIC ELOÏSE LADAN, ANNE FLAGEUL, VIOLAINE GUILLOUX
PARTENARIATS MÉLANIE BODOLEC
COMMUNICATION GAËLLE MILIN ASSISTÉE DE MARIE LE MADEC
SECRETARIAT D'ÉDITION ET DE DOCUMENTATION DU CATALOGUE
NORA MOREAU, MYLÈNE PETIT, MORGANE SMITS
SITE INTERNET YFFIC CLOAREC, JEAN-MARIE GRALL
MARCHÉ DU FILM MYLÈNE PETIT
RÉGIE GÉNÉRALE STÉPHANE PHILIPPE, ARNAUD JOLIF, ANNE FLAGEUL
RÉGIE COPIES GWENEGAN LE CAËR, GONZALO GOMEZ
PROJECTION ET MONTAGE COPIES
STÉPHANE TORNY, XAVIER PICHONNAT, ERWAN NIZAN ET L'ÉQUIPE DU 7E PH'ART
ACCUEIL PROFESSIONNEL STERENN BODENNEC
PRESSE NORA MOREAU ASSISTÉE DE LAURIANE GAUMET
COORDINATION BÉNÉVOLES LAURENCE NICOLAS
ACCUEIL PUBLIC VIOLAINE GUILLOUX, VANESSA LE BRIS, ZEYNAH TAHMED
RESTAURATION RICHARD MINEC, BOUED CIRCUS
INTENDANCE CAMILLE HÉMON
DÉCORATION NOÉMIE BOIVIN
TRADUCTION CATALOGUE EMMA BRAY, MORGAN SMITS
TRADUCTION FESTIVAL BRIGITTE CLOAREC
ET LES ÉTUDIANTS STAGIAIRES DE L'UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE

CONSEIL D'ADMINISTRATION
PHILIPPE CHAMPAGNE (PRÉSIDENT), JEAN-PHILIPPE DEMOLDER (TRÉSORIER),
ANTOINETTE ROUDAUT (SECRÉTAIRE), DIMAYALE VITA, KRISTIA COUDER, ERWAN RIOU
MEMBRES DE DROIT MICHEL MALIRAT (LYCÉE SAINT FRANÇOIS-NOTRE DAME À LESNEVEN),
GAËLLE ABILY ET FRANCK RESPRIGET (VILLE DE BREST),
JOËL GUERVENOU (UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE)

LA SÉLECTION DES FILMS S'EST FAITE AVEC LE SOUTIEN DE
GUILLAUME ALLAIN, MAËLLE BARGAIN, AGNÈS CALVEZ, HUBERT CASEL, PHILIPPE CHAMPAGNE,
KRISTIA COUDER, ISABELLE DEGRAVE, CÉLINE FAVÉ, ANNE FLAGEUL, DANIELLE GROSJEAN,
VIOLAINE GUILLOUX, MARIE-JO KERBRAT, ERWAN KERYRAN, ÉLOÏSE LADAN, VÉRONIQUE LANGLOIS,
EMMANUEL LAUGIER, CATHERINE LE BRAS, VANESSA LE BRIS, MARIE-CLAUDE LE PERDEREL,
ELISABETH LE PETIT, MARIF LOUSSOUARN, JACQUELINE MAHÉ, IRÈNE MENAT, CORINNE NAEL,
LAURENCE NICOLAS, MARIE-NOËLLE PARC, SYLVIE PERROT, ALEXANDRA QUINIOU, KENAN TREVIEN,
ANNETTE VAZEL, DIMAYALE VITA, JEAN-LUC WEST

L'IDENTITÉ VISUELLE DU FESTIVAL, LA CONCEPTION ET LE GRAPHISME DU CATALOGUE SONT SIGNÉS
EWEN PRIGENT / WWW.LABOITEGRAPHIQUE.FR





LES COPRODUCTEURS DU FESTIVAL

Ville de Brest

François Cuillandre - Maire de la Ville de Brest
 Gaëlle Abily - Adjointe au maire chargée de la Culture
 Julie Le Goïc - Adjoint au maire chargé de la santé publique
 Gildas Le Dauphin - Cabinet du Maire
 Laurent Bonnaterre - Attaché de presse
 Hélène Luguern du Service culture animation, ainsi que le Centre technique municipal, le Service des espaces verts, le Service internet et expression multimédia, le Service Action Associative et Jeunesse et tous les services de la Ville qui nous accordent leur concours.

Le Quartz - Scène nationale de Brest

Matthieu Banvillet, Jean-Yves Crochemore, Anne Le Quang, Michèle Martin,
 Jean-Michel Le Lez, Alain L'Helgouac'h, Yves Colin, Hervé Kerbrat, Anne Le Bris, Marie-Christine Le Pellerin et leurs équipes
 Le Quartz Congrès
 Dominique Raoul, Giovana Cutela, Armelle Nicolas, Jo Milin

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Conseil général du Finistère

Pierre Maille - Président du Conseil général du Finistère
 Solange Creignou - Déléguée à la Culture
 Xavier Turpin - Cabinet du Président
 Rodolphe Rohart - Direction Culture, Sport et Jeunesse
 Françoise Thoumine-Bournat, Rachel Le Naour - Direction du Service des personnes âgées et des personnes handicapées

Conseil régional de Bretagne

Pierrick Massiot - Président de la Région Bretagne
 Jean-Michel Le Boulanger - Vice-président en charge de la Culture de la Région Bretagne
 Thierry Le Nédic - Directeur de la culture et des pratiques culturelles
 Guillaume Esterlingot - Chef de service Image et industrie de la création cinématographique

Direction régionale des affaires culturelles Bretagne

Laurence Deloire, Laurence Denis, Sylvie Gicquel, Jean-Loup Le Coq, Jean-Yves Le Corre

Direction régionale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale

Anne Boesinger, Régis Leprêtre, Philippe Niel

Centre National du Cinéma et de l'image animée

Eric Garandeau - Président du Centre National du Cinéma et de l'Image Animée
 Anne Cochard, Camille Dauvin, Morad Kertobi

Ministère de la culture et de la communication

Aurélien Filippetti - Ministre de la Culture et de la Communication

Programme Media

Lyliane Croisier, Constantin Daskalakis, Eva Ntafitsopoulou, Arnaud Pasquali

Université de Bretagne Occidentale

Pascal Olivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale
 Matthieu Gallou - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
 Joël Guervenou - Vice-Président en charge des politiques sociale et culturelle
 Nolwen Chaslot, Romain Cayla, Hélène Vidaling - Service culturel de l'UBO
 Jean-Yves Le Disez et les étudiants des agences de traduction fictive du Master Rédacteur - Traducteur - Faculté des Lettres Victor Segalen
 Vincent Koehl, Sylvain Marchand - Image et Son
 Brest

Un p'tit clin d'oeil à Les Batteurs de pavés, Christophe Chauville, le Collectif Informel, Victor Haegelin, Vincent Jeannot, Jérémy Lesquenner, Louise Le Disez, Ruth Lysaght, Olivier Bourbeillon, Anne Sarkissian.

Un remerciement sincère à tous les bénévoles et aux membres des comités de sélection qui œuvrent dans l'ombre pour que le festival existe.

Bienvenue à Sami !

Ils ont œuvré pour le cinéma et nous ont quitté cette année. Juan Escudero, distributeur de Some Like it Shorts, ami et collègue du Festival.

Martine Giordano, chef-monteuse attitrée d'André Téchiné notamment, membre du jury du Festival de Brest en 2007. Yvon Marciano, figure emblématique du court métrage avec notamment Emilie Muller (Grand Prix de Brest en 1993) a fait partie du jury du Festival de Brest en 1997. Ariel Nathan, réalisateur et figure marquante de l'audiovisuel en Bretagne et engagé dans les associations telles Films en Bretagne, Comptoir du Doc, l'Arbre. Cette 27^e édition leur est dédiée.

LES PARTENAIRES EUROPÉENS

AV-arkki - Vesa Puhakka
 Centro Sperimentale di Cinematografia - Barbara Dante
 Centre Wallonie Bruxelles à Paris - Louis Hélot
 Forum Culturel Autrichien
 Krakow Film Foundation - Barbara Orlicz,
 Katarzyna Wilk, Zofia Ściśłowska
 Norwegian Film Institute - Toril Simonsen
 Swiss Films - Marcel Müller - Sylvain Vaucher
 UNATC - Sorin Botoșeanu, Gabriela Suci, Ioana Mischie

LES FESTIVALS

Arcipelago Festival - Massimo Forleo, Stefano Martina
 Curtas Vila do Conde International Film Festival - Hugo Ramos
 CurtoCircuito - Pixi Cas, Zulima Fernandez, Tim Redford
 Encounters Short Film Festival - Marc Cosgrove, Gaia Meucci
 Festival de Clermont-Ferrand - Georges Bollon, Laurent Crouzeix, Laurent Guerrier
 Festival du Court Métrage de Bruxelles - Pascale Hologne, Céline Masset
 Festival Go Short - Wouter Jansen, Kirsten Ruber, Lisa Ter Berg
 Festival International Kurzfilmfestival Hamburg - Axel Behrens, Sven Schwarz
 Festival Mecal - Roberto Barrueco, Clara Doucet
 Festival Plein la Bobine - Nadège Challeil, Florence Dupont
 Festival Travelling - Éric Gouzannet, Anne Le Hénaff, Séverine Létendu
 IndieLisboa - Miguel Valverde
 Psarokokalo Festival - Stavros Raptis
 Tampere Festival - Jukka Pekka Laakso

LES PARTENAIRES NATIONAUX

Accueil des Tournages en Bretagne - Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac, Fanny Sabatier
 Arte - Priscilla Arsonneau, Marie-Hélène Girod
 Agence du court métrage - Karim Allag, Amélie Chatellier, Fabrice Marquat
 Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique - Rémy Chevrin, Mathilde Demy, Vincent Jeannot
 Association Beaumarchais / SACD - Corinne Bernard
 BNP Paribas - Jocelyne Regnier, Jeanne Simonneaux
 Bouvet-Ladubay - Emmanuel Guérin
 Canal+ - Pascale Faure, Brigitte Pardo
 Carrefour des festivals - Dominique Bax, Antoine Leclerc
 Ciné-Alpes - Gérard Davoine, Line Davoine
 CinéCinéma - Le Film Français - Patrice Carré
 Cininter - Michèle Pavesi
 Eliote Audiovisuel - Sébastien Grepilloux
 Films en Bretagne - Union des professionnels - Charlotte Avignon, Céline Durand, Adeline Le Dantec
 Format Court - Katia Bayer
 France Télévisions - Ghislaine Jassey, Christophe Taudière
 Groupe Éclair - Frédéric Barouel - Jessica Roesch
 Les Machineurs - Emmanuel Pampuri
 Nova - Nadine Gravelle
 Panavision Alga Techno - Laure Pfeffer
 Revue Bref - Françoise Binder, Sylvie Delpech, Jacques Kermabon
 Télérama - Caroline Gouin, Véronique Viner Fleche

LES PARTENAIRES CULTURELS

L'Alizée à Guipavas
 Association Chlorofilm à Quimperlé
 Association Gros Plan à Quimper
 Association Les Web trotterioù
 Centre Culturel François Mitterrand à Plouzané
 Cinéma Even à Lesneven
 Cinéma La Salamandre à Morlaix
 Cinéma Le Bretagne à Saint-Renan
 Cinéma Le Club à Douarnenez
 Cinéma Le Dauphin à Plougonvelin
 Cinéma L'Image à Plougastel-Daoulas
 Cinéma Le Rex à Belle-Île
 Cinéma Quai des Dunes à Etel
 Cinéma Quai des Images à Loudéac
 Cinémarine à Bénodet
 Cinémathèque de Bretagne - Gilbert Le Traon, Gaël Naizet
 CinéPhare - Olivier Bitoun
 École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes - Alain Bienvenu
 Institut Culturel Roumain - Olivia Horvath
 Le Mac-Orlan - Stéphane Delamarre, Cathy Le Roux, Isabelle Rosec-Després
 Les Fondus Déchainés à Saint-Brieuc
 Multiplexe Liberté de Brest - Pascal Turgis, Daniel Muzellec
 Océanopolis - Sylvain Ghiron, Véronique Lambert, Danièle Quéménéur

LES PARTENAIRES À BREST

À l'aise Breizh - Erwann Creac'h
 Amicale des sourds du Finistère
 Association socio-culturelle de la Maison d'Arrêt de Brest
 Association Valentin Haüy
 Bibus Kéolis - Jeannine Bihan-Poudec, Julie Guennal, Bun Taö & Valstar
 Caisse d'Allocations Familiales du Finistère
 Centre Communal d'Actions Sociales - Jacques Gallic
 Cloître Imprimeurs - Alain Cloître, Jean-Yves Lenormand, Odile Tanguy, Carine Thepaut
 Da Vinci - Philippe Lattanzio
 Diateam - David Berthomom, Philippe Brunot, Guillaume Le Berre, Marjorie Nicolas, Raymond Scullier
 Desroches Fleurs - Anne-Catherine Beusquart
 Dialogues - Laurence Bellon, Clémence Grille
 Emmaüs - Didier Herouin
 Europcar - David Le Page, Maryse Roudaut
 Foyer des Jeunes Travailleurs de Michelet et de Kerabecam
 Fréquence Mutine
 GPS Company - Dominique Rolland
 Grenier Photo
 Groupe de Pédagogie et d'animation sociale
 Histoire de Chocolat - Jean-Yves Kermarec
 Institut Pour l'Insertion des Déficiants Visuels
 Jampi Glacier - Jean-Pierre Lallemand
 La ferme de Traon-Bihan - Valérie Lazennec
 Les Amitiés d'Armor
 L'Essentiel - Maryne Marmouget
 Lycée de l'Iroise à Brest - Claire Berest, Chantal Philippe et les élèves du Jury Jeune.
 Radio U
 Socioscope - Sandrine Tatreux
 Sun 7 Voyages Sélectour - Geneviève Carnot et son équipe
 Université du Temps Libre de Lesneven - Jacques Salaun
 Vert le Jardin - Michel Champion, Céline Le Bihan

INDEX FILMS

(Alp)traum.....	123	I'm your Man.....	62
(IN).....	59	Ibijazi.....	59
.363 ep 2.....	56	Il Dieci.....	115
17 minute intarziere.....	82	Il neige à Marrakech.....	123
		Il Respiro Dell' Arco.....	67
A		J	
A.B.E.....	40	J'adore ça.....	102
Abgestempelt.....	28	Je maudis ma Nuit.....	65
After.....	39	Je sens le Beat qui monte en moi.....	97
Ainult Meie Kolm.....	23	Jenny.....	118
Alien Repair Guy.....	33	Journal d'un Frigo.....	103
Alt Faller Sammen.....	35	Julia und der Schrecken.....	113
American Football.....	97	Junior.....	121
Asylum.....	100	Just a Perfect Day.....	43
Atlas.....	88	Jäsningen.....	57
Au cœur de l'Hiver.....	123		
Avec mon p'tit Bouquet.....	73	K	
B		Kaninuholan.....	26
Bedemanden.....	44	Karma Roma.....	65
Bigshot.....	77	Klein.....	38
Bisclavret.....	115	Kría, Vegamynd.....	64
Borderline.....	76	Kuhina.....	79
C		Kwa Heri Mandima.....	118
Cagey Tigers.....	35	Kärbeste Veski.....	76
Călătorie la oraș.....	83	L	
Cargols!.....	68	L'Avenir c'est Aujourd'hui.....	119
Casus Belli.....	100	L'Estate Che Non Viene.....	91
Cendres.....	51	L'Oeil du Paon.....	89
Chacun sa nuit.....	51	La Bifle.....	63
Chambre 69.....	62	La Boîte de Sardines.....	88
Chasse à l'Âne.....	28	La Danza del Piccolo Ragno.....	79
Circuit Marine.....	123	La dernière Main.....	107
Crac.....	106	La Garde-barrière.....	116
D		La Limace.....	123
Dajo.....	91	La Mare aux Têtards.....	112
Der grosse Bruder.....	123	La Mystérieuse Disparition de Robert Ebb.....	72
Der kleine Vogel und das Blatt.....	123	La Place du Maure.....	107
Der Philatelist.....	58	La Sole, entre l'Eau et le Sable.....	49
Die weisse Mücke.....	64	La Viande + L'Amour.....	78
Djurens Dag.....	32	Las Pelotas.....	86
Donna Must Die!.....	85	Le Corbeau blanc.....	101
Dos au Mur.....	25	Le Cri du Homard.....	44
Dove Sei, Amore Mio.....	78	Le Feu, le Sang, les Étoiles.....	93
Duels.....	107	Le Maillot de Cristiano.....	117
E		Le Miroir.....	86
El Chola.....	90	Le Père-Noël et le Cowboy.....	72
Elia.....	114	Le Propriétaire.....	52
Employé du Mois.....	87	Le Sourire du Plombier.....	52
Esto es un Revolver.....	93	Le Syndrome du Cornichon.....	27
Examen.....	83	Leave Not A Cloud Behind.....	92
Extreme walks.....	58	Les Enfants de la Nuit.....	92
F		Les Filles du Samedi.....	50
Fatigués d'être Beau.....	103	Les Grossesses de Charlemagne.....	66
Fireworks.....	37	Les Morceaux d'Amour.....	119
Five, Six, Seven, Eight!.....	64	Les Parapluies Migrateurs.....	48
Flow.....	29	Les Williams.....	93
For Better Or For Worse.....	22	Little Fighters.....	86
Fotografia.....	85	Lost Springs 2.....	85
Frictions.....	121	Love and Theft.....	89
Fugue.....	113	Lucky Seven.....	67
G		M	
Galim Susitikti, Galim Nesusitikti.....	77	Made in China.....	88
Goose.....	31	Mau Wau.....	114
Grand Prix.....	114	Melvin.....	56
H		Mina lui Paulista.....	82
Hambre.....	68	Moxie.....	88
Her Name is Crazy.....	24	Music for one X-mas and six drummers.....	121
Hermeneutics.....	97	N	
Hiljainen viikko.....	38	Nachtbus.....	69
Histoires comme ça - L'enfant d'éléphant.....	113	Noise.....	57
Hovedløst begær.....	69	Novembre.....	105
How to pick berries.....	101	Nulle Part.....	106
How To Raise The Moon.....	78	O	
Hyvä Päivä.....	42	O Mie de Lucruri în Comun.....	85
I		Oei, a Lahko Jaz sofram?.....	34
I Have a Boat.....	30	Obedna Pochivka.....	41
		Oh Merde!.....	59
		Oh Willy.....	72
		Old Fangs.....	99
		On ne mourra pas.....	92
		On the Beach.....	87

On Tracks 69
 Opowiesci Z Chlodni 97
 Os Milionários 89

P

Petite Pute 90
 Piirongin Pilloissa 117
 Pin Up 62
 Pinchaque, La Danta Colombiana 117
 Pink Nanuq 123
 Planet of Sexes 97
 Polaroid Song 49
 Poveste la Scara "C" 83
 Prematur 22
 Prochainement sur vos Écrans 45
 Prora 34

Q

Que Personne ne sache ! 116
 Que puis-je te souhaiter avant le combat ? 53
 Qui sont les supers Héros ? 73

R

Rhinos 39
 Riders to the Sea 57
 Rigid Regime 65
 Romance 88

S

Sanguetinta 36
 Schengen 97
 Shattered Apples 97
 Short for Vernesa B. 23
 Sous la Lame de l'Épée 90
 Stratene Deti 66
 Stronger 48
 Supportern 67

T

Tabăra Din Răzoare 29
 Telefon in Strainatate 82
 Tennis 85
 The Backwater Gospel 89
 The Cricket 32
 The Farmer's Wife 43
 The Game 77
 The Scream 88
 Ticket 79
 Tiger Boy 40
 Tram 63
 Tumult 68
 Turning 99
 Two and Two 91

U

Un beau Matin 102
 Ursus 76

V

Vegtelen Percek 41
 Voice Over 25
 Voisin Voisin 26

W

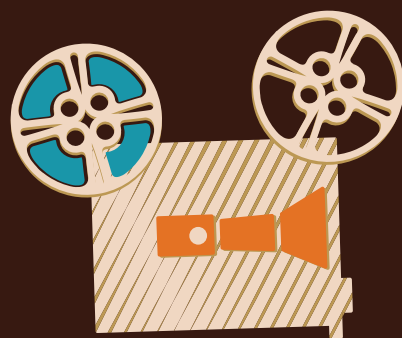
Was uns zusteht 31
 Waterbaby 59
 What it Seems 56

Y

Year Zero - OFFF Barcelona 2011 58
 Yuri Lennon's Landing On Alpha 46 87

Z

Zimmer 606 37



TAMPERE FILM FESTIVAL
 SHORT FILMS IN ALL GENRES

SEE YOU IN TAMPERE 2013!

43RD TAMPERE FILM FESTIVAL MARCH 6TH—10TH 2013

NATIONAL & INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION

RETROSPECTIVES SEMINARS LIVE MUSIC & FESTIVAL CLUBS

DEADLINE FOR COMPETITION 1.12.2012

www.tamperefilmfestival.fi

A	
Abbruzzese Giacomo	37
Ablin Daniel.....	56
Abranches Filipe.....	36
Adamski Przemyslaw	57
Aguila Thierry.....	106
Alhayat Hicham.....	123
Alibeu Géraldine	119, 125
Amorim Andrew.....	35
Andersen Kim Lysgaard	69
Anvari Babak.....	91
Aramisova.....	35
Arieli Karni.....	99
Arndt Aike.....	88
Artale Enrico Maria	67
Attia Lariivière Caroline	117, 125
Augendre Thimothée.....	26
B	
Babluani Sofia.....	53
Balia Giampietro.....	23
Barras Claude.....	62
Barrington Johnny.....	68
Beguín Olivier.....	87
Ben Rafael Keren.....	62
Bengtsson Åsa Maria.....	57
Bierrewaerts Vincent.....	113
Blanvillain Sophie.....	102
Bolla Clément.....	72
Briand Steven.....	121
Bruno Vincent.....	117
Bustos Sierra Felipe.....	64
C	
Castellano Lydia.....	116
Cherpitel Emilie.....	50
Chevalier Guillaume.....	52
Chiodo Angèle.....	49
Cisterne Hélière.....	90
Colon Louise-Marie.....	88
Compagnone Giacinto.....	79
Cosor Sebastian.....	88
Cowper Geoffrey.....	68
D	
Daffis Anne-Laure.....	103
Degouy Geoffroy.....	26
De la Torre Mario.....	68
Delaunay Guillaume.....	112
Deloget Delphine.....	72
Dembinski Vladimir.....	85
Derobe Joséphine.....	103
Deruas Caroline.....	92, 93
Deshais Jessy.....	56
Despodov Boris.....	88
De Swaef Emma.....	72
Diaby Marina.....	51
Diaz Lisa.....	107
Dimitriev Alexei.....	97
Dimitrov Dobromir.....	88
Dobrescu Andrei.....	85
Doignon Géraldine.....	27
Dragomir Victor.....	85, 91, 127
Ducournau Julia.....	121
Ducreux Guillaume.....	59
E	
Enger Gunhild.....	22

F	
Farrugia Jérôme.....	51
Favez Isabelle.....	123
Feit Luc.....	59
Felméri Cecilia.....	41
Ferenc Rofusz.....	79
Frassetto Hugo.....	116
G	
Gadge Marco.....	64
Gaillard Matthieu.....	114
Gajo de Carvalho Mário.....	89
Gallou François.....	62
Giorgi Alphonse.....	49
Goby François-Xavier.....	72
González Pablo.....	92, 93
Guiot Nicolas.....	44
H	
Hallgrímsson Guomundur.....	26
Hariche Hugues.....	29
Harkin Andrea.....	59
Hassoun Jean-François.....	40
Haymoz Félicie.....	65
Heindel Claudia.....	67
Hiltunen Jussi.....	38
Hočevar Miha.....	34
Hu Wei.....	52
Huvelin Maurice.....	77
Hylkade Andreas.....	89
Höfer Hanno.....	82
I	
Iftime Cristi.....	29
Infuso Gerlando.....	89
Irwin Stephen.....	88
Itoich Aliocha.....	59
J	
Jakaite Skirmanta.....	77
Jamaludin Ismail.....	85
Janiec Marcin.....	77
Jarozuk Grzegorz.....	97
K	
Kallinen Mikko.....	59
Kasitonni Anssi.....	97
Kateb Amal.....	92
Keleti Miklos.....	25
Khadraoui Sami.....	56
Konopa Lukasz.....	39
Kuhn Teodor.....	66
Kägerman Pella.....	67
L	
Lacombe Robert-Jan.....	118
Lahtinen Sanni.....	117
Lalande Mathieu.....	73
Laleu Mélanie.....	48
Lalovic Ivana.....	86
Landour Matthieu.....	72
Lavrenishin Anatoliy.....	101
Le Lay Stefan.....	106
Le Quéllec Yann.....	97
Lee Francis.....	43
Lerner Grevstad Ina Therese.....	97
Lorenzi Stefano.....	32
Luescher This.....	123



M

Mainetti Gabriele.....	40
Marchand Léo.....	103
Marcus Shimmy.....	39
Marino Pasquale.....	91
Maruca Fabrice.....	45
Mathorne Bo.....	81
Mejia Daniel.....	115
Mench Alban.....	93
Mengin Aurélia.....	65
Mercier Emilie.....	115
Mercurio Stéphane.....	73
Merigeau Adrien.....	99
Minov Ivaylo.....	41
Mitulescu Catalin.....	82
Monney Benoît.....	56
Mósesdóttir Dögg.....	64
Mungiu Cristian.....	82
Männistö Joni.....	79

N

Naizet Gaël.....	107
Natkin Claudine.....	90, 121, 126
Navarri Laurent.....	69
Negoescu Paul.....	83
Nemescu Cristian.....	83
Nicollier Maria.....	28
Niemeyer Chris.....	86
Nikki Teemu.....	42
Nill Nathan.....	30
Nissinen Erkkä.....	65

P

Paillowski Brothers.....	24
Papanikolas Euris.....	43
Paulatova Michaela.....	63
Pedro.....	86
Pérez Jesús.....	123
Petersons Reinis.....	76
Popovic Veljko.....	78
Porumboiu Corneliu.....	83
Prunes Jean-Jacques.....	112

R

Rees Dustin.....	76
Reutemann Jeannine.....	123
Riba Marc.....	114
Riethauser Stéphane.....	34
Rios Guillermo.....	90
Rittmannsberger Michael.....	28
Rodenbach Victor.....	48
Roels Marc.....	72
Rosete Martin.....	25
Rozema Mischa.....	58
Rubin Johanna.....	78
Rumani Matthieu.....	66

S

Sardou Paule.....	107
Saurel Jean-Baptiste.....	63
Schmidt Jakob.....	56
Schwizgebel Georges.....	88
Seitajoki Tommi.....	32
Seyler Jan-Gerrit.....	58
Sgualdo Marie-Elsa.....	87
Sidler Anja.....	113
Simon Morgan.....	31, 97
Simonsson Ola.....	121
Sklavos Agnès.....	58
Smitsman Hanro.....	91
Soderlind Ingvild.....	118
Solanas Anna.....	114
Somma Alexander.....	33
Sow Slony.....	102
Stjärne Nilssen Johannes.....	121
Struck Anja.....	78
Szabo Thomas.....	31

T

Talvensaari Elina.....	101
Tatakis Stelios.....	58
Teske Benjamin.....	69
Tivrier Yann.....	49
Tronchot Ronan.....	105
Tsorakidis Sarra.....	85
Tuttelberg Anu-Laura.....	76

U

Utkilen Joern.....	100
--------------------	-----

V

Vogel Sanne.....	38
Volkart Peter.....	37
Von Döhren Lena.....	123
Vouardoux Anthony.....	87, 101, 123
Vroegindewej Victor.....	22
Vukorep Jons.....	23

W

Walsh Orla.....	57
Winther Martin.....	44

Z

Zambrano Annarita.....	97
Zamjatnins Michael.....	114
Zinn-Justin Anne.....	119
Zois Yorgos.....	100

Allemagne	France
17 minute Intarziere 82	.363 ep 2 56
Atlas 88	A.B.E 40
Der grosse Bruder 123	American Football 97
Der Philatelist 58	Avec mon p'tit Bouquet 73
Die weisse Mücke 64	Bigshot 77
Hermeneutics 97	Bisclavret 115
How To Raise The Moon 78	Casus Belli 100
I Have a Boat 30	Cendres 51
Love and Theft 89	Chacun sa nuit 51
Lucky Seven 67	Crac 106
Mau Wau 114	Duels 107
Nachtbus 69	Elia 114
Short for Vernesa B. 23	Esto es un Revolver 93
Was uns zusteht 31	Fatigués d'être Beau 103
What it Seems 56	Fireworks 37
Autriche	Flow 29
Abgestempelt 28	Frictions 121
Belgique	Fugue 113
Bisclavret 115	Goose 31
Dos au Mur 25	Her Name is Crazy 24
Five, Six, Seven, Eight! 64	Histoires comme ça - L'enfant d'éléphant 113
Fugue 113	I'm your Man 62
Je maudis ma Nuit 65	J'adore ça 102
Je sens le Beat qui monte en moi 97	Je sens le Beat qui monte en moi 97
Journal d'un Frigo 103	Je maudis ma Nuit 65
L'Oeil du Paon 89	Journal d'un Frigo 103
La Boîte de Sardines 88	Junior 121
La Garde-barrière 116	Karma Koma 65
Le Cri du Homard 44	L'Avenir c'est Aujourd'hui 119
Le Maillot de Cristiano 117	La Bifle 63
Le Syndrome du Cornichon 27	La dernière Main 107
Made in China 88	La Garde-barrière 116
Obedna Pochivka 41	La Mare aux Têtards 112
Oh Willy 72	La Mystérieuse Disparition de Robert Ebb 72
Bosnie-Herzégovine	La Place du Maure 107
Little Fighters 86	La Sole, entre l'Eau et le Sable 49
Short for Vernesa B. 23	Le Corbeau blanc 101
Canada	Le Cri du Homard 44
Circuit Marine 123	Le Feu, le sang, les Étoiles 93
Romance 88	Le Père-Noël et le Cowboy 72
Colombie	Le Propriétaire 52
Esto es un Revolver 93	Le Sourire du Plombier 52
Pinchaque, la Danta Colombiana 117	Leave Not A Cloud Behind 92
Croatie	Les Enfants de la Nuit 92
Dove Sei, Amor Mio 78	Les Filles du Samedi 50
Danemark	Les Crossesses de Charlemagne 66
Bedemanden 44	Les Morceaux d'Amour 119
Hovedløst begær 69	Les Parapluies Migrateurs 48
The Backwater Gospel 89	Les Williams 93
Espagne	Nulle Part 106
Cargols! 68	Oh Merde ! 59
El Chola 90	Oh Willy 72
Grand Prix 114	On ne mourra pas 92
Hambre 68	On Tracks 69
Kria, Vegamynd 64	Petite Pute 90
Voice Over 25	Pin Up 62
Estonie	Pinchaque, la Danta Colombiana 117
Ainult Meie Kolm 23	Polaroid Song 49
Kärbeste Veski 76	Prochainement sur vos Écrans 45
États-Unis	Que Personne ne sache ! 116
A.B.E 40	Que puis-je te souhaiter avant le combat ? 53
For Better Or For Worse 22	Qui sont les supers Héros ? 73
Finlande	Schengen 97
(IN) 59	Sous la Lame de l'Épée 90
Djurens Dag 32	Stronger 48
Hiljainen viikko 38	Tram 63
How to pick berries 101	Un beau Matin 102
Hyvä Päivä 42	Voisin Voisin 26
Kuhina 79	
Piirongin Piiloissa 117	
Planet of Sexes 97	
Rigid Regime 65	

Grèce		Royaume Uni	
Casus Belli	100	After	39
Extreme walks	58	Asylum	10
Just a Perfect Day	43	Five, Six, Seven, Eight!	64
Hongrie		La Mystérieuse Disparition de Robert Ebb	72
Ticket	79	Moxie	88
Vegtelen Percek	41	The Farmer's Wife	43
Irlande		Tumult	68
Lucky Seven	67	Turning	99
Old Fangs	99	Two and Two	91
Rhinos	39	Waterbaby	59
Riders to the Sea	57	Russie	
Islande		Hermeneutics	97
Raninuholan	26	Slovaquie	
Kría, Vegamynd	64	Cagey Tigers	35
Italie		Oči, a Lahko Jaz šofiram?	34
Fireworks	37	Stratene Deti	66
Il Dieci	115	Suède	
Il Respiro Dell' Arco	67	Jäsningen	57
L'Estate Che Non Viene	91	Music for one X-mas and six drummers	121
La Danza del Piccolo Ragno	79	La Viande + L'Amour	78
The Cricket	32	Supportern	67
Tiger Boy	40	Suisse	
Japon		(Alp)traum	123
Chasse à l'Âne	28	Au cœur de l'Hiver	123
Lettonie		Borderline	76
Ursus	76	Chambre 69	62
Lituanie		Chasse à l'Âne	28
Galim Susitikti, Galim Nesusitikti	77	Circuit Marine	123
Luxembourg		Der grosse Bruder	123
Ibijazi	59	Der kleine Vogel und das Blatt	123
Norvège		Employé du Mois	87
Alien Repair Guy	33	Il neige à Marrakech	123
Alt Faller Sammen	35	Je maudis ma Nuit	65
Jenny	118	Julia und der Schrecken	113
Prematur	22	Kwa Heri Mandima	118
Shattered Apples	97	La Limace	123
Pays-Bas		Las Pelotas	86
Dajo	91	Le Miroir	86
For Better Or For Worse	22	Little Fighters	86
Klein	38	Melvin	56
Year Zero - OFFF Barcelona 2011	58	On the Beach	87
Pologne		Pink Nanuq	123
After	39	Prora	34
Noise	57	Romance	88
Opowiesci Z Chlodni	97	Yuri Lennon's Landing On Alpha 46	87, 101
The Game	77	Zimmer 606	37
Portugal		Ukraine	
Os Milionários	89	Le Corbeau blanc	101
Sanguetinta	36		
République Tchèque			
Cagey Tigers	35		
Year Zero - OFFF Barcelona 2011	58		
Roumanie			
Călătorie la oraș	83		
Donna Must Die!	85		
Examen	83		
Fotografia	85		
Lost Springs 2	85		
Mina lui Paulista	82		
O Mie de Lucriuri în Comun	85		
Poveste la Scara "C"	83		
Tabăra Din Răzoare	29		
Telefon în Strainatate	82		
Tenis	85		
The Scream	88		
Vegtelen Percek	41		

